

(त्रुरेत्तुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी-मार्च 2017

वाराणसी 45

(For Private Circulation Only)



RECENT AIKS ACTIVITIES



जनवरी-मार्च 2017

वाराणसी

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली, 110023

वाख - 45

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी-मार्च 2017

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023
फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085 फोन : 9811885545, 27556197
email: onkoul@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमति)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: जी आर संतोष

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वॅरी: 500 रु, आजीवन : 2000 रु
(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्वबाग सफु: 1,000 रु

चंद सोजनुक तु इशतिहार खॉतर पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यॅबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलावु आसनि

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashabhat975@gmail.com

यथ अंकस मंज....

पुन्य कथ ओमकार कौल 05

लेख

काशुर अदब	शंभु नाथ भट्ट हलीम	7
क्षेमेन्द्र	अर्जन देव मजबूर	11
हेरथ	रतन लाल शांत	13
मखन लाल कंवल: व्वँदु बावथ	रोशन लाल रोशन	18

गाशिर्य मीनार

अमीन 'कामिल' रूप कृष्ण भट 20

अफसानु

चोकु दार	दीपक कौल	23
त्रुवाह नम्बर सीट	गौरी शंकर रैणा	29
पोज़ अपुज़	विरेन्दर पटवारा	42
हे दयि रुहम कर !	रिंकू कौल	44

शायरी

गज़ल	मोती लाल कौल नाज़	46
जु ग़ज़ल	विजय साकी	46
जु ग़ज़ल	प्रेम नाथ शाद	47
जु ग़ज़ल	सुनीता रैना	48
अख नज़म तु जु ग़ज़ल	कुमार अशोक सराफ	49
ल्वकचि नज़म	रोशन लाल रोशन	52

चु तु चोन लोल	त्रिलोकीनाथ धर कुंदन	52
कथ हय रावि	माहराज कृष्ण संतोषी	53
हेरथ मॉज	रोशन सराफ रोशि रोशि	54
टुचरि	मोती लाल क्यमू	54
अँस्य कॉशिर्य	मोती लाल क्यमू	56
अडु फुट टुख	म. क. रैना	57
लडीशाह	संतोष नादान	58

सोन म्बलुल सरमायि

हॉर्यसाथ	दीनानाथ नादिम	61
यंबरज़ल	गुलाम अहमद महजूर	61

स्वखन डुस

अज छुस न बु हंगु तु मंगु परेशान-२	रतनलाल शांत	63
-----------------------------------	-------------	----

शुर्य अदब

खरगोश तु हँस्य	शम्भु नाथ भट्ट हलीम	65
पँछ्यलोव तु माज़ टुकरु	शम्भु नाथ भट्ट हलीम	66

तबसुर

शामरुन (अफसानु सॉबरन)	दीपक कौल	67
मे छम आश पगहुच	रूप कृष्ण भट	70
यक रँगी हुंदि सायि नेबर	रूप कृष्ण भट	72

सॉंच

कथ मेन्य लवी लाल	हृदयनाथ कौल रिंद	73
------------------	------------------	----

अदबी खबरु

75

तुहुंद वनुन (रतन लाल शान्त, अरविंद शाह)

75

लेखन वॉल्य

80



पनुन्य कथ



यि कथ छे असि हमेशु चेतस थावुन्य जि कांह ति ज़बान छे सिर्फ वरतावस मंज़ अनुनु सुती कौयिम रोज़ान। यि वरताव हेकि वारयाहन कुस्मन हुंद ऑसिथः कथबाथि मंज़, लेखनस-परनस मंज़, तौलीमि मंज़, सरकौर्य कामि कारस मंज़, मास मीडियाहस मंज़ वगौरु। ज़बॉन्य छु माहोलस सुत्य ति अछूयोन वाठ आसान। यि छे क्वदरती तोर पनुनिस माहोलस मंज़ कथबाथि मंज़ वरतावनु यिवान। पनुनि माहोलु नेबर कांह ति ज़बान कौयिम थावुन्य अगर नु नामुमकिन छु मगर यि छु स्यठा दुशवार। दुशवार अमि किन्य जि गौर माहोलस मंज़ छि गरि नेबर अमिक्य बोलन वॉल्य कम मेलान तु सारिन्य सुत्य हेकव नु द्वहदिशचि जिंदगी मंज़ अम्युक इस्तिमाल वॅरिथ। सिर्फ हेकि यि गरन मंज़ याने परिवारस मंज़ जान पौठ्य इस्तिमाल सपदिथ। अमि खौतरु छे असि सारिन्य पूर पूर कूशिश करुन्य। खासकर छे असि यि ज़बान पनुन्यन शुरेन सुत्य बोलचालि हुंद लौज़मी हिसु बवावुन्य। यथ कथि सुत्य छि सौरी तौलीमी तु लिसानियातुक्य मॉहिर इतिफाक थावान जि अगर ल्वकुट शुर पनुन्य माजि ज़ेव जान पौठ्य आसि ज़ानान सु हेकि बाकी ज़बानु ति आसौनी सान हेछिथ।

कौशिर छे स्यठा प्रॉन्य ज़बान। यि छे पथकालि पेटय पनुनिस माहोलस मंज़ कॅशीरि कथबाथि मंज़ वरतावनु आमुच। अगर सरकौर्य ज़बान संस्कृत, फारसी, या उर्दू रुज़, अमि सुत्य प्यव नु कथबाथि हुंजि ज़बॉन्य पेट कांह फर्क। आ, कॅशीरि नेबर गौर कौशरिस माहोलस मंज़ हेच नु यि ज़बान वारयाहस कालस दॅरिथ। यि रुज़ तिमन गौर कौशरेन अलाकन मंज़ जिंदु, येति वारयाह ऑस्य यि ज़बान बोलान। मसलन कशतुवाड, पोगल पॅरिस्तानु येति वारयाह कौशिर यिकुवटु अँकिसुय जायि बसेयि। वननु छु यिवान जि यिम सौरी छि बिजौती कौशिर्य यिम हालातव किन्य या पनुनि मर्ज कॅशीरि द्रायि।

1990 कि विस्थापनु पतु बसेयि ज्यादतर लूख जमि, ऊधमपौर, नगरोटा कॅपन मंज़ या नयन बॅसतियन मंज़ अख अँकिस नज़दीक। यिमन जायन छि यिम कौशुर्य ज़बान ज्यादतर वरतावान। बाक्य जायन हेक्य नु यिम अँकिस जायि बॅसिथ। अमि किन्य छु यिमन जायन कौशुर रॅछरावनु अख मुशिकल कॉम। असि छे अमिच ज़्यादु जिमुवौरी।

लेखनस-परनस मंज्र छु कौशिर ज़बॉन्य अख पनुन वसीह दॉयर। अथ मंज्र छु सोन म्वलुल अदबी सरमायि दरुज। मसलन ललु वाख, शेख श्रुक्य, हबु खोतूनि तु अँरनि मालि हुंघ वचन, सूफी कलामु, ज़िंदु कौल, परमानंद तु कृष्णजू राजदान संजु लीलायि, दरमुक्य ग्रंथ, रामायण, भागवत, गीताजी हुंघ तरजमु; मूजूद कालुक अदबी सरमा यि - शॉयरी, अफसानु, नावल, ड्रामा वर्गोर। यि अदब छु फारसी या देवनागरी लिपि मंज्र परनु यिवान। कौशिरि ज़बॉन्य तु अदबस पेठ युस ति रिसर्च करनु यिवान छु तथ छु मेलान डोख अमि अदबी सरमायुक युस आसॉनी सान मयसर छु। सोन वारयाह अदबी सरमायि छु ज़ायि गोमुत या छु यि अछोप। अछोप अदब गोछ सौरुय छापनु युन, अमि सुत्य गछि अथ ब्रचर।

अँकिस अँहम यूनेस्को रिपोर्टस मंज्र छु यि सेकु पॉठ्य वननु आमुत जि कांह ति ज़बान खस इबतिदॉई तॉलीमि मंज्र वरतावनु यियि नु, छे वारु वारु खतुम गछान। तॉलीमि मंज्र आव बदकिस्मती किन्य वारयाहस कालस कौशिरि ज़बॉन्य सुत्य बेनेर वरतावनु। आज़ॉदी प्रावनु पतु आयायि यि स्कूलन मंज्र रॉयिज करनु। मगर 1953 पतु नु वारयाहस कालस कैह। कैह वॅरी ब्रॉह आयि यि ज़बान कॅशीरि मंज्र अुठिमि जमॉच ताम लॉजमी मज़मून रॅग्य लागू करनु। यि गॅछ कॅशीरि नेबर तिमन स्कूलन मंज्र ति परनावनु यिन्य, येति कौशिर्य बचु ज़्यादु तेदादस मंज्र दॉखुल छि। जमि तु नज़दीकी मैग्रंट स्कूलन मंज्र हेकि यि आसॉनी सान शुरु करनु यिथ। अमि खॉतरु छे कूशिश करनुय ज़रूरी।

कॅशीरि नेबर हेकि देवनागरी लिपि कौशुर परनावनुक अख कामयाब वॅसीलु बॅनिथ। पॅतिमेन वॅरियन मंज्र आयि देवनागरी लिपि मंज्र वारयाह किताबु लेखनु। कैह रिसालु छि यिहय लिपि कौशुर लेखनस मंज्र इस्तिमाल करान। नवि पुयि खॉतरु छु देवनागरी मंज्र कौशुर परनु-लेखनु स्यठा सॅहल। असि पज़ि शुरेन मंज्र कौशुर परनस लेखनस कुन दिलचस्पी पॉदु करनुय। यि दिलचस्पी बडि अगर अँस्य गरन मंज्र देवनागरी मंज्र लेखनु आमचु जॅबान हेछनु खॉतरु सामग्री तु जान जान किताबु थावव। कुनि-कुनि जायि, मसलन जगती मंज्र हेकव अँस्य कौशुर परनावनु खॉतरु क्लासन हुंद ति इंतिज़ाम कॅरिथ। ज़बॉन्य हुंघन चुक्यदरन पज़ि अमि खॉतरु ब्रॉह कुन युन।

२१ फरवरी मनावव अँस्य आलमी माजि ज़ेवि हुंद दोह। बु छुस वाख परिवारु कि तरफु सारिनुय कौशरेन अमि दुहुक मुबारखबाद दिवान। असि पज़ि अमि दोह इरादु करनु ज़ि अँस्य करव पनुनि माजि ज़ेवि हुंद ज़्यादु खोतु ज़्यादु इस्तमाल गरन मंज्र तु गरु नेबरु ति येलि ति युथ कांह मोकु मेलि।

ओमकार कौल
एडिटर

काँशुर अदब

- शंभु नाथ भट्ट हलीम

कुशीरि मंज्र ज़ामुत्य प्रेथेमुत्य तु फिकरि पेमुत्य लुख छि सतुज़ाव पानु प्यठु माजि ज़ेवि किन्य काशरि ज़बान्य मंज्र तिथय पाठ्य कथ बाथ करान, ग्यवान, गिंदान तु पनुन्य वंदु बावथ करान यिथु पाठ्य हिंदोस्तानुचन ब्योन-ब्योन रियासतन मंज्र ततिक्य बसकीन पनुन्य मादरी ज़बान बोलान तु वरतावान छि । काशिर ज़बान बोलन वाल्यन हुंद तेदाद छु अलु पलु 60लछ लुकु । यिमन मंज्र छि वखतुक्य दवलाबन वारयाह नफर कुशीरि हुंजि ज़्यनु जायि दूर लसनस बसनस मजबूर कुर्यमित्य मगर तिम छि दूरि रुजिथ ति पानु वान्य वंदु बावथ करनु विजि काशरि ज़ेवि हुंदुय वरताव करान । बेयन रियासती ज़बानन हुंद पाठ्य यिछ काशरेन हुंज्र ज़बान ति तहज़ीबी तरकी हुंजि बरकतु अदबी शकलि मंज्र फबेमचु । मगर काशरि अदबुक युस सरमायि वन्यक्यनस सरिसोबूत शकलि मंज्र काशरेन व्योद छु तु मीरासस मंज्र बागि आमुत छु सु छुनु तीति कालुक, यूत काल काशरिस वजूदस मंज्र आमतिस गोमुत छु । अथ छि वखतुक्य वलुगतुन्य ज़िमुवार । गरा रूद कुशीरि मंज्र संस्कृतुक गलबु, गरा आयि पाली तु भ्रंशस फबनुच वार्य तु पत आव फारसी बारसस । अमि किन्य तु ज़बान्य हुंदि इरतिकायी तबदीली किन्य ति आव काशरि अदबुक अज़्युक अनुहार अंदाज़न अज़ ब्रोंह वरी शथ आठ मरु वजूदस मंज्र । अमि कथि हुंद पय छु मोहकिकन काशरि तवारीखि ज़रियि मेलान । काशरि ज़बान्य हुंद युचकालु प्यठु रायिज आसनुक नेब छु असि वारयाहव वुसीलव किन्य मेलान मगर अज़्यकि अनहारुच टाकारु शकुल छे च्वदाहिमि सुदी ईसवी मंज्र लल देदि हुंद्यन वाखन तु नुंद-रेश सुंद्यन श्रुक्यन मंज्र नज़रि गछान । तिहिंद्य यिम दित्य छि काशरि अदबुक ग्वडन्युक बागि बोरुत सरमायि यथ प्यठ काशुर फखुर तु नाज़ कुरिथ हेकि । बकोलि अबदुक अहस आज़ाद, यिम पायि बुड्य काशिर्य शायिर आसनु अलाव अख मुहशूर तवारीख दान तु नकाद ति आस्य, छु ललु वाखन तु नुंद बबुन्यन श्रुक्यन हुंद काशुर अदबी मीरास येमि कथि मंज्र बावथ करान ज़ि यि छु अकि स्यठह्य तरकी याफतु अदबी वरासतुक हिंसु मगर तहकीक तु छान बीन छनु वुन्युस ताम त्युथ सरमायि बदि कुडिथ हेचमुच येमि सुत्य अमि दावाहुक तसदीक सपदिहे । इशारु छि बिलाशख नुन्य ज़ि देश

भाषा याने काशिर ज़बान तु अदब छु वरतावस ओसमुत। मगर वखतुचि वुवलि छुनु तम्युक नेब निशानु ज़्यादु नोन गछनु द्युतमुत।

काशरिस अदबस प्यठ तहकीक तु तफतीश करन वाल्यव छि ज़मानु तु नुहजि हुंदि एतिबारु काशरि तवारिखुक्य मोट्य पाट्य चोर या पांछ अहद (काल) मुशखस कुर्यमित्य, यिमव मंज़ अख अहद व्वपदेश याने वायज़ानु अहद ववनु हेके यिथ। लल देदि हुंद्य वाख तु अलमदारि कशमीर शोख नूरुदीन नूरानी, यिमन लुख अकीदु तु मायि किन्य नुंदु रयोश वनान छि, तसुंद्य श्रुक्य (शलोक) छि अमि ज़मानुक अदबी सरमायि। यि र्यवायथ रूज़ पतु ति ज़ारी यथ र्वपु भवानि, म्यरज़ु काकन तु बेयव रूहानी दरवेशव बुरचर कोर। दोयिम अहद छु वचनन हुंद ज़मानु यथ कुशीरि हुंज महशूर शायिर हबुखोतूनि तु तुमिस पतु अरनि मालि पनुन्यव लोलु व्यदाखव सुत्य नोव अनुहार दुयत। यि छु काशर्यन गीतन हुंद वख यथ प्रो० जिया लाल कौलन lyrics सन याने लोलु बातन हुंदि अहदुक नाव दयुत। येतिनस छु यि वनुन ति ज़रूरी ज़ि काशुर अदबी सरमायि छु लुकु बातन हुंदि बागि बुरति खज़ानु सुत्य मालामाल। अथ द्युत लोलु वचनव सग तु यि चमन आव शूबिदार पाट्य फौलिथ। हबु खोतूनि तु अरनि मालि हुंदयव वचनव सुत्य खोत अथ अदबस स्यठा म्वल। त्रेयिम अहद छु मसनवियन हुंद यथ महमूद गामियन पेश रुवी कुर। अथ दोरस मंज़ आयि काशरि अदबुक्य गुन्जीनु फारसी तु संस्कृत अदबुक्य शाहकार काशरावनु सुत्य बरनु। अथ छि काशरि अदबुक स्वनहुर्य दोर ति वनान ति क्याज़ अथ दोरान आव काशुर सरमायि न सिरिफ हुजमु एतिबारु बल्कि आयि अमिक्य ब्योन ब्योन इज़ाफ़ तु मोज़ू ति अथ सुत्य शामिल करनु येमिकि बरकतु काशरि अदबुक्य हद-हदूद स्यठा फांफलेयि। अमि दोरु पतु छु चूरुयुम अहद (काल) मोजूद दोरुक ग्वडुकाल येलि मगरिब तु मशरिक अख अकिस नखु युन ह्योतुन। येलि तालीम तु तरबियच वुडव कुरिथ कुल आलमस क्वम करुन्य ह्युच। अमि किन्य नोव ज़मानु छु व्वन्य यथ अस्य पुंचिम अहद ति वनिथ ह्यकव। अमिच निशानदिही छि आज़ादी पतु यिनु वोल दोर करान।

यिमन पांचुवन्य अहदन हुंद वख ह्यकव अस्य येमि अनमानु तय कुरिथ।

- ग्वडनुक दोर : 13हिम तु 14हिम सुदी ई०।
दोयिम दोर : 16हिमि प्यठ 17 हिमि सुदी ई० ताम।
त्रेयिम दोर : 18हिमि सुदी प्यठ 19 सुदी ताम।
चूरिम दोर : 19हिमि सुदी हुंद आखरी हिसु तु वुहिमि सुदी हुंद ग्वड।
पुंचिम दोर : 1947 ई० प्यठ मोजूद वखतस ताम फ़ालाविथ।

यि कथ छे ज़रूर जि त्रेयमिस दोरस ताम रूद शायरी हुंदुय मकतब खयाल ज़ोरन पयठ । नसर छु न आसनस बराबर । तु पंघिमि दोरकिस ग्वडुकालस मंज ज़ाव काशुर नसर मगर अथ न ओस तरतीब तु न रस्मि खत । यि ओस उर्दू फारसी लिपि मंज युस आन्कृवनि किन्य परनु ओस यिवान । 1947 पतु यनु अवामी राज कायिम सपुद तथ दोरस मंज आव नोव अछरु वोटुर (रस्मि खत) तय कुरिथ मन्ज़ूर करनु तु यिथु पादय लोग काशरिस मंज शायरी अलावु बेयन सिनफन मंज ति नसरस व्वथबव । मूजदू अदबी सरमायस प्यठ कथ करनु ब्रोंह छु यि ज़रूरी जि प्रान्यन दोरन हुंघ केंह नमून यिन पेश करनु युथ तमि ज़मानकि अदबी सरमायुक अनुहार वनि यियि । लल द्यद छे काशरि अदबुच ग्वडनिच ग्वनुमात खसु वाख ह्यथ आयि । स्व आस शिव यूगिन्य । तुहंदिस कलामस छु शैव फलसफु तिथि आयि पेश करनु आमुत युस स्पठा आम फहम छु तु युस काशरिस मंज त्यूत मकबूल सपुद जि तिमव कुर अथ कलामस सीनु ब सीनु रुछरिथ थवनुच कूशिश । अम्युक अख नमून छु यि :

असी आस्य तु असी आसव ।

असी दोर कुर्य पतु वथ ॥

शिवस सोरि नु युन तु गछुन ॥

रवस सोरि नु अतु गथ ॥

अमि रूह परवर पागामु अलाव द्युत अमि यकुत तु मिलचार बरकरार थावनुक ति पागाम । मसलन :

शिव छुय थलि - थलि रोज़ान ।

मो ज़ान ह्योन्द तु मुसलमान ॥

त्रुक हय छुख तु पान प्रज़ान ।

स्वय छय साहिबस सुत्य ज़ान्नी ज़ान ॥

अलमदारि कशमीर नुंद बबन ति छु पनन्यन श्रुक्यन मंज बाय बंदुत, मौहबत तु मिलुचारुक ताकीद कोरमुत । तिम छि वनान :

अकिस मालिस माजि हुंघन ।

तिमन दय थुवथ क्याय ॥

मुसलमानन क्याव हेन्दन ।

कर बंदन तोशि ख्वदाय ॥

दोयमि दोरुचि शायिर हबु खोतूनि हुंद यि वचुन छु काशर्यन लूकन ज़ेवि पेतिस प्यठ :

वार्यव्यन सुत्य बारु छस नो ।

चारु कर म्योन मालिन्यो हो ॥

यिथय कनि छु अरुनि मालि हुंद यि बाथ ज़बान ज़द आमः

मचि लोमनस न्युन्दरिहचि मछे ।

मछि मछिबंद सुनिथ गोम ।।

त्रेयमि दोरचि शायरी हुंद म्वलुत्य वचन तु शार यिम महमूद गुमी, वहाब खार, मकबूल क़ाल वरुय, परमानंद, कृष्ण राजदान, प्रकाश राम, रहमान डार, शमस फकीर, समद मीर, रोसुल मीर तु यिथिनुय हिव्यन व्वस्ताद शायरन हुंजन सोम्बरनन मंज़ छुपिथ छि । तव पतु युस मूजूद दोर 'महज़ूर, तु 'आज़ाद, सुंदि कलामु सुत्य काशरिस अदबस व्वलासु करान आव, सु तु तमि पतु आज़ाद दोरुक अज़्युक अदब यथ शायरी अलाव नसरी सोम्बरन्यव बोश खोर छि व्वन्य काशरिस अदबस आलमुकिस थदि पायिकिस अदबी मीरासस सुत्य लरि लोर रुज़िथ शान बडावान ।

वुनिकिस छि दर्जन वाद तिथ्य ग्वनमात यिमव काशरिस लोल तु माय बुरिथ न सिरिफ काशर्युक यज़थ बडोव बल्कि यिमव मुल्कुक्यन बुहलि पायि इदारन हुंद यनामु हासिल कुरिथ अदबस स्यठा थुज़ जाय दिवनाव । व्वन्य हेकि काशुर फखरु सान यि दावा कुरिथ जि अस्य छिनु कुनि रंग मोहताज । अदबुक सोन कारवान छु कमि हज़ तु हावसु दुनयाहकि अदबु क्यन कारवानन लरि लोर पुकिथ यि बावथ करान जि यिनु वालि पगहुक सोन यि ललु वाख छुनु बे माने जिः

असी आस्य तु असी आसव ।

असी दोर कुर्य पतु वथ ।।

शिवस सोरि नु युन तु गछुन ।।

रवस सोरि नु अतु गथ ।।

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी । काँशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य ।

क्षेमेन्द्र

- अर्जन देव मजबूर

क्षेमेन्द्र छु अज ब्रॉह करीब नवशथ वरी कशीरि मंज ज़ामुत। यि छु संस्कृत ज़बान्य हुंद सु अवामी शायिर येम्य काशिरेन हुंजि समाजी ज़िंदगी प्यठ नज़र त्राव तु पनुन्यव अदबी काम्यव दुस्य आम ज़िन्दगी हुंद आनु पेश कोर। अवय म्वखु छि अमिस काशिरिस तवारीखस मंज अख अहम जाय दिनु आमज़।

कहमि सदी ई० मंज छे कशीरि मंज सयासी अफरातफुरी द्रींठ्य गछान। राज़ कलश सुंद मोल अनंत छु 1028 ई० प्यठ 1063 ई० ताम कशीरि प्यठ होकूमथ करान। 1063 मंजुय छु कलशस राज हवाल करनु यिवान। नेचिविस तु मालिस मुचकुरी आसन सब छि साज़िश करन वाल्य कलु कडान वोजिब्रारयुक मंदर छु ज़ालनु यिवान। केह लुख छि कशीरि मंज चलिथ बालन तु छालन लगान। द्रोजिरु सुत्य छि लूकन फाकु लगान तु मार मारय छि सपदान।

दिलचसुप कथ छे यि ज़ि अुथ्य वखुतस मंज छु संस्कृत अदबस जान व्वथुबव लगान। क्षेमेन्द्र छु त्रिपुरशाल शेखर जायि ज़ामुत। यि छुनु मोलूम ज़ि यि जाय कथ अलाकस मंज आस। क्षेमेन्द्र सुंदिस मालिस ओस प्रकाश चन्द नाव। यि गरु ओस बजाह तु कुनि चीज़स आसनु कमी। क्षेमेन्द्रनिस मालिस छु पनुन न्यचुव थुज तालीम परनावनुक शोक ओसमुत, अवय आयि क्षेमेन्द्रस अभिन्यू गुप्त तु आचार्य सोमपाद हिव्य ग्वर बागि। तंदिस रूहानी ग्वरस ओस गंगसक नाव। योदवय क्षेमेन्द्र पकु वशनव ओस, अमा पोज़ शिव तु बौद्ध धर्मस ओस सु इज़तुचव नज़रव वुछान। यि दृिश छु तंदि बजुरुक तु रवादुरी हुंद बास दिवान। क्षेमेन्द्रन लेछि करीब शयित्रुह किताब। यिमन किताबन मंज छि दीश उपदीश तु नर माला अव म्वखु ज़्यादु अहम ज़ि यिमव किताबव दुस्य छु क्षेमेन्द्र तन्जु मिज़हस काम हेथ अमि वखुतचन समाजी नाकारुगियन नंग करान। क्षेमेन्द्र छु अख थदि पायुक आलिम आसनु अलावु बेबाक लिखार्य ओसमुत तु सु छुनु कुनि ति तबकस तन्ज करनस खोचान। योदवय तुम्य शायिरी, तवारीख नीती, नाटक तु बाक्य सिनफन मंज किताबु लेछि, अमापोज़ तसंज अहमियथ छि अमि कथि सुत्य ननान ज़ि सु छु तमि विज़ि किस समाजस पेट सपदन वाल्यन जुलमन खलाफ आवाज़ तुलान। तन्जु मिज़हस मंज

छि तस कुनि कुनि अदबी ज़बान् बदलु हना लोच ज़बान वरतावन्य पेवान । अमि बापथ छु सु गोडय माफ़ी माँगिथ शायिस्तुगी हुंद सबूथ पेश करान ।

दीश उपदीश किताबि दुस्य छु तुम्य ठगन, कौजूसन, बद चलन तु फितनुबाज़ ज़नानन, कंजरेन, बुडिथ खांदर करन वाल्यन, नालायक वोस्तादन, हकीमन, ज़ारेन मुडु पंडितन तु शायिरन हुंद ओल वांगुन नोन कोडमुत ।

नरमाला किताब छे मिज़हुच शाहकार स्वम्बरन । अथ छि कायिस्तन याने सरकार्य कलारकन, खज़ानचियन, डीङ्घ वानन, ज़ालदारन, मठ मालिकन, वादन, अुछ डाक्टरन तु बनियन खबर हेनु आमुच ।

क्षेमेन्द्रनि वननु छि अथ ज़मानस मंज़ गामु मुनशिस “न्यूगी” वनान आस्यमित्य यि छु सख ज़ालिम कारन्दु ओसमुत । अुम्यसुंद किरदार छु शायिरन बेखोफ पाठ्य नंगु कोरमुत । यि सरकार्य कारकुन छु गामु वाल्यन पेट बेशुमार जुलुम करान ओसमत । यि ओस गुरिस पेट सवार गछिथ लुकन अुहरु बेहनावान तिमन बेपछ करान तु तावनस लागान । गामस मंज़ यिथ ओस यि गामुक्यन निश ग्यव, माछ, पाँसु, मरचुवांगन, चोकि, पलंग, म्वोंग, पाज़ार, तोमुल, नदुर्य, दछ, डून्य, शिकार बेतुरि रशवु रंगय हेथ बेगारि मोहनिव्यन अथि पनुन गरु सारनावान ।

क्षेमेन्द्रन छु कायिस्तन हुंज़ समाजी सरकारी तु ज़ाती जिन्दुगी हुंद खाकु मज़ाहिया अंदाज़स मंज़ पेश कोरमुत । प्रथ महकमुक कायिस्थ ओस सायिलन तंग करान तु मुसलु वालान । सु ओसनु तोताम तिहिन्ज़ काम करान योताम नु तस चंदु बरनु यिधिहे ।

जोतुशन, अदालुच हुंद्यन मुनशन तु हाकिमन हुंदि भ्रष्टाचारुक परदु तुलिथ छु क्षेमेन्द्र लुकन मंज़ बेदारी अनुनुच स्वु काम करान ख्वस नु बेयि कांह करिथ ह्योकुमत छु । अमि तलु छु ननान जि सु छु आम लूकन हुंद चुक्यदर तु हमर्दद ओसमुत । अवय छु तसुंद नाव काशिरिस तवारीखस मंज़ स्पठाह अहमियत प्रावान ।

अँपील

वाख परन वॉल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनुन्य राय तु सुजाव, येमि सुतुय वाख ज़्यादु लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लागि वुसजार । वाखुक चंदु कॅरिव गिफ्ट पनुन्यन रिशतुदारन तु यारन-दोस्तन ।



हेरथ

- रतन लाल शांत

हेरथ छे काशरेन बटन हुंद अख स्यठाह अहम तु बोड दवह। हेरथ छु मुकामी नाव हालांकि अथ छि शिवरात्री तु हर रात्री ति वनान। शिवरात्री या शिवराथ, हर रात्री या हर राथ लफजुय छु बदलिथ “हेरथ”बन्योमुत। काशिर हेरथ छि तमी दुहुक मुकामी रूप यथ बाक्य हिन्दुस्तानस मंज शिवरात्री या महशिवरात्री वनान छि। व्वन्य गव तति छि यि दोह फागनु गट पछिचि च्वदश दोह मनावान येलि ज़न कशीरि अंदर यि त्रुवुश दुहुय मनावान छि। बाज़े छि मलमुस्य बट हेरथ बाश दुहुय मनावान तु बानु मास्य त्रुवुश दोह। बाज़े छि सारी अकी दवह मनावान। हेरुच “जु”या “अख” मनावनस छु बाज़ापितु ज्योतिश ग्रंज मुताबिक हिसाब करनु यिवान मगर अमि सृत्य छनु हेरुच हुंदयन रस्मन कांह फरुख यिवान। बहरहाल छु यि काशुर रस्म बाक्य हिन्दुस्तानस मंज महाशिवरात्री हुंदयन रस्मन निशि स्यठा ब्योन।

हेरुच दोह छु भगवान शिव तु दीवी पारवतीयि हुंद खांदर व्छेबु पाठ्य मनावनु यिवान। शिव तु पारवतियि हुंदि खांदरुचि दलील छे पुराणन मंज व्यस्तारु सान दिथ। कशीर आस पथ कालु प्यठय शिव बखती तु शिव फल्सफुच मरकज, अवु किन्य छि यि दलील येति स्यठाह मकबूल। केचव काशरेव शायरव नियि अमि दलीलि हुंजु लंजि तु लीलायि तु बाव्यख ज़ेछन नज़मन अंदर तिथु कुन्य ज़ि यिमु छे काशिये बासान। मशहूर शायिर परमानंद तु कृष्ण जू राजदानन लेछि शिव लुगन नावुचि ज़ेछि नज़म ति। यिमन अंदर आव कालास परबतुकि स ग्वसान्य शिव शंकर तु हिमालु परबतु सुजि कोरि पारवतियि या व्वमायि हुंदि खांदरुक वर्णन काशिरि खांदरुक्य पाठय करनु। हेरुच हुंद व्छेबु छु काशियेन बटन हुंदि वरियुक सारिवुय खोतु बोड तु अहम व्छेबु। कशीरि न्यबर ज़ेमि, दिलि तु जायि-जायि छकरावनु यिनु किन्य छि व्वन्य यि दूह मनावनुचि रीच तु रस्म स्यठाह म्बखसर गामुत्य तु यिहुंजु समाजी तु धारमिक अहमियतस ति छु खालुय कांह व्वन्य सनान। नतु छु रेवाजि मुताबिक यिमन रस्मन बराबर पछस प्यठ काड, फागनु गट पछि ओकदोह प्यठु मावसि ताम।

हेरुच हुंदयन रस्मन छु ओक दूह प्यठय दस व्वथान यथ हरुय ओक दूह वनान छि।

अमि दूह प्यठ हुर्य शेयिम या सतम ताम छि कांह दूह तय करान तु गरुबारस, बानन बठन, पलवन दलवन छे सफायी, नावय सावय तु छलु छ्वख करनु यिवान। ब्रोंठ आसन कुशरि लरि अज्जिक्क्य पाठय सीमटुवि या शेशतरचि बल्यकि कन्यन सेर्यन तु मेचि लबन हंजु आसान। हुर्य ओक दोह आस्य कानी प्यठ वटिस वुजस तु ब्रांदस ताम हुर्य मेचि तु गुहि सुत्य लिवान तु गरु श्रूचरावान। लिवुन छु हेरुच हुंद ग्वडन्युक रसुम बराबर अजताम यिथु कन्य कुनि ति खांदरस अंदर लिवु डुवय यानि गरुनावय ज़रूरी छे। दूयि दोह छे हुर्य आठम। ज़ून पछि आठम छु हमेशि दीवी हुंदि दुहक्य पाठय मनावनु यिवान। सिरिफ हेरुच प्यठ छि गट पछि आठम ति दुम दाम सान मनावनु यिवान।

दपान हुर्य आठम छि दरअसुल हारु अष्टमी आसमुच। 'होर' लफ़जुक मतलब छु रुत, शूबिदार तु यि छु भगवती हुंद अख नाव ति। अमि दोह तु खासकर अथ रातस छे जायि जायि राच हुशायरी कुरिथ भजन मंडलियि भजन कीरतन करान। कुशीरि मंज ओस यि दूह परबतु रात्य रातस बजि श्रद्धायि सान मनावनु यिवान। माजि शारिकायि हंजु लीलायि तु त्वतायि आसु पतु रात्य रातस ग्रजान आसान। खबर होर लफ़जुय मा छु 'हुर' बन्योमुत तवय छि हुर्य ओक दूह, हुर्य दूय, हुर्य त्रेय वगारु वनान। किनु हुर्य लिवनु किन्य आस्य यिमन दूहन हुर्य दूह वनान।

हुर्य ओक दोह प्यठ आठम तानिक्य दूह छिनु पूजा पाठक्य बुल्यकि व्वसु द्रोसि हुंदय दूह। यिमन दूहन छि अहलु महलुक्य हक हमसायि बुड्य क्यो ल्वकुट्य समान, तासस तु हारन गिंदान तु ख्यना चना करान। अज कल छि पँसन गिंदान मगर हेरुच हुंद फेरुहाव रस्म ओस हारन गिंदुन। हारु फल्यन, हारु नल्यन, म्वनिट्यन, क्रेज्जन तु म्वजिट्यन तु बातुल्यन छु यिमन दूहन बाव खसान। गिंदनुक मकसद ओस नु ज़ार गिंदिथ बेयिस पाँसु कडुन बुल्यकि मनबहलायी करुन्य। हारन ओस ब्रोंह कालु प्यठय केंचन रस्मन मंज ति मकाम म्यूलमुत। नवेन नेत्रु ग्राख कोरेन यिथुय हेरुच बाग्युक तु हेरुच खरचुक रकम, पलव दलव, तौमुल शिकार बेतरि हेथ द्यार दुहम दूह वारिव सोजान आसिख, हारस हथ शथ चाख ति आसिख गिंदनुबापथ सुत्य दिवान। हारु दिनि ओस रुत शगून तिक्याजि हेरथ आसु न सिरिफ पूजा पाठ तु फाकन हुंद दूह बुल्यकि खोशी तु व्वसु द्रोसि हुंद दोह ति। युथ ज़न लोलु सान कौंछमुत खांदर आसुन गछि।

द्यारु दुहम पतु आस्य त्रे दोह रोज़ान तु यिम त्रेशवय दूह आस्य मखसूस रस्मन हंदि्य दूह। गाडु तु न्येनि रननुचन रीचन मंज छि व्वन्य वारयाह तबदीलियि आमुच मगर मूलु शैव मसलकस सुत्य नज़दीकी आसनु किन्य छु कुशीरि अंदर अक्सर बड्यन दूहन प्यठ माज़ रनुन वाजिब माननु आमुत। कुश दूह छे गाडु रननु यिवान। हालांकि स्युन रननस ओस नु कुनि दूह ति ठाख। पतु गयि वागर्य बाह। अमि दूह छु हेरुच त्रुवश हंजि

पूजायि बाकायद् दस तुलनु यिवान। वागुर छु वाखदीवी यानि सरस्वती भगवतियि हुंज अलामथ। सरस्वती या शखती हुंज पूजा छि कशीरि अंदर स्यठाह कालु प्यठु चलान तु हेरुच द्रह ति छु ग्वडन्यथ अमी सुत्य दस व्वथान। अमि द्रह छि अुकिस अलग बानस डून्य तु पोन्थ बरान। आरि प्यठ थवान तु पूजा करान। असली बानन छि पगाह त्रुवुश द्रह डून्य तु पोन्थ बरान।

हेरुच त्रुवुश सुबहाय छि वटख (बानु) अननु यिवान। ब्रोंठ ओस क्राल, नुट्य, चुड्य, वारि, डुल्य, टुक्य, परव, सनि प्वतुल, बेतरि ह्यथ रस्मी तोर गरु यिवान। तस आस आलथ कडनु यिवान अदु ओस सु अन्दर चाननु यिवान। यिथय कुन्य ओस पुश पोशि मालु तु वुसर्य, आरि बेतरि ह्यथ यिवान। यिमन बानन छि मालु तु वुसर्य गंडान, डून्य बरान तु गरिचि न्वशि कोरि छे यिम बानु यारुबल, नागबल या क्वलि प्यठ बुरिथ खारान। हेरुच पूजा छे शास्त्रन हुंजि व्यदी (तरीकु) मुताबिक करनु यिवान। लिविथ डुविथ मखसूस जायि चून रुखन हुंघ आकार बनाविथ तु तिमन प्यठ आरि थाविथ छि तिमन प्यठ वटुख थवान। तरतीब छु यि जि सारिनुय प्यठ कनि नोट युस शिवु सुन्ज नुमायंदगी करान छु। तस खोवारि तरफु पारवती हुन्द चोड, पतु रेश डुल, सनिवारि तु रामु ग्वड। अंदर दूरपहान छु दुफ (चोंग) ज़ालिथ थवनु यिवान। यपारिमिस अंदस छि कलुश थवान। ब्रोंठ कनि छि शिव सुंघन अहलिकारन तु बरातियन याने बारवन (भैरवन) तु गनन (गणन) हुंघ नुमायंदु आठ बानु थवानु तु यिमन सारिनुय ब्रोंठ कनि छु गर्युक ज्युठ तु ब्रहमुन ब्यहान। यिमन द्रशवुन्य गछि बुथ पूर (मशरिकस) कुन रोजुन।

मुखतलिफ कुसमुचि क्रैयायि छे करनु यिवान। यिमन क्रैयायन मंज छि यिम ति शामिल :- पारथीश्वर (श्रोचि गुरचि मेचि हुंद शिव लिंग) सुन्ज पूजा, अगुन ज़ालिथ तथ अंदर अगनु वुतर, पोश अरुग, फलमूल, ग्यव, च्वचि तु अन (बतु स्युन) आहुतयि हुमुनि, रेश डुलिस अंदर द्रद, कंद, नाबद, ब्रेयि, सरशफ (सरसों), दनुन, आसुर, सरवोशदी (सर्वोषधि) बेतरि सिरिफ वशनव्य बतु स्युन बावुन। अमि अलावु छि मुखतलिफ गरन क्यो खांदानन मुखतलिफ इनफरादी रीच। कैह छि वटकस शीन, कैह पालख तु कैह न्यूल गुरुन त्रावान। वेशवास छु जि अमि विजि छु वटक राजु बारव रूय आसान। आम पाट्य छु सिरिफ पूजा करन वोल गर्युक ज्युठ तु तसुंज आशैन्य पूजा सपदुनस ताम फाकु थवान। कैचन गरन मंज आस्य गरिक्य सारिय बाच फाकु दिवान या पूजा सपदुनस ताम प्रारान। बामे स्व अडुराच या तमि ति च्चीर्यसपदिहे। येलि गरु पथ गरु फेरवुन ब्रहमुन वारि प्यठ तिहुन्द वातिहे तु पूजा करिहे तमि पतु।

वख बदलुनस सुत्य गयि पेशिवर ब्रहमन कम गछान तु लुकन हुंज यछ पछ ति रूज नु ब्रूठिम हिश। व्वन्य छि लुख कैछाह यादु वोतरि मुताबिक तु कैछाह परंपरायि हिसाबु या

तु किताबि पुरिथ पूजा करान या टेप रिकाडर चालू करिथ पूजायि हुंद रस्म पूर करान । क्वालुबानन हुंद रेवाज ति म्वकल्यव । व्वन्य गव यथ कथि छुनु कांह शख जि हेरुच हुंजि पूजायि हुंद रस्म छु दरअसुल स्व कालु राथ अंद वातुनावनुयेमि द्वह परमीश्वर तु तसंजु प्रकृती यानि ज़ाहिरी रूपस मंज यि संसार थनु प्यव । रस्म केह ति आस्यतन, अम्युक मूल मकसद छु अनि गटि अंदर गाश ज्यवनुक व्वछुब मनावुन ।

हेरुच त्रुवुश पगाह यानि च्वदुश द्वह छे 'सलाम'आसान । अमि दोह छि बाय बंद रिशतुदार अख अकिस हेरुच मुबारख करनि गछान खासकर मुसलमान हमसायि यार दोस सलाम तु मुबारख करान । गामन अंदर छु सलामि द्वह पेशवर कुसिब पनुन्यन खरीदार तोहफु ह्यथ मुबारकस यिवान । क्वालु छु कांह बानु या कांगुर अनान, छान ख्रावु होर तु कान्युल कांगुर या कंजुल हेथ यिवान । अमि दोह छि जिदय जिदय पनुन्यन कुंस्यन शुरेन हेरुच खरुच दिवान । ज़ामतुरिस, कोरि, शुरेन तु बेयि नुजदीकी आशनाव शुरेन ति छु खरुच सोजनु यिवान ।

च्वदुश पगहचि मावसि छि डून्य मावस वनान । अमि दोह शामनस छि यिमव बानव मन्जु डून्य कुडिथ गोजन तु तोमलु च्वचन पूजा करिथ नवीदु अरपन करान । अथ क्रेयायि छि प्रेष्युन वनान या वटुख परमूजुन ति । तमि पगाह यानि ज़ून पछि ओक दोह प्यथय छि पूजायि बानन हुंदय वज्रवुनु आमृत्य डून्य कडिथ बागरावनु यिवान । अहलु मुहलुकय अंग आशनाव पनुन्य कयो व्वपर छि पतु होरताम अख अकिस डून्य बागरावान रोजान । आम पाठय छि यिम सगुरी रसुम तीलु आठम दोहस ताम अंद वात्यमित्य आसान । तीलु आठम दोह गयि पतु हेरुच पूजायि हुंदय च्चाग्य आर्यन प्यठ थविथ क्वलि मंज बावन्य तु कांगरि ख्वपर्यन कयो गासु लाव्यन रजु गंडिथ तु नार दिथ ज़तुंतु करान । अमि पतु छु आम पाठय मोसिमस वुशनेर फेरान ।

कशीर छनु सिरिफ शिवमतची युच मरकज आसमुच बुल्यकि अति ओस कदीम ज़मानु प्यठ शाक्त याने शखती या दीवी हुंद मत ति चलान । हेरुच हुंजि पूजायि तु रस्मन मंज छि सासु बदुयन वुरियन हुंजु रेवायच तु वैशवास कुनि नतु कुनि शकलि मंज अज़ताम मूजूद ।

आम लूख छि हेरुच प्यठ नेनि गाडु या वशनुव्य पदारुच रीचव मुताबिक रनान तु ख्यावान चावान । केह लुख छि गुरट्च । गुरट्च छि रेयवातु मूजूब यिमन द्वहन सिरिफ दाल, नदुर्य तु सब्जी बेतरि रनान तु गरु बाचव अलावु छि नु कांसि ति सुत्य रवादोर थवान युथ नु मामस (माज) ख्यथ कांह व्वपर नफर गरु अचि । केचन गुर्यटेन छि मावसि दोह डँब्यनि रनुनुच रीथ तु तिम छि डून्य मावसि डँब्यनि मावस वनान । समाज सुधारचव केचव तहरीकव सुत्य छि व्वन्य यि अख बुड फरुख आमुच जि हेरुच द्वहन मामस रनुनु छु

कम गोमुत तु वारयाह लूख छि व्वन्य चामन, नदुर्य, दमु ओलव तु बेयि कुस्मु कुस्मचि वशनुव्य पदारच रनान। दाल रननुक रेवाज छु सिरिफ गुरट्य वरगु क्यन लूकन अंदुरय याच। म्वखसर येमिस यिथु कुन्य खोशी तु जुशनु मनावनस बराबरी यियि सु तिथय कुन्य मनाव्यतन। सिरिफ गछि नु यि पजर मुशरावुन जि यि सोन दुनिया गव तमि चिहि प्यठु दोह खोतु दोहु स्वंदर बनान येलि यि ज़नमस आव। पनुन ज़नमु दोह अगुरय सानि खातुर खोशी हुंद दूह छु येमि संसारुक ज़न्म गछि तमि खोतु ज्यादु खोशी हुंद दूह आसुन। यिथु कुन्य ज़न हेरु कनि वननु आव हेरथ छि असली यि संसार थनु पेनुकिस तु अमि किस कुन लगनुकिस यादस मंज मनावनु यिवान।

देवनागरी तु कॉशुर

वॅंशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन तु लेखुन सँहल। वॅंशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पॅरिव तु परनाँयूख बाकी ति। देवनागरी लिपि मंज कॉशुर लेखनु खॉतरु वॅंरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

ु	तुर, कुरु, परु, गछु
ू	तूर
ँ	गँर, नँर, अँर, हँज गाँर, नाँर, दाँर, आँठ
े	बेह, चे, मे, पेठ
े	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल



मखन लाल कंवल : व्वंदु बावथ

- रोशन लाल रोशन

इन्सान छु त्वकचार त्राविथ । जवानी छाविथ पतु बुजरुक आखरी पड़ाव सर करिथ यि दुनिया त्राविथ असली वति कुन नेरान । बकोलि 'कंवल' साब बुजर गव कादि संगीन । तु ओत तामथ नारु वतव पुक्य पुक्य बुजरुकिस सुहरावस दरिथ न हेकनुच कथ करान करानुय त्रौव मखन लाल कंवल साबन पनुन शरीर येत्य तु द्रायि असली सफरस कुन ।

'कंवल' साब गुयि नोव वुरी अचुवुनुय असि निश छेनु । यि क्व शेछ बूज्यथुय गोस बु ररिथ तु वानिज फीरुम दुबु । मे ओस तिमन निश पुतिम वुरी सोरवुनुय याने बाह, त्रुवाह तु च्वदाह दसम्बर जु सास पंदाह त्रेन द्दहन पया पय गुछिथ तु दिल खूलिथ अदबी सरगरमीयन मुतलक वारयाह दान्यरोवमुत । अख अकिस ओस व्वंदु बोवमुत । तिमन ओस पंदाहिमि दसम्बर जु सास पंदाह साहित्य अकादमी दिलि बहुसियति जज अकिस मिटिंगि मंज शिरकत करुन्य । अकिस दून द्दहन दिलि रोजनु पतु वात्य तिम जोम वापस ।

धसम्बर सूरिथ नोव वुरी अचुवुनुय सपदुख सेहथ ना ठीक तु अकिस दून द्दहन डाक्ट्री यलाज करनु बावजूद सपद्य त्रेयिमि जनवरी जु सास शुराह दुपहरस बाग्य स्वर्गवास । तिहुन्द असि निश छेनु गछनु सुत्य गव अख खला पादु युसयुस नु पुरवनु हेकि यिथ ।

मखन लाल कंवल सोपोरी आस्य काशिरिस अदबी मादानस मंज वेद्य तु बहलि पायि कलमकार । साहित्य अकादमी एवार्ड प्रावन वाल्य शायिर आसन बावजूद आस्य तिम नसर निगार तु नक्राद ति । तिमन मुतलक म्योन कलम तुलुन गव यि दुप्यजि ति सिरियस च्रोंग हावनस बराबर ।

बहरहाल; जु दुहिल्य ब्रोंह रेडियो कश्मीर जेमि अकिस मुशायरिस मंज तिमन सुत्य गवडुन्युक मुलाकाथ तु ज्ञान पछान गछनु पत, यथ दमस ताम रूद तिमन मे सुत्य खबर तार प्रछनुक तु अख अकिस मंज्य मंज्य समखनुक सिलसिलु बराबर चालू । तिम आस्य मे नेचिविस बराबर मे ज्ञानिथ मे होसलु अफज्जाई करान तु रुत्य मशवरु ति दिवान । खबर मे क्याजि आस्य चोरुय पहन यजथ करान, ति ज्ञानुहान तिमय ।

कंवल साबुन्य अदबी सलाहियत छे मे रुमन रुमन सुनिथ । मखन लाल कंवल साबुन्य लफाज़ियत, शार गरुन तु चरुन ओस इनसान्नी सौंचस दूँछ द्यावुनावान तु दिलो देमागस तुरिथ गुछिथ हुसीन ति आसान तु असर पुज़ीर ति । येम्युक सोबूथ तिंहज़न किताबन, शिहिज सेंध, यथ आंगनस मंज़, तु शब्द कुन पय बेतरि किताबन मंज़ टाकारु मेलान छु । तु युथुय ओस तिमन नसर निगारी मंज़ ति दसरस हासिल युस थेकुन लायक ओस । मखन लाल कंवल आस्य बेलूस, बिला तासुब तु बिला कम्पलेकुस प्रथ कांसि हिशी नज़रि वुछान ।

बहरहाल तिमन बावु पोश अरपन करान करु बु तिहिंघ कैंह शार येत्यन पेशः

छि ललि हुंघ वाख गामुत्य रोटु मनि मंज़

नुन्दुन्य श्रुक्य वछि बलस मंज़ आछि सपदिम ।

कलश मंदरुक्य वुछान फिर्य फिर्य नबस कुन

गुमुत्य कोत शंख वायन वाल्य हय हय ।

गोमुत बे खानु वनबा कोत गछुन छुय

मुसाफिर पानु वनबा कोत गछुन छुय ।

चे प्रज़नथ यारु रावुय मारु सपदुख

नंगय मसतानु वनबा कोत गछुन छुय । ।

नफरत, ख्वद गरज़ी तय जंग .

असि किच अन्त्य यी डाल्य वतव

यिम आस्य कैंह शार यिम कंवल साबनि 'यथ आंगनस मंज़' किताबि मंज़ु छि यथ साहित्य अकादमी एवार्ड म्यूल ।

ललु वाख

तलु छुय ज्युस तय प्यठु छुख नचान,

वन तु मालि मन क्यथु पचान छुय ।

सोरुय सौंबरिथ येति छुय म्वचान,

वन तु मालि अन क्यथु रोचान छुय ।



अमीन कॉमिल

- रूप कृष्ण भट

मुहम्मद अमीन नैगरू याने अमीन कामिल जाव शुप्यनस नखु कापरन गामस मंज 1924हस मंज। बी ए पास कुरिथ कोरुन अलीगड मुस्लिम युनिवर्सिटी मंज एलएलबी। सु ओस जे. एण्ड. के कल्चरल अकादमी मंज एडिटर ओहदस प्यठ काम करान तु अथ्य ओहदस प्यठ गव रिटयर। ग्वडु ग्वडु ओस हमकाल काशरेन अदीबन हुंघ पाठ्य ओरदू ज़बान्य मंज लेखान तु जलदुय फयूर पनुनि माजि ज़ेवि कुन। पनुनिस ज़ीठिस अदबी सफरस दोरान अज़मोव तुम्य लगबग सारनिय अदबी सिनफन प्यठ कलम। मिज़ाज़ु किन्य ओस शायिर। अख कामयाब तु बुहलि पायि शायिर आसनस सुत्य सुत्य ओस नुफीस अफसानु निगार, तु नकाद ति। तुम्य यथ यथ सिनफि कलम अज़मोव तथ मंज त्राविन शानदार नकूश। बकोलि सयिद रोसुल पोंपुर “कामिल साबन यथ ति गासु कृचि अथु लोग स्व कुरुन स्वनु साव्य। खसु ति काम कुरुन स्व कुरुन सुरिथ, सूचिथ तु ज़बर ख्वतु ज़बर।” बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शौक “पनुनिस अथ बे स्वख कैरयरस दोरान रूद सु मुस्तक़ल पाठ्य काशिरि ज़बान्य तु अदबुकि जान्यरु तु व्वसजार बापथ जिदु जहद करान तु कुशीरि हुन्धन शायरन तु अदीबन पानस सुत्य सुत्य पकुनावान।”

अख अज़ीम शायिर असनस सुत्य सुत्य छु कामिल साबुन नाव नसर लेखन वाल्यन मंज ति सरस। सु छु अख कामयाब अफसानु निगार ति गुंज़रनु यिवान, तु तसुंद्य वारयाह अफसानु छि मुखतुलिफ ज़बानन मंज तरजमु करनु आमत्य। तुम्य छे अख नावल “गटि मंज गाश” खसु हिंदू मुस्लिम मिलच़ारस पेट छे, ति लीछमुच़। तुम्य छि कैह तनकीदी मज़मून ति लीख्यमित्य तु तरजमु ति कुर्यमित्य। सु रूद तरकी पसंद तहुरीकि सुत्य पेश पेश तु वारयाह शाहकार नज़मु लेछन।

बकोलि नाजी मुनवर तु शफी शौक “मोज़ू चाहे मोज़ूरन हुंज लाचारी आस या ग्रेस्यत्यन हुंज जफा कुशी, बेरोज़गारी या सामराजवाद, कामिल ओस यिमन मुरवजि मोज़ूहन प्यठ लीखिथ तु शायरी हुंजन हयती तु ओरूज़ी नज़ाकचन कुन च़ोर तवजीह दिवान, नवि नवि लयि तु आहंग व्वतलावान, गुफतारुच ज़बान च़ारिथ ति काशरि शारु ज़बान्य ओरदू शायरी हुंदिस मयारी आहंगस नखु अननुच कूशिश करान। रुहमान राही छु तस मुतलक लेखान, “अमीन कामिल छु सोन अख सरबर आवरद कलमकार। अम्य

कर पनुन्य सारुय वाँस सरफ काशरि ज़बान्य हुन्द दामन पनुन्यव ज़हनी वुतशव तु दिल शोकव सुत्य माला माल करान। अम्य सुन्द तखलीकी जोश तखयुली वुडव तु तहकीकी वहराव छु मूजूद दसी मंज़ काशरिस अदबस अख काबलि कदर द्युत।”

कामिलन येति वारयाह यादगार नज़म लेछमचु छे तति छुन माजि कुशीरि प्यठ अख बेहतरीन कुसीदु ति ल्यूखमुत।

गछ म्यान्य कुशीरी च़े द्वहय आयिबल

महदैव नज़र, नागु वुज़्ज्य च्वन तरफन

मदमात्य फिज़ा, स्वरगु हवादार, हवा

वेथि चानि नमस्कार करिन गंगायन

सुय खानु जि यथ पादु मे ह्युवुय गव कामिल

लल मोज तु नुन्दु र्योश छि येमिस ल्वलि ललवन।

“नेब” नाव कोड कामिलन अख काशुर अदबी रिसालु युस स्यठा मकबूल सपुद।

अकादमी मंज़ काम करान लेछि तुम्य वारयाह किताबु तु वारयाह शुमारु करिन एडिट यिमन मंज़ नूर नाम, सूफी शायिर, कुलयाति हबु खोतून, मुहज़रून्यन बोन्न्यन तल, असन त्रायि, वगारु शामिल छि।

कामिलन्यन त्रेशवुनुय शारु सोबंरनन “लवु तु प्रवु, बेयि सुय पान तु पुदिस पोद छा़य, छि रियासती कलचरल अकादमी हुन्द्य अवारडतुर्यमित्य तु “लवु तु प्रवु” शारु सौबरनि छु साहित्य अकादमी हुन्द अवारड म्यूलमुत।

कामिलन छि वारयाह तरजमु ति कुर्यमित्य यिमन मंज़ अलामय इकबाल तु गालिब सुंदि कलामुक तरजमु ति शामिल छु। कामिलनि शायरी प्यठ छु यिमन द्वन सफि अवलुक्यन ओरदू शायरन हुंद काफ़ी असर। तरजमु खासकर शारु तरजमन मंज़ करुन छु नु सुहल कथा कांह। कामिलनिस गालिब सुन्दिस काशरिस तरजमस प्यठ छु माहमद युसूफ टेंग लेखान, “गालिब सुंद तोत मस काशरि किस आमिस टाकिस मंज़ फिरुन छे नु डयटु कथा तु कामिल साबन येमि येछि तु पछि सान अथ दल तुल, सु छु हावान जि कम अज़ कम फनकारानु एतिमादस वाति नु तस सान्यन ग्वनमातन मंज़ कांह।” मसलन वुछ्यतव यि अख शारः

मुहब्बत में नही फ़रक जीने और मरने का

उसी को देख जीते हैं जिस काफ़र पे दम निकले

फरक लसनस तु मरनस युथ नु बोज़ख कांह छे लोलस मंज़

कडान द्वह द्वह येमिस वुछ्य वुछ्य, तुस्य वुछ्य वुछ्य छु दम नेरान

इकबालनिस तरजमस मुतलक छु टेंग लेखानः “मे थोव अथ ज़ुचु हलम” अवु

किन्य नाव तिक्याज़ि तरजमुकारन छे कलामि इकबालुचन ज़ोतुवुन्यन ज़ुचन क्वमि

रटनुच कृशिश करमुच ।

हालांकि कामिल ओस नजमि हुन्द शायिर मगर तसुन्द्य गजल ति छि नु कम पायि केहं। तसुन्दयन गजलन मुतलक कथ करान छि नाजी मुनवर तु शकी शौक लेखानः“कामलुनि गजलुकि मकबूल सपदनुक्य आस्य खासकुरिथ जु सबब, अख यिजि तुम्य कोर गजल ज़बान्य हुन्दि कलासकी तु आमियानु अंदाजु निशि आज़ाद तु गुल, बुलबुल, साकी, शराब तु जुलुफ काकिल तु नसति खंजर हिव्य लिथुनावनु आमुत्य बनुत्य कुरिन तरक तु आम वरतावुच जिन्दु ज़बान बनावन शारु ज़बान। दौयिम यिजि तुम्य त्रावि रेवायती गजलुचि मुरवजि बुरहु यिमु मूसीकी तु सिरिफ मूसीकी ताबे आसु तु यिमन बदलु वरताव्यन लवतु वायु तु कथि बाथि कुरीब बुरहु ।”

कामिलनुयव अफसानव मंजु छि कफन चूर, क्वकर जंग, तु फाटख, स्यठा मशहूर। अम्य सुन्दयन अफसानन मंजु छु समाजुक अकुस तु छाप। ज़बान छे आम बोल चालुच तु कथ छे अहम। असुन्दिस बयानस मंजु छु लुकु लयि हुन्द बजर अचान।

कामिलनुय केह शारः-

१. अमि कथि कुर्यनम वानिज गुदय
क्या सा नज़रुय दिजिहे तोर
दूर दूरुय रटिव कदम बायो
लारुय छिव दामनस मे गम बायो
२. यि नार क्युथ छु इलाही शहर छु दज़ान
अकुल गुमुच छे दुह्य, दुह अगर मगर छु दज़ान
३. साफ नब सुबहुक समय अचवुन हरुद
वुशानि तापुक्य प्रेनुय प्रज़लवुन्य आबशार
बोनि थंग्यव पेठ्य वसान बागस अंदर
सोन सबज़ पन कुलय लंजन प्यठ ज़न वूछान
पनुनि पथ कालुक्य बहारुक्य मीठ्य खाब
४. दूरि प्रज़लयोव आसमानस पूर्य किन्त्य अख तारुखा
वाय बु ति नय आसुहा करज़न नज़र बंद थोक्मुत
चाटु हालस प्यठ बिहिथ कुस त्राविहे शौकस गमुच ज़नजूरुय नुलय
५. सु ति वाति दूहा येलि छायि छेयवन
यिम रंगु रंगु सारी नकशि मिटन
यकसान प्रगाशुक न्वकतु बुनिथ
समचारचि वेथि, हंगामु बिदून
प्रथ इनसान बनि अख ज़ीरो ब्रिज



चोकु दार

- दीपक कौल

रातचि कथि सुत्त्य खसु मुचुक्री यिमन पानुवान्य सपुज्ज, स्व आस वुनि ति फोतिसुय तल । तोति कोर अमि वारयाह ताब । न तु क्याह छु यिछनुय कथन प्यठ छु पसाद नवान । दफ कूर बनेयि जान । क्रुथ ति कोडुन नु । अज्यचन हिश हय आसि हे । दपिहेस गछ चु ति पानस तु बु ति पानस ।

येलि 'ललस' सु रातुक महाराज्जु अछन द्रेंठमान यिवान ओस तुमिस आस्य तुरि कुन्ड्य व्वथान । बैयि ति येलि वारु पाठ्य च्यथ दिथ केंचन बैयन कुथन तु रातचि कथि सुत्त्य वाठ लगान बासान, ओसुस अमिस आस पनुनिस रुनिस प्यठ पछ व्वथान । सथ डलान तु च्ख खसान । पतु आस यल दिथ अमिस कुन थर करिथ अमिस वुछुनाह करान ज्ञन ना दपान आसुस - 'वुछ किथु पाठ्य छुय श्रोपरावुन तगान ।' यिति गछि तगुन । बिहिथ छुख तिथु पाठ्य ज्ञन नु ज्ञून माज्जून ज्ञानख । प्यठ छुख मेय नसख करान, न वुछ ।

ललस आस नु व्वन्य तीचाह च्ख अम्य सुंद्यन कारन प्यठ यीचाह ज्ञन अम्य सुन्दिस् दरकु रटनस प्यठ आसुस तवय आस स्व रातुक अज्युक शरारत मुशरुविथ पनुन्यन ख्यालन प्युर दिथ सौंचान । खबर क्याह रोव अमिस । यि ज्ञन ओसनु युथ । कुस नेकपूर चास । कुम्य ख्योव ब्रार्य छ्योट । बुथ द्युन लायक रूदनु । पुशथ कुडनस बु ति दलु । मे ज्ञानिहे नुनाव कांह । व्वन्य ज्ञाननम सारी । व्वन्य अनतु बलाय सारिसुय यि वुछतु क्वस मस्कू सूरथ छस बखालन गुमुच । कांह दपि खबर कुच काश्य छन करिमचु । कथ आयि यिम वंदनु अम्य सुन्दिस्सुय पानस ।

पनुनि स्यज्जुर किन्य ओस नु ललस यि ति बेहान जि तुम्य सुन्द रून क्याह छु यूताह नाकार यूताह ज्ञन सु राथ माधव काकन्यव तु तुहन्द्यव किरायिदारव मंज मार्कस बनोव । तिक्याजि नेत्रु प्यठ अजताम ज्ञानिहे नु सु अम्य सुन्दि रंगु ज्ञांह तिछ कथ । यथ प्यठ ज्ञन दंदस तल आंगुज यियि हे ह्यनु । यी याद प्यथ ओस ललस अन्दरी तीलु तुल्युन ह्युव ओस लगान तु स्व आस अमिस वुछिथ ति बैयि वुछान । केंछाह । अमि कुज्य जि यि ति वुछिना तु अछ मेलुहान । मगर तुम्य ति वुछुस नु कैह तु ललस रूदनु पानस अथि । स्व वुछुस

आखितुय माखितुय जुरकिहेना दिथ । माया रामन्य न्वश ति आसिहे यिथय कुन्य बेहान ।

मोहन लालस ज़न लुज्य हिश अम्य संजयि कथ । तुम्य वोननस कमिताम हटि - गछि गछि माल्युन मा छुय गछुन । ललस लोग हुस तु वुछुस । क्याज़ि गछु माल्युन । ब्व कति गुयस ज्ववि हुंदि कातर ज़ुट नालु कडन वाजेन्य । तिमु गुयि तिमय ।

मोहन लालस खुच़ बेयि च़ख हिश तु तुम्य वोननस बडि हटि । ह्योतुथु बेयि यी वनुन । न छय खबर कैह न अतर । बुल्य छख मर्दु पाजामन ज़ंग छनान । किनु चु गुयख अमिस माधव बेछिन्यन क्रकन कुन । ब्वन हय वसिहे डुकर त्रावुहस करिथ, बेयि वुछि हा (बु ति यिम ज़ामतुर्य) यिम अति किरायि प्यठ छिन थाव्यमुत्य तिम क्याह करहानस । अमिस छे पनुन्य अक्ल रूज़मुच़ । तवय छु लूकु कथन गछान । प्यठु क्याह वोथुस यि मखनु दमु ओलुव । मे गोस सिर्फ़ लिहाज़ु ।

सुय लिहाज़ु छु बोड लिहाज़ु । ललन वोननस टीपच़टान वुतेय यी वनान छस । चु मतु आस तु ज़्यादु कथु करान । मोहन लालन वोननस दज़ान दज़ान ह्युव । ललस वास्यव मोहन लालस ह्योतुन बेयि शरारत खसुन तु तमि वोननस लुहजि बदलाविथ तोति गुयि कथा । पोज़ पोज़ वोनवु ठीक छु । लिहाज़ु छु अछन दून । तिमु मेलन बेयि चोकु दारि किन्य । अज़ नु पगाह । आखुर बसुन छु येती । ठीक ठीक । तिति छु सोंचुन । बेयि ति करिथ अन्दरिम श्रेह । तथ क्याह सपदि यि ज़न प्यव अम्य सुन्दिस मालिसुय तावन । नतु क्याह व्वन्य येनि वुछोन अमिस पज़िहे त्वहि सालरन ति गुजगाह करुन । खार !

मोहन लाल ह्योतुन बेयि अम्य संजव कथव सुत्य पसर युन । तवय वोथुस सु - वोननस च़े छुय व्वन्ययोहय त्योल । बु क्याह करय अथ । ललस लुज अम्य संज यि कथ सख । तु तमि द्युतुस जवाब - त्योल प्यवु अम्यसुय ओसुस नय त्योलुय प्योमुत तैलि मा आसहनसुय सानि चोकु दारि कुन अछ दर लगान ।

मोहन लालस बासेयि ललुनि यिमु कथु बेयि रातुचि हिशि । सु वोथुस कथ छोटारावान । क्याह छख बुल्य करान । मेय च़े वोनमय कथ छेनु ति यि ज़न चु समझान छख । चु सोंच तु पानय । अगर ती आसिहे तैलि ओसा मे च़े थी करुन ।

ललस वोत ज़ारिस प्यठ ह्युव तु स्व वुछुस । दपान छुखु च़े थी ओसमा करुन । या मे ओनमयनु रोबु ज़ांह । नतु क्वसुहन त्रावुथ च़े बाकुय । सुबु शाम ओसुख अथुय चोकु दारि प्यठ बेहान । ब्व आसुस गजि लुजिमुच आसान । तु मे थुर किन्य आस्यव जोरि मारान आसान । बेयि वनान च़े थी ओसमु करुन । अमि ख्वतु क्याह गोछुख करुन व्वन्य । गशिन्य द्रुय अगर मे च़े प्यठ अख रछ ति पछ रूज़ । प्यठु छुख यिथु पाठ्य कथु करान । मंदछिहख ।

ललन्यन यिमन कथन तोगनु मोहन लालस कांह जवाब द्युन । तिक्याज़ि कथ आसपुज़ ।

युहुस यनु प्यठु यिम काणी प्यठु खुत्य । मोहन लालन आसु युहय चोकुदारु रुटमुचु । अमिस आसु अमिदारि हुंजु पोत कल तीचु गनेमुचु जि मँज्य मँज्य ओस सु दफतरु प्यठु ति सुली यिवान । ललु चायिनु चोकस कुनि तु अमिस आसु दारि मंजु चानिजु तरान पतु योत तामन बतु वतु ख्यथ ललय आसनु दारु दिवान । यि माजि हुंदु गोबुरु ति ओससु नु अत्यथ हरकथ करान । ललस ओसनु पनुनि स्यजुरु किन्य राथ ताम ति यि फिक्रि तरान जि यि कमि मारुमति ओस अथ चोकु दारि प्यठु बेहान । नतु आसिहे न, तुम्य अमिस यि पोतकल मुशरावनुचु कांह सबील कुरुमुचु किंही नय तु माधव काकनि गरुवाजनि आसिहेन कान्ति हमसायि बायि अथी शेछु थावमुचु जि कोरिहनि हबी गछि राछु करुन्य । जमानु छुनु जान । तुमिस तरिहे पानय फिक्रि तु अजु पेयिहेनु यिथु पाट्य कथ मुहलस प्यठु । मगर यि चारु अमि ह्योकनु राथ तामति केह च्चीनितु । ब्याख कथा ति आसु । स्व जनु गुयि यि जि ललस ओस मोहन लालुन अत्यथुय ब्युहुन ख्वश करान । तुमिस आसु अम्य सुन्दि बेहेनु सुत्य वथ हिशु यिवान । ति कुरिथ ति आसु स्व मँज्य मँज्य ठठुहानाह करान । रुनिस कुन वनान । गुछिव बिहिव कुठि पानस । येत्यथ क्वाह छिवु करान । ओरय यियि कांह सु क्वाह वनि । अमिस क्वासा रुव जनानि रोस छुसनु पीतिस वारु यिवान । मोहन लाल ति ओसुस ठठस मठु करान वनान । वुन्यतन तमि सुत्य क्वाह गव । बेयि ति कुरिथ अपुजु छा केह । यि बूजिथ आसु ललस ब्वकु हुनान । मगर न्यबर नु बासु दिथ आसुस वनान, त्वहि छुवु ज्यादय अप्यरु गोमुत । मोहन लाल ओसुस अत प्यठु असनुहना करान - मगर अजु ओस ललस तिमन सारिनुय कथन मंजु मेछर नु टेछर बासान । अजु ओस अमिस पूरु पाट्य फिक्रि तरान जि मोहन लालुनि तिमु मेछि मेछि तु मायिबुर्चु कथु आसनु अम्य सुन्दि खातरु बुत्यकि आसु तिमु अमिस लागिथ अपोरु माधव काकनिस गरस कुन वनुनु यिवान ।

माधव काकनुय नुव लुरु आसु तुम्य सुन्जि प्रानि लरि सेदिस्योद मंजु ओस नजुदीक जमीन टुकुरु अख, युस जनु सारिनुय हुंदु आंगुन ओस । बुथि स्यदु आसनु मूजुब आसु यिमन पानुवान्य ओरु योरु ठीक पाट्य नजरु । बगारु मुश्क तु लेजि हुंदु छिन्य ताम आसु यिम ओरु योरु बोजान । यनु प्यठु मोहन लालस माजु म्वयि तनु प्यठु ओसुख नु व्वन्य ज्यादु युन गछुन पानुवान्य रुदमुत । मगर हमसायु आसनु किन्य आसु वुनि ति बडि दूहु लूकि दूहु अख अकिस तहरि फोलु सोजान । माधव काकनु गरु ओस सारिसुय मुहलस मंजु जान गृहस्ती गरु मानुनु यिवान । आसुन बसुन - न्वशि कोरि युन गछुन आजरुथ माजरुथ बोजुवय हिसाबी ओसनु माधव काकस तनखाह ज्यादु केह - मगर दपान सु ओस महाराज सुन्दि स प्रायवेटस मंजु रुदमुत । येति तुम्य रुदुक्य पाट्य कमुव । तवय ओसुस मुहलस मंजु काफी बोश ।

माधव काकन ओस मोहन लाल पानु वारयाहि लटि अथ चोकु दारि प्यठु बिहिय वुछमुत । तु मखनु दमु ओलवस ओस सु व्वन्य गूदु मटासनि वानु बजायि अथुय दारि प्यठुय

समखान। राथ सुबहनस ताम ओस रुत्य पाट्य ओरु योर चलान तु राथ मन्दिन्यस बदलेयि हालात येलि ज़न माधव काकन हंगरु मंगु क्रखा लाय - हया दोपमयहा मोहन! चु क्योहो अथ दारि प्यठ च़ोवहन गन्टन करान आसान। मोहन लाल गव यि बूज़िथ हयबुंग ह्युव तु वोननस ? क्याह सा क्य़ा ? वुछ क्याह छु वनान ओरु - क्याह सा क्याह ! ज़न नु ज़ानी कैह। अचिनु अन्दर।

मोहन लालस तोर फिक्रि तु सु वोथुस। बिहू बिहू बेछा ! यिथु पाट्य आज़िन क्रक दिवान। कुनि वक्तु यिख दारि किन्य लायिन तुम्य ति वुछुसनू कैह गौछन। कथव त्रेयव स्रुत्य च़ोनन अंदर। लल आस अतिथुय तुमिस गुयि वार्लिजि सख्त दुबुराय। स्व आस रूनिनस पनुन्य किन्य अन्दर कुन लमान। मगर मोहन लाल कथ मानिहेस तमि वक्तु। सु ओस नारो-नार, माधव काकन येति हारुन ह्योन। मखनु दमु ओलुवस आव जोश। मोहन लालस स्रुत्य पुतिम ब्रूठिम वानु बेहनुचि यारुज च़ुख दिथ वोथ सु माल्य सुंदि तर्फु तु तमि पतु ह्यचायि यिहंघव किरायि दारव ति नरि नच़नावनि, येलि ज़न मोहन लालन ज़िन्य हुट तुज तु हलकार्य ह्युव सपदिथ दोपनख वुसिव ब्वन। मुहलु वाल्यव येलि वुछ ज़ि लडाय हा तेज़ेयि तिम लुग्य अड्य योर पनुन्य किन्य यिमन छ्वपु करनावनि। हुपार्य द्रायि माधव काकनुय आशेन्य तु ललस रूदनु चारय कैह। तमि क्याह वनिनस कथु अख ज़ु तु त्रे। युथ ज़न अन्दरी चुमचि ह्यच़न तु ल्वति पाट्य च़ायि वापस। हमसाय बायि आसु वब्यव किन्य कलु कुड्य कुड्य बराबर यिहंघु यि तमाशि वुछान तु ललु आस तिमन कुन वनान। न बी गोस क्याह कथ आयि म्यानिनस ड्यकस वंदनु। अमिसनय पनुनी क्वकुर बद आसिहे तु यिछ क्रख तु हख माव्वथिहेस। दफ बी खसलथुय यिछ्य बे हया। न तु क्याह गव पनुनिस वछस हय कुलुफ आसि लछस दकु दिथ पकि। कान्सि हंदि वुछुनु स्रुत्य क्याह गव। यि नु ग्वडु पनुनि बेबि मुशक ह्यवान तु अदु दौयम्यन राह खारान। प्यठ वुछ किथु पाट्य छे व्वह व्वह करान। सु पुन्यस अति थुय। छस भय अती। दिच़म अम्य सुन्दिस पानस वुन्दिथ। रतु छेपि तु कटु कनि। यूताह वुनिथ होख ललस ह्युर तु मोहन लालन च़ान्य थफ कुरिथ अन्दर। तुमिस ह्योवुन व्वन्य दिलस क्याहताम गश ह्युव गछुन।

मुहलुवाल्यव कोर द्दशवुन्य दर्यन ज़ारुपारु तु लडाय हमेयि तु यीतिस कालस डोल संध्या ति। पतु च़ुव यिमव द्दशवुय बाच़व पानुवान्य यथ प्यठ ज़न ललु माल्युन च़लनस प्यठ वाच़ायि।

मोहन लाल ओस वुनि ति बुथ लुदिथ बिहिथ। तु ललु आस तुमिस आटुन्य वाटुन्य अनुनुच कूशिष करान। तवय लाजि अमि अमिस स्रुत्य बेयि कथु ति प्रछनि अच्छा व्वन्य प्रछोवु त्वहि ब अख कथ। त्वहि छवु म्यान्य द्रुय। ग्वडु क्याह बासिवु म्यान्य द्रुय त्वहि तोति प्रानि लिहाज़ु। पोज़ पोज़ नय मे वुनिव। यि कुमिस हिशि आस्यवु तोह्य वुछान।

अमि कथि गव मोहन लालस कृतु कतु ह्युव तुम्य वोननस असवुनि ह्वन्जि । च्यु पानु ज्ञानुवन्य छख । च्यु वन तु कवसु हिश गछि आसुन्य । मे छु बासान मुन्जिम हिश । ललन वोननस तिथु पाट्य जन तुमिस च्यतस ओस । व्वन्य मा छय खबर । बल्य छख करान । बु ओसुसु अक्यसुय वुछान । बु ओसुस दून वुछान । मोहन लालन वोननस पछ यिवुन ह्यु । मगर ललस बास्यव जि सु ओस व्वन्य ठठ करान । तवय वोननस तमि असान असान । तुहन्जय लछ द्रयि अगर मे यिमव कथव सुत्य तलु पतिस ति कशुन यिवान छु । बेयि ति कुरिथ येम्य अकिस सुत्य कोर, तुम्य कोर बेकिस सुत्य ति । मे क्याजि व्वथि चुरिन्य । ललस वनुनुय ओस दपान जि तुमिस छि चुरिन्य वुछमुच । तु मोहन लालस ओस यि सौरुय फिक्रि तौरमुत । तवय त्राव तुम्य बडि बडि असन खंगालु हानाह तु ललन प्योव, लिवुन दान । स्व वुछ अमिस कुन । दोपनस पुकिव ह्योर खसव । बतु छुना रनुन । यि वोथुस गछ खस च । बु छुस येती बिहिथ । ललस आव मोकु कथ दिनुक । स्व वुछुस ! हाय हे, मे वोननु म्यानि खातरु खुस्यतव । मे जन दोप ज़रिहना गछिना तिहुंद ति ख्याल करुन, यिमव जन त्वहि पथ यीच खारी हेच । यातयनु ब्रुन्जिस अछव निशि डलुन । नातय नु व्वन्य यीतिस कालस बुथुय ति वुछुन । कोताह ताब ! त्वहि मा छवु खबर अमि सुत्य अय वठ गछुनुक अंदेशि छु । ज़रिहेना कुरिव इन्साफ । पुकिव खुसिव ।

मोहन लालस तौर फिकरि जि ललु छे अमिस टानु चटान रयछ तुलान, तवय वोननस तुम्य । न, न, मे छुनु खसुन । खस च । बु छुस येती ठीक ।

ललु खुच ह्योर तु चोकस त्रावुन अचवतुनुय तिथु पाट्य दारु यलु जन ना तुमिस माधव काकन्यन वनुन ओस – फ्रटे मुह तुहन्दुय आकबत नु कैह । अमि दिच दारि किन्य वारु पाट्य नज़राह वज़राह तु अति वुछुन माधव काकस नुविस मकानस पूर्य किन्यचि सारेय दारि दिथ । यि गुयि ख्वश जि रातचि कथि सुत्य छुख ज़मुय गोमुत । अमि पतु लुज स्व काम करनि तु सँदराविथ छपलुन वय । वत छेलिथ द्रायि छेलिन्य वोन्य त्रावनि तु करुनबेयि यिहन्दिस् प्रानिस मकानस कुन बेयि ति नज़राह । अति आस्य ज़न्य जोराह कलु कुडिथ असि कुन वुछिथ चरचान हिव्य । अमि न्युवनु ओर कुन तु स्व चायि बेयि नज़राह । अति वुछिन यिम ज़ु ज़न्य बेयि यिथय कुन्य पानस कुन कमय ताम अछव वुछान । पीत्य खुन्ड्य दिच अमि बेयि ओर कुन नज़राह, तिम आसिस बेयि तिथय कुन्य वुछान । तख्तस प्यठ बिहिथ ललु चमेयि हिश । स्व आस नु व्वन्य थोद ति ह्यकान वुथित तु तमि दिच बेयि ओर कुन नज़र । तिम आसिस बेयि तिथय पाट्य कमव ताम अछव वुछान । स्व वशलेयि हिश । स्व आसन व्वन्य थोद ति ह्यकान वुथिथ । योतताम जन बतु गव बुगार । चायि लोग पाझ तु यि छरनु हरकत ति करान । सिर्फ तुल्य टार्यव दारि किन्य नज़र नज़र दिवान । जि यिम मा डुल्य । यिम दशवय आस्य शौकरुन्य मकुच हिव्य अत्यथुय । यिथय पाट्य कलु

कुडिथ अमिस ज़ागि हिव्य बिहिथ। ज़न न कुल्य तिहरिस प्यठ बिहिथ गांठ कुन्सि शुर्यसुन्दिस अथस मंज़ शूशिनारिस वुछान आसि। चरचान आसि। ललस बास्यव यि छे माधव काकन्यन हंजुय कांह चाल। ख्वसु ज़न यिमन लंडर किरायिदारुनय मटि थावमुच छे। ललस ओस नु फिकरि तरान। तुमिस ओस अथ सार्यसुय काुनी मंज़ पनुन पान वुन्यक्यनस त्यूताह कुनुय ज़ोन बासान ज़ि स्व आस ज़ि स्व आस क्रख दिन्व यछान।

यपर्य ओसुस सख शरारत। हुपर्य ओसुस सख्त फ़ठ ह्यू। वनि रुनिस खबर सु क्याह मतलब चारि अमि तलु। नतय खोत तुमिस जहल तु गछि व्वन्य ब्याख बुथ्य लागय सुबहाय सुबहाय अती आस सोंचान क्वसु थफ कुरन यिमन। अती ओसुस मथ गछान अति प्यठ यिमन गर्दन वालनस। मगर तगान ह्यू ज़न ओसुस न कैह। आखुर कुरन ह्यमत तु जल जल दिचुन दार। तिमव त्रोवहस असुन। ललस बास्तव अमु्यसुनज़ यि दार दिन्व तु तुहुंद यि असुन। आसि सारी महलन वुछमुत। तुमिस चायि ज़ंगन थरु थरु। दुलस गुयस दुब्रारय। दान त्राविथ ह्यचुयन एव व्वन्य व्वन रुनिस निश वसुन्य। येलि ज़न सु पान्य पानस ब्रोंठकनि असुनाह करान वुछुन। रचि खन्डि छुस सु वुछाव येलि ज़न तुम्य वोनस ज़वि हुन्दि खातरु छा जुट नालु कडान। तु यी वनान वनान मुचराव तुम्य टास कुरिथ चोकुदार। ललस तोगनु किंही वनुन पतु वोथुस सुय। अनतुचु व्वन्य चाय। यि वनिथ ब्यूठ सु अथ दारि मंज़ तिथय कुन्य यिथ कुन्य यि बेहान ओस।

ललु गुयि ख्वजिल हिश। तमि दिचु तुल्य टारि बेयि दारि किन्व नज़र। स्व दारु आस त्रोपरिथ तु गान्टु आस च़जिमचु। अमि त्रोव फ़ख ह्यू तु वुछुन रुनिस कुन। सु ओस तोरु असनुहना करान। ज़न ना वनान ओसुस - तोरयि व्वन्य फिकरि - वु कमि मारुमति ओसुस यथ दारि प्यठ बेहान।

ललस व्वगनेयि शानु हिव्य। तु तुमिस बास्यव ज़न अज़ पानु पीर पंडित बादशाहन तुमिस ड्यकस म्यूठ कुरिथ आही करान वनान - व्वन्य गछि च़े ड्यकुन्य सथ मूजूद रोज़ुन्य।

ललु वाख

आयस कमि दीशि तु कमि वते,

गछु कमि दीशि कवु ज़ानु वथ।

अन्ति दाय लगिमय तते,

छँनिस फ्वकस कांछ ति नो सथ



त्रुवाह नम्बर सीट

- गौरी शंकर रैणा

बस आस नेरन वाजेन। कंडक्टर मुहम्मद अमीन ओस वुठन मंज सिगरेट दबाविथ चालानस नज़र दिवान। तुम्य ओस यि चालान वुन्य बुकिंग क्लर्कस निश रोटमुत। सिगरेट दामा चोन तु चालान थोवुन चन्दस मंज। त्युथुय पेयि तमिस अकिस टूरिस्टस कुन नज़र युस, बेफिक्र पाठ्य दीवारस निश खड़ा, चाय ओस चवान। तमिस बास्येव ज़ि यि छु अमिसन्ज़ी बसि हुन्द मुसाफिर। ज़्यूठ सिगरेट दाम चोन तु गव प्रछनि अमिस मुसाफिरस,

“ तुम्हारा बस नम्बर क्या है ? ”

“ 3065 ”

“ अरे तो इधर क्या करता है। बस में बैठ। सीट नम्बर क्या है ? ”

“ 25,26,27 और 28 ”

“ बाकी लोग बैठ गए ? ”

“ हमारा वाइफ और मदर बैठ गया। पापा आ रहा है। उधर गया है। ” जवान टूरिस्टन दयुतुस जवाब।

“ कहाँ ? ”

“ रघुनाथ मन्दिर ”

“ अरे तुम टूरिस्ट लोग के साथ यही मुसीबत है। वक्त पर आते नहीं हो। चलें तो जगह-जगह बस रुकवाते हो। शाम को सिरीनगर देर से पहुँचते हैं तो शोर मचाते हो। अरे भैया, जब यहीं से चलने में देरी हो गई तो वहाँ वक्त पर कैसे पहुँचेगा। ”

“ आ गया। हमारा पापा आ गया। ”

“ चलो बैठो ”

जवान टूरिस्टन चव आखिरी चायि गोल। खाली गिलासु थोवुन रेड़ि प्येठ तु दुव्येव बसि कुन।

“ अरे बैठो जल्दी। तुम्हारे बाप को हम बिठाएगा। वही है न जो सामने से आ रहा है ? ”

“ हाँ ”

मुहम्मद अमीनन त्राव ओरु यिवान बुज़र्ग इनसानस कुन नज़र, सिगरेट बट रोदुन न्योठस तु उंगजि मंज़, त्रे-घोर ज़ोरदार कश कुड़िन तु पतु त्रौवुन सिगरेट बटुक बचोमुत हिस्सु पथर तु पननि बूटकि नोक सुत्प दबोवुन। अथ बूटस ओस वारियाहि लटि आमुत सोल लागनु। मुहम्मद अमीन येलि-येलि ति सिग्रेट यिथु पाठ्य छेतु ओस करान त्येलि-त्येलि ओस तस यि दुनिया पनुनिस बूटकिस नोकस पेट बासान। सोरुय ट्रांसपोर्ट डिपार्टमेन्ट ज़न तु ओस तसन्देन इशारन पेट पकान। मजाल छा ज़ि बस पकिहे योत तामथ न अमीन साब वनिहे। वैसे ओस बसि हुन्द ड्राइवर हुकुम सिंह मगर बस चलावनुक या ठहरावनुक हुकुम ओस अमीन साबुय दिवान।

“अरे बाबू जी, बस चलने का वक्त हो गया। पहले नहीं जा सकता था।”

बुजुर्ग टूरिस्ट थान्थर्यव हयूत ब्यूठ हांगलु सुन्द्य पाठ्य वुछनि। प्तु वौनुन,

“हम तो इसी बस में ... हमारा टिकट हमारे बेटे के पास है।”

“हाँ-हाँ जानता है। चलो बैठो अब जल्दी से।”

त्युथुय दिच बसि हुन्ज़ि दारि निश बिहिथ तसुन्दय नेचिव तस कुन क्रख,

“पापा आ जा ...”

“चलो बाबू जी मैं पकड़ेगा आपका हाथ।”

मुहम्मद अमीनन कुर अमिस बुज़र्ग टूरिस्टस अथस थफ तु खोरुन बसि। बसि अन्दर त्राव अमीनन च्वपर्य नज़र। सार्येय सवारि आसु बिहिथ। सरदार हुकुम सिंह ओस शीशस मंज़ वुछान आया तस छा दस्तारु ठीक गंडनु आमुत किनु कांह कमी पोशी छस। ड्राइवर ओस पनुनिय दस्तारुक्य तह सुलझावान तु कंडक्टर ओस बसि मंज़ बिहिथ सवारि गंज़रावान।

“अरे 39 नंबर सीट है तो उस पर बैठो ना। यह सब टिकट लेते वक्त देखना चाहिए था ना। अरे इस में हम क्या करेगा, चलो बैठो अपनी सीट पर।”

“पिछली सीट पर जम्प लगते हैं। मुझे उल्टी आती है।”

“अरे तो पहले उल्टी की दवाई खा लेनी चाहिए थी ना। सारी बस गंदी कर देते हो ...।”

“वह कंडक्टर सीट हैं। मैं क्या खड़े-खड़े जाऊँगा। पूरे बारह घंटे का सफ़र है।”

बहस करन वोल टूरिस्ट ब्यूठ छोपु करिथ 39 नम्बर सीटि प्यठ। मुहम्मद अमीनन करि सारिनय हुन्ज़ु टिकटु चैक। पननि बसि हुन्द्यन मुसाफिरन दितिन बेयि ति केंह हेदायथ तु पोक पथ कुन। कथ ताम प्यठ पेयस नज़र तु यकदम रुक्येव। “भैया यह बैग तुम्हारा है”

“ जी हाँ। ”

“इसको ठीक से रखो। बस मुड़े तो यह बैग धड़ाम से तुम्हारे सिर पर गिरेगा। इस सफ़र में मोड़ ही मोड़ हैं।”

बसि मंज़ बिहिथ लगभग 40 वुहुर मुसाफ़िर वोथ थोद तु थोवुन पनुन बैग ठीक पाट्य। टूरिस्ट मीज़न आसन किन्य आस अथ बसि मन्ज़ न्येबरिमि सवारि ज़्यादय पहन।

मुहम्मद अमीनस येलि इतमिनान गव ज़ि सोरुय छु सही, सु गव तु ब्यूठ ड्राइवरस खोहवुर्य किन्य कंडक्टर संज़ि सीटि प्यठ।

“ सरदार साब पुकिव। सथ बजेयि। पतु गछि च़ेर। ”

“ सारी बीदया ? ”

“ आ सारी बीदय। ”

सरदार हुकुम सिंहन कुर बस स्टार्ट। ट्रांसपोर्ट कारपोरेशनच बस द्रायि रेज़िडेन्टी रोडस कुन तु उतरायि वसिथ द्रायि हाइवेहस कुन।

केन्ह जवान-जवान मुसाफ़िर आस्य ब्रुंहमेन सीटन प्यठ बिहिथ। तिहिन्द्य केन्ह दोस्त आस्य मँज़िम्यन सीटन तु केंह पुतमेन सीटन पेठ बिहिथ। स्वरूपनाथ कौल ओस 9नम्बर सीटि प्येठ बिहिथ। च़ोरि रेत्य ओसुस रिटायर गछुन अवय ओस सर्विस वेरिफिकेशन किस सिलसिल मन्ज़ जोम आमुत। वेसे ह्येकिहे सु तथ कार्यि मन्ज़ ति वापस तुरिथ यथ मंज़ एकिजक्यूटिव इंजीनियर साब वापस आस्य गछुन वुल्य। तुम्य प्रुछेनस ति, “ स्वरूप कौल पुकिव तुरिव मेय सुत्य। सरकर्य कार छि तोहिय ति हैकिव यिथ। ”

पनुनिस अफसरस, खान साबुन यिथु पाट्य प्रुछुन तु यि पान्यन्यार वुछित सून्चुन, आ अमिसुय सुत्य तरु वापस मगर पतु सून्चुन मन्य किन्य पेयि अमिस बुल्य वोन्य सर्किट हावसु मंज़ु नेरुन। ड्राइवरस बिचारस ति पेयि सुबहय न्येन्ड्र वोथुन इसलिये छु बसि मन्ज़ तरनुय जान।

“ तु क्याह सूचिथ त्येलि ? ” जेम्य सेक्रिटेरियेचि बिल्डिंगि नेरान-नेरान प्रुछ अमिस बी.ए. खान साबन।

“ न जिनाब तोह्य तरिव हसबि मामूल। खबर छा बु मा रोज़ येति बेयि अख ज़ु दोह। ”

“ आ जिनाब। ”

“ त्येलि छु ठीक। टेक कियर। ”

“ आ जिनाब । ”

स्वरूपनाथन द्युतुस जवाब तु खानु साबन कोरुस चलवनि कारि मन्जु अथ हिलाविथ अलविदा ।

जेम्य शहरुकु सड़क पथ कुन त्रावान -त्रावान वाच बस नगरोटा तु रुकिये चैक पोस्टस प्येठ । त्युथुय दिच पत्यिम्य सीटि प्येठ बिहिथ अँक्य नफरन स्वरूपनाथस ज़ीर । अम्य वुछ पथकुन ।

“ क्या दलील ? ”

“ तोहय जिनाब बिहवु म्यानि सीटि प्येठ । बु बेहम तुहन्जि जायि । ”

“ क्याज़ि ? ”

“ बु अगर तुहंज़ि जायि बेहमु त्येलि ह्यकुहा बु पनुनि टीमक्यन मेमबरन सुत्य कथ कँरिथ । बु छुस युहन्द कोच, अशरफ डार ”

“ तोह्य क्याह क्रिकेट छिवु गिन्दान ? ”

“ न जिनाब, फुटबाल मैच गिन्दनि अँस्य जोम आमुत्य ”

“ ओ ! ज्यूनव ? ”

“ यि ओस सेमी-फाइनल । फाइनल छु सिरीनगरु गिन्दुन । सानि टीमक्य ज़-त्रे लडकु छि पत्यमि सीटि प्येठ ति बिहिथ । हुमन टूरिस्टन मंज बाग ”

“ आ ! ... वँलिव बदलॉविव त्येलि सीट ” स्वरूपनाथन वोन बेमनु ।

टीमुक कोच आव स्वरूपनाथनि सीटि प्येठ तु स्वरूपनाथ ब्यूठ अमि सुन्जि सीटि प्येठ ।

“ चलो जी चलो ... पख साँ पख ... चटिव ... अरे काटो सरदार जी ..दाहिनी को ...काटो ... आ ... ठीक छु ... चलो ... चलो.” कंडक्टर मुहम्मद अमीन ओस ट्रकव मँज्य पनुन्य बस न्यबर कड़नस मंज हुकम सिंगस मदद करान ।

“ पँकिव ..पँकिव ..हा पख साँ सरदार जी काटो जी ... और काटो... आ वोन्य छु ठीक । ”

बस हँचुन नेशनल हाइवेहस प्यठ पकुन्य । वोन्य आसु स्वरूपनाथस सुत्य दोयमि सीटि प्येठ अख जवान लड़की बिहिथ । ह्योरकुन वुछुन, दारि प्येठकन्य ओस लीखित सीट नम्बर 12 तु त्रुवाह । यानी लड़की अँस 12नम्बरस प्येठ तु सु ओस 13 नम्बर सीटि प्येठ बिहिथ । सु लोग सॉचनि अमा अँम्य कोचन मा बदलॉव अवय सीट, सु मा ओस नु 13नम्बर सीटि प्येठ सफ़र यछान करुन । खॉर बदलॉवुन तु पतु क्याह गव । यि छु अख

वहम । येलि यि सपदुन आसि त्येलि छु ति सपदान । कुनि नतु कुनि सीटि प्येठ बिहिथ छु मुसाफ़िरस सफ़र तय प्यवान करुन । सफ़र छु सफ़र ।

“ अंकल यह बस श्रीनगर कितने बजे पहुंचेगी ? ”

“ शाम को करीब 6-7 बजे । क्यों ? ”

“ मुझे मेरे मामा लेने आयेंगे । ”

स्वरूपनाथन ज़ोन ज़ि लड़की छनु कॉशिर । जेम्यिच ति छनु बासान । अमा कत्यिच सना आसि । ज़ानि दय । खबर कुस आसि अँमिस माम ?

सुबहुक ताज़ु हवा । ग्रायि मारान कुल्य । इर-इन ताम पहाड़य-पहाड़ । सासु बदयव वरियव प्येठ यिथय पाठय इस्ताद ।

“ चलो-चलो । उतरो । नाशता-पानी ” कंडक्टर संज आवाज़ ग़जेयि ।

बस हँ च़ुन वारु-वारु जे-एण्ड के टूरिज़मकिस केफिटेरियाहस निश रुकुन्य ।

“ ज़्यादा टाइम नहीं लगाना । बीस मिनट । सिर्फ़ बीस मिन्ट । फिर नहीं कहना देर हो गई ।..... हे वस सु वसान कोनु छुक । हया त्रावू यारु यिमन टूरिस्टन जाय । योहय गोख दांदा ह्युव मंज़स खड़ा । ” मुहम्मद अमीन ब्यूठ अकिस फुटबाल प्लेयरस सुत्य बहस करनि युस दरवाज़स प्येठ खड़ा पनुनिस सुत्य वॉलिस प्रारान ओस । खॉर, वारु-वारु वॅथ्य सॉरी मुसाफ़िर । कैह गयि टाइलेटस कुन तु कैह बीट्य लानुचन कुर्सियन प्येठ । कैह गयि काउंटरस कुन । काउंटरस प्येठ आसुन बीरु हँ च़ुमच़ गछुन्य । स्वरूपनाथ ति गव बीरि मंज़ शॉमिल । सूंचुन प्रछु ना अँमिस लड़की ति ज़ि क्याह खेयि । पथ कुन त्रॉवुन नज़र मगर स्व ऑस नु अति कैह ।

“ हँ अंकल क्या लेना है ? ” काउंटरस प्येठ खड़ा केशिरन प्रुछ अमिस ।

“ कुछ भी । ”

“ आमलेट और ब्रेड ? ”

“ नहीं । नहीं । बटर टोस्ट है क्या ? ” स्वरूपनाथन प्रुछ अमिस ।

“ कितने ? ”

“ हँ । ”

“ अंकल जल्दी बोलो क्या लेना है ? ”

“ चलो दे दो दो-पीस और चाय । ”

“ इन अंकल को दो पीस बटर-टोस्ट और चाय । ”

केशिरन रॅट्य पॉसु, चेज़ दयुतुन वापस तु बडु बेअदबी सान वनुन, “ और

स्वरूपनाथन त्रॉव्य वट्ट पोंसु कमीज़ि चंदस तु काउंटरुकि दोयमि तरफु रोटुन अख प्लेट तु चायि कप तु गव पतु लानस कुन। अकिस कुर्सी प्येठ ब्यूठ इत्मेनानु सान नाशु करनि। त्युथुय पेयि तमिस तस लड़की कुन नज़र योसु अँम्य सुंजि सुत्य वाज्यनि सीटि प्यठ बिहिथ ओस। यि वुछिन अकिस लड़कस सुत्य कथ करान। यि ओस सुय लड़कु युस अमिस ब्रॉहकनिचि सीटि प्यठ फुटबाल कोच अशरफ ड़ारस सुत्य बिहिथ ओस। मुमकिन छु लड़की हुन्द कांह सिशुतदार मा आसि। मगर किथुपोंदय, यि छु फ़टबाल टीमस मंज़ शॉमिल कोशुर लडकु। स्वरूपनाथ लोग सोंचनि तु ब्यूठ यिमन वारु वुछनि तु यिहन्ज़न हरकुचन साम हे हेनि।

“चलो जी चलो।... पंडित जी कर सौँ वॅल्य वॅल्य चाय खत्म।”

“आ, यिक्याह कंडक्टर सौँब।” स्वरूपनाथन द्युतुस जवाब।”

“हया फुटबाल्या, मोकलाव आमलेट .. चलो जी चलो।”

पतु गव बाकयेन टूरिस्टन निश, “चलो जी चलो, बीस मिनट हो गये हैं।”

“हाँ।हाँ चलो।”

पांचन-सतन मिनटन मंज़ खॅत्य सौँरी मुसाफिर बसि तु बीढ्य पनन्येन-पनन्येन जायन। सरदार हुकुम सिंहन वुछ पथ कुन नज़र दिथ आया सार्येय सवारि छा बेछमचु किनु नु। येलि इत्मेनान गोस तु मुहम्मद अमीनन वनुस, “पख सौँ सवारि खचु।” तँम्य वॅर बस स्टार्ट तु द्राव नेशनल हाइवेहस कुन।

स्वरूपनाथ ओस व्वन्य न्येबरिम नज़ारु वुछनु बजाय अँदरिम नज़ारु वुछान। तँम्यसन्दिस ज़ेहनस मंज़ आँस्य वार्याह सवाल। क्या यि लड़की छा कुनी ज़ुँन्य आमच ? क्याज़ि छि आमच ? क्याह मामस-मामनी छुसाह मेलुन किनु बेयि कांह दलील छि ? कया छि ? कया यि लडकु म्यूलाह अँमिस अज़ ग्वड़निची लटि किनु यिम आसन अख अकिस ब्रॉह प्येठय जानान ?

ब्रॉहमि सीटि प्यठ बिहिथ लड़कन पिलुनॉव लड़की अख टाफी। ग्वडु कौरुस तमि न न मगर पतु रॅटुन तु वोनुनस ‘थैंक-यू’। लड़की त्रॉव टाफी आँसस तु बीठ रैपरस सुत्य गिंदुनि। रचि खंडि फ्यूर लडकु पथकुन तु ब्यूठ लड़की सुत्य कथ करनि।

“आप को क्या पढ़ना अच्छा लगता है ?”

“मैं नावल पढ़ती हूँ” लड़की द्युतुस जवाब।”

“किस के ?”

“गुलशन नंदा के।”

“ आपने प्रेमचंद पढ़ा है ? ”

“ प्रेमचन्द मुझे बोरिंग लगता है । ”

“ अच्छा यह बताइये आपके मामा-मामी क्या श्रु से ही कश्मीर में रहते है ? ”

“ नहीं । मामा जी ने बटमालू, श्रीनगर में किराये पर जगह ले रखी है । ”

“ दुकान ? ”

“ नहीं, एक छोटा सा ऑफिस । उनके ट्रक पठानकोट से श्रीनगर माल ले आते हैं । कुछ पेट्रोल टेंकर भी चलते हैं ? ”

“ मतलब ट्रॉसपोर्ट कम्पनी ”

“ कम्पनी क्या, कुल मिला के तीन ट्रक और दो टेंकर हैं उन्हें ही संभालते हैं । खुद ही मैनेजर है खुद ही मालिक । ”

“ वन मैन शो । ”

“ हाँ । अच्छा यह बटमालू कहाँ है ? ”

“ क्यों, क्या आपको वहाँ जाना है ? ”

“ नहीं, जब पापा ने टेलीफोन एक्सचेंज से फोन पर उन से बात की थी तो बता रहे थे कि उनका घर वहाँ से कुछ दूर हजुरी बाग़ के पास है । ”

“ हाँ हजुरी बाग़ के पास एक पुराना बाज़ार है । एक साथ दो-तीन मोहल्ले हैं वहाँ पर । पूरा पता क्या है ? ”

लड़की कोड़ पर्सु मंजु अख कागज़ पर्थु ।

“ यह देखिए, इस पर पूरा एड्रेस लिखा है । ”

लडकन दिच एड्रेसस वारु नज़र ।

“ हाँ यह जगह मेरी देखी हुई है । मैं आटो में आपको छोड़ दूगा । ”

“ नहीं । नहीं । मेरे मामा-मामी मुझे लेने के लिए आ जाएंगे । ”

“ तब फिर ठीक है । ”

“ यह बस कहाँ रुकेगी ? ” लड़की प्रुछुस ।

“ ट्रूरिस्ट सेन्टर पर ”

“ हाँ तो वे वहाँ आ जायेंगे । ”

“ नहीं भी आ जायेंगे तो कोई बात नहीं । मैंने कहा ना मैं आपको आटो से छोड़ दूंगा । ”

“ यह लीजिए । ” लड़की दयुत एड्रेस वोल कागज़ परचु अँमिस वापस ।

स्वरूपनाथस ह्येचुन न्येन्द्र खसुन्य । मगर सु ओस न ज़िपु करान बल्कि ओस

यिहंजु कथु बोज़ान। अँदर्यी ओस सोंचान काश तस ति आसिहे जवानी मंज़ कांह लड़की यिथय पॉदय बसि मंज़ समख्येमुच। ज़मान कोताह छु बदल्योमुत। यी सोंचान-सोंचान पंयि तस न्येन्द्र। लडकु ति ब्यूठ व्वन्य पनुनि सीटि प्येठ ब्रॉह कुन बुथ करिथ तु ब्यूठ कवसुताम अंग्रीज़ी नावल पनुनि। लड़की ऑस दार्यि किन्थ पहाडन हुंद नज़ारु वुछुन येछान मगर स्वरूपनाथ ओस तस तु दारि दरमियान रुकावट बनिथ। इसलिये कोड तमि ति पनुनि बैगु मंज़ अख फ़िल्मी मैगज़ीन। स्व बीठ हीरो तु हीरोइनन हुंदय फोटो वुछन्थि। राजेश खन्ना तु शर्मिला टैगोर। वर्ख रूज़ फिरान तु अकिस फुल पेज फोटहस प्यठ रुकेयि। वाह! धर्मिन्द्र तु हेमा मालिनी। क्याह जूर्य छि।

स्वरूपनाथन ह्येत ख्वख मारुन्य। पनुनी सीटि प्यठ ओस सु फुटबालि हुंदय पॉदय गरा योर तु गरा होर लायनु यिवान। गरा दारि कुन तु गरा लड़की कुन। लड़की पँच्य च़िख सान, खोवुर कुन। सूंचून ज़ि वन्येस ज़रा बिहिव हुशारी मंज़ मगर पतु सूंचून न न न्येन्द्र गछेस खराब। पतु येलि स्वरूपनाथ तँम्यसुंदिस फेकिस प्यठ आव लायनु तमि दयुत तस ज़ोरु दार्यि कुन दकु। मगर स्वरूपनाथ गव न तोति हुशारु। सु ओस खबर कम खाब वुछान।

लड़की थोव मैगज़ीन वापस बेगस मंज़ तु कोडुन अख ल्वकुट ऑनु। दार्यि किन्थ यिनु वॉल्य हवहन ओस तसन्दिस मसतस गतुग्यूर तुलमुत। तमि कोर मसतस गंड तु बनोवुन तालि प्यठ अख जूडु ह्यू। पतु कोडुन बैगु मंज़ अख टिशू तु वोथुरोवुन पनुन बुथ। स्वरूपनाथस युथुय अँछ खुलेयि तँम्य वुछ लड़की ऑनस मंज़ पनुन बुथ वुछान। तस प्येयि पनुन्य रादामाल याद। न ऑसन वुछमुच जांह, न समख्येमुच ज़ाँह। न काँह मुलाकात। बस लँगनु वक्तु होवुहोस तसुंद बुथ ऑनु मन्ज़य। गोल-मटोल खोशयिवुन बुथ। वार-वार गन्यव तिमन अख अकिसुंद लोल तु पतु गँयि केहचि वुहय पनुन्य गुहस्थी चलावनस मंज़ मशगूल। शायद ओस ती ठीक, स्वरूपनाथ लोग सोंचनि।

मुहम्मद अमीन सुंज़ आवाज़ ग्रेजेयि बेयि अकि लटि, “चलो ... चलो, बस रुकने वाली है। लंच टाइम। सिर्फ 40 मिनट।” स्वरूपनाथन त्रॉव पनुनि रिस्ट वाचि कुन नज़र। डवड ऑस बजेमुच। अम्युक मतलब गव ज़ि तँम्य छि वार्या नेद्र कुरमुच। तमिस आयि बदलय मुशक। यि क्या सना? खोवुर कुन त्रॉवुन नज़र। लड़की ऑस नमन नेल-पालिश लगावान। हुकुम सिंगन लगाव ब्रेक। बस रुकेयि। नेल-पालिशि हन्ज़ ल्वकुट शीशी पेयि लड़की हुन्दि अथु मंज़ बोन तु गड़-गड़ करान वॉच ड्राइवर संजि सीटि ताम। लडकन वँर नावल बंद। थोद वोथ। शीशी तुजिन तु दिचन लड़कीयि। लड़की कोर तस शुकरिया। शीशी कोरुन डकनु बंद। नेल-पालिश थँवुन पर्सस मंज़। बैग तुलुन तु वँछ

लडकस सुत्य बसि मंजु बोन तिमन पतु-पतु बोथ स्वरूपनाथ ति ।

बस ऑस दूरिजम रसेतराँहस निश रुकेमुच । लडकु तु लडकी खँत्य रेस्तराँ क्येन हेरु पाव्येन । त्युथुय द्युत लडकस कँम्य ताम पँत्य किन्य आलव । यि ओस तमिसुन्द दोस । फुटबाल बोज ।

“ हे पंपोशा । ”

“ हे ठहर सा बाया । ”

लडकी द्रायि होरकुन । तस बास्योव जि अमिस पजि पनुन्येन दोस्तन सुत्य लंचस गछुन । इसलिए पँच स्व कुनी जँन्य रेस्तराँहस कुन । लडकु गव दोस्तन हन्दिस गुपस मंजु शामिल । रेस्तराँहस अंदर ब्यूठ सु पनुन्यन दोस्तन सुत्य । लडकी बीठ कुनी जँन्य अकिस कुर्सी प्येठ, दारि निश । सुत्य वॉलिस टेबलस पयेठ ब्यूठ स्वरूप नाथ । तँम्य दिच दारि किन्य बोन कुन नज़र । बोन ओस दरियाव वसान । त्युथुय आव स्वरूपनाथस निश अख बहर ।

“ क्या खायेंगे ? राजमा-वाचल, आलू-मटर, चिकन-करी, कड़ाई-पनीर, मटन-करी ... ”

“ नहीं नहीं यह सब नहीं । राजमा चावल और दही । ”

“ हाँ ..हाँ ... अभी लाता हूँ । राजमा चावल और दही । ”

बडिस हालस मंजु ऑस्य वारयाह नफर ख्येन ख्यवान । लँडकु तु तसंदय दोस ऑस्य ठाह-ठाह करिथ असान । खबर कथ प्येठ । तिमन पँत्यकिन्य ओस कोच तु फुटबाल टीमक्य बाकुय मेम्बर । दोस्तव त्रोव बेयि असुन । लडकन तुल पनुन प्लेट तु क्याह थाम वनान-वनान गव लडकी हन्दिस टेबलस कुन । यि वुछित गव स्वरूपनाथ खव्श । ज़न गव तृप्त ।

लडकन प्रुछ लडकीयि खबर क्याह । तुमि कोर आंकार । लडकन थोव पनुन प्लेट लडकी हनिदस मेज़स प्येठ तु गव कांडटरस कुन । खबर क्याह अनुनि गव ? रचि खँन्दय आव लडकु साप्ट ट्रिंकचि ज़ु बोतलु ह्येथ । लडकीयि त्रोव दोशवुन्य बोतलन मंजु स्ट्रा तु दोशवय लँग्य कोल्ड ड्रिन्क चेनि ।

बसि कोर रामबन कँदल क्रास । बस ऑस ब्रॉह-ब्रॉह पकान तु पथ कुन ऑस सडक दुहिस तल षेनु यिवान । लडकु तु लडकी ऑस्य कथु करान । लडकु ओस पनुनि सीटि हन्दिस आर्म-रेस्टस प्यठ बिहिथ लडकी कुन बुथ करिथ कथु करान । तिम यि केंछाह अख अकिस वनान ऑस्य ति सौरुय ओस स्वरूपनाथ बोज़ान । गवडु स्पदेयि फिल्मन

हन्जु कथु । पतु अख अकिसंदेयन गरन मुतलक़ । पतु.....

फुटबाल कोच ति ओस मँजय-मँजय यिमन कुन वुछान तु यिहंजु कथु बोजनुच कूशिश करान । पतु छनु पताह ज़ि तस क्याह ख्याल आव तँम्य वोन लँडकस, “हे पंपोश, यिथु पॉट्य हा करी कमरस दोद । पंपोशा, चु बेह म्यानि सीटि प्यठ तु यि लडकी बेहनावुन पनुनि सीटि प्येठ ।”

“ हे अशरफ साँब खंडु बोका त्रावहय ऑसस । यिथय छुनु कांह कोच बनान ।”

“ मगर बाया, अँमिस मँहतरमायि ति प्रुछु ।”

“ आ .. प्रुछुस ! सुनीता जी अगर आप इस सीट पर आर्ये गी तो कोई हर्ज नहीं ना ?”

“हूँ ? स्व लँज्य खबर क्याह साँचनि ।

“ देखिये आप यहाँ आर्येगी तो मुझे हत्थे पर नहीं बैठना पड़े गा और न ही मुड-मुड कर देखना पड़े गा ।”

“मोहतरमा मान भी जाइये ।” अशरफ डारन कोर तस इल्लिजा ।

लडकी बीठ साँचनि मगर पतु आस क्याहताम ख्याल तु वुँछ यकदम थोद । कोच ति वोथ थोद । तँम्य त्राँव यकदम पुनुन्य सीट । तथ प्येठ ब्यूठ लडकु तु लडकी बीठ लडकु संजि सीटि प्येठ । कोच साँब आव पथकुन लडकी हुंजि सीटि प्येठ बेहनु खॉतर ।

“ पंडित साँब, यिम बचु छि हम-उमर । बु छुस त्वहयि निशी ठीक ।”

“ आ !आ !”

बस ऑस व्वन्य बानिहालि कुन पकान । लडकु तु लडकी ऑस्य कथा कथा करान । स्वरूपनाथस ऑस्य न तिहिन्दय बुथ्य बोज़नु यिवान मगर सु ओस तिहंजु कैह-कैह कथु बोज़ान । लगबग अकि गंटु पतु द्रायि यि बस बानहालि कि बाजरु मंज्य तु पँच्य जवाहर टनलि कुन । जवाहर टनल 5.5 किलोमीटर, जवाहर टनल 4.5किलोमीटर, जवाहर टनल 3.5किलोमीटर, 2.5 किलोमीटर तु 1.5 किलोमीटर तु ऑखरस प्येठ ज़ीरो । अनिगटय अनिगटु । च्वपॉर्य अंदकार । अँथ्य अनि गँटिस मंज साँरी मुसाफ़िर । टनलि अंदर लगिथ लाइट आसु मंज्य-मंज्य बसि मंज अख गाशु ज़ुच त्रावान तु पतु बेयि, सुय अन्यगोट । अँथ्य अन्यगटिस मंज ऑस क्याहथाम फुसरारय गछान । स्वरूपनाथ ओस न कैह ति बूजिथ हेकान । मगर तस ओस यक्रीन होतमुत स्पदुन ज़ि यि मुलाकात छुन दोस्ती मंज बदलुन्य होचमुच । त्युथुय वोन अशरफ साँबन स्वरूपनाथस कुन, “आगाज़ तो अच्छा है अंजाम खुदा जाने ।”

“ ति गव ठीक, मगर कवसु, कतिच ? काशिर्य हे आसिहे तेलि ऑस बदल कथ ।”

“ हे माहरा पंडित जी कम्यि ज़मानचि कथ छुख करान । दपान, मियां बीबी राज़ी तु क्या करे गा काज़ी । ”

“ ति छु ठीक ... ”

“ त्राँविव हेरिमिस प्येठ, वुछव सु क्याह करि ”

“ अहन सा आ, चु छुक ठीक वनान ”

बस ऑस टनलि न्येबर द्रामुच.तु ऑस ब्वन काँज्यगुंड कुन पकान । आसमानस प्येठ ऑस्विन ओबर लंग नमूदार ह्येतमित गछन्थ ।

चायि बापथ रुकेयि बस काज़्य गुंडिस निश तु साँरी मुसाफ़िर वँथ्य चाय चनु बापथ । स्वरूपनाथ ब्यूठ तँत्यथुय येतेथ लडकु तु लडकी ऑस्य बिहिथ । टूरिस्टन ब्रॉहकन्थि । चाय चेथ येलि साँरी मुसाफ़र बसि कुन वापस पँकय स्वरूपनाथ पोक लँडकस तु लडकी पतु-पतु । शायद ओस सु लडकस क्याहताम वनुन यछान मगर मोकय ज़न ओसुस न यिवान । त्युथुय आयि बेयि मुहम्मद अँमीन संज़ आवाज़ “ चलिए .. चलिए... ! ”

खनुबल्य किन्थ पकान पकान वाँच बस बराबर साड़ि शेयि बजि सिरीनगर । टूरिस्ट सेनटरस मंज़ ह्योत बसि वारु-वारु अंदर अचुन तु होटल तु हाउस बोट एजेन्टन हंज़ु आवाज़ ह्येचन तेज़नि ।

“ कमरा ! सर जी बिल्कुल फस्ट कलास ”

“ मेड़म हाउस बोट में जाये गा ? ”

“ ये लो हमारा कार्ड, फोन नंबर भी लिखा है । ”

कुली ति ह्येतिन बसि सुत्य-सुत्य अंदर कुन दवुन्थ । बस रुकेयि तु कंडक्टर मुहम्मद अमीनन मुचरोव बसि हुन्द दरवाज़ु बड़ु ज़बरदस्त अंदाजस मंज़ । ज़न तु जंग ज़निथ ओस कांह सिपाह सालार वापस आमुत । पतु ब्यूठ एजेन्टन तु कुलियन क्याहताम वनुनि । “ सलीकय छुव न तोहि कैह । टूरिस्टन दियिवा ग्वडु बोन ति वसनु किनु किही न । ... हया कोतर बचा पकू पथ । त्रावू जाय... चलो जी चलो, उतरो नीचे... धीरे से ... । ”

कुली तु होटल ऐजन्ट चँल्य पथ कुन । मुसाफ़िर तु टूरिस्ट ह्येतिन्य ब्वन वसुन्थ । मुहम्मद अमीनन दिच बेयि ज़ोरु अख क्रख, “ अपना-अपना सामान देख लेना... । ”

फुटबाल टीमक्यव लडकव तुल शोर तु पनुन्थ खुशी ज़ॉहिर करान तुलुख पनुन कोच नखस प्येठ । हिप-हिप हुरँ । ” कैह प्रेस रिपोर्टर तु फोटोग्राफर ति गँयि नमूदार । अख प्रेस रिपोर्टर आयि । कोच अशारफ साँबस सवालु प्रछनि । लडकव वोल अशरफ

साँब नख्रु प्येठु बोनु तु फोटोग्राफरव ह्येत्य टीमक्य फोटो तुलुन्य ।

युथुय फ्लेश बंद गयि त्युथुय द्राव पंपोश तु गव बसि पथकुन तोतथ येतेयथ सामानु ओस वालनु यिवान ।

स्वरूपनाथ ति गयोव तॅमिस पतु-पतु मगर त्युथुय रुकोव सु अँक्य कुलियन,
“ सामान छा वालनु ? ”

“ न साँ । ”

स्वरूपनाथन ह्योत पंपोश हवपार्य तु यपॉर्य छाँडुन, मगर पय लेगुस न ज़ि सु कोत गव गाँब ज़न । परेशान गछिथ गव सु ब्रॉह कन्यिचि रेलिंग निश खड़ा । अत्यथ ओस न्यबर्युम गेट ति बोज़नु यिवान तु अंदर्यिम बिलडिंग ति लबनु यिवान । सु ब्यूठ अतिथय ओरु-योर चक्कर लगावनि । ज़न ओसुस कुस ताम म्वलुल चीज़ रोवमुत । व्वन्य ज़न ओस सु ज़्यादय परेशान । अचानक पेयि तस बिलडिंगि कुन गछान पंपोशस कुन नज़र । तॅम्य द्युत तॅमिस आलव ।

“ पंपोश ! पंपोश ! ”

पंपोशन ज़न बूजुय न । स्वरूपनाथ त दवेयोव बिलडिंग कुन तु द्युतनस बेयि आलव । ”

आलव बूजिथ रुक्येव पंपोश तु येलि स्वरूपनाथ वुछुन पानस कुन यिवान सुती ह्येतुन तस कुन पकुन । युथुय दोशवय रुकेयि त्युथुय प्रुछ स्वरूपनाथन तस ।

“ क्याह सपुद ? ”

“ मतलब ? ”

“ माम तु मामन्य मील्या तस ? ”

“ आ ! ”

“ च़े कर्थथा तिमन सुत्य कथ ? ”

“ आ, लडकी कॅरमख हवालु ”

“ तिमव क्याह वोनुहय ? ”

“ किहीन नु । ”

“ लडकी वोन ना तिमन च़े मुतलख कैह ति ? ”

“ न । ”

“ स्व क्याह करनि आमुच़ ? ”

“ टीचर्स ट्रेनिंग कालिजस मंज़ बीएड करनि । तमि पतु गछि वापस पंजाब । ”

“ ति गव जान, ,मगर अथ दर्मियान अगर कथ बाथ जॉरी रोज़ि चु वनिज़ि मे। बु करु अमिसंदिस मामस सुत्य कथ। चॉनिस मॉलिस माजि सुत्य ति करु कथ। यि गव म्योन विज़िटिंग कार्ड। “मे छु बासान जि” तॅम्य कोडु चंदु मंजु विजिटिंग कार्ड तु दयुतुन पंपोशस।

ओरु आव, सिगरेट चैवान-चैवान मुहम्मद अमीन। युथय तॅम्य यिम दोशवय वुछय कथ करान, सु रुकयोव।

“ क्या सु बरखुरदार! फाइनल छा सिरीनगरस मंजय ग्युन्दुन ?”

“ शायद!” पंपोशन थोव विज़िटिंग कार्ड चंदस मंजु तु गव पनुन्धेन यारन तु टीमक्येन मेम्बरन कुन यिम कालिजिचि वैनि निश खड़ा ऑस्य। पंपोशस कुन वुछान-वुछान वोन मुहम्मद अमीनन,

“तुम से चलती रहे यह राह, यूँही अच्छा है
उसने मुडकर भी न देखा तो कोई बात नहीं।”

पतु रोट तॅम्य पनुनिस खास अंदाज़स मंजु सिगरेट पनुन्धेन उंगजन मंजु। ज़ु-त्रे ज़ीदय कश कॅडिन्य। सिगरेट बिट त्रुवुन पथर तु बूटकि नोकु सुत्य रगडोवुन जॅमीनस।

काँशुर हेछनु खाँतुरु कैह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव काँशुर हेछव

यिमन किताबन हुंजु पूर ज्ञानकाँरी वॅगरिव हॉसिल - एडिटर



पोज़ अपुज़

- विरेन्द्र पटवारी

सिथ तु सदा बगारु दारि बर बंद करिथ, दम फुट्य गोमुत आदम ओस नु रात्य रातस सहारुकिस गाशस प्रारान। सु छु सिरी लोसनस तु शाम गछनस प्रारान। मादानस मंज़ पनुन्यन बनाव्यमत्यन त्रेशवन्यन पोत्लयन इसतादु लुबिथ तु तिमन बेयि तु बेयि वुछिथ छस ब्वकु हुनान। शाम गव तु लोग मुदय लागिथ रावनुन पोतुल वुछनि तु यि ज़ानिथ ज़ि तुम्यसुन्जि गिरिफतारी पतु ति छि तुम्य सुन्दयव बाजव कोरेमच अछ बेयि तिछ बनावमुच यिछ सु येछान ओस। पोज़ गरिक्यन बाचन हुन्द थ्वथ गछनु किन्य ह्योक नु रावनस दजान दजान वुछिथ। पोज़ त्रहरावान वाज्यन्य टासुराय बूजिथ रोज़स ब्वकु हुनान।

रावन, क्वंबकरन तु मेघनाथुन्य त्रेशवय पाँचाह फुट थुदय प्वतुल्य आस्य दह दह फुट हिसन मंज़ पलव लागिथ तु राजन हुन्द्य पाटय पारुविथ तयार। आदम ओस तिमन जोडनु ब्रॉट रंगु तु ब्रशु सुत्य रावनस मंज़ गरूर, हवस तु दुहशतुक्य तासीर ज़ाहिर करिथ रंगन हवखनस प्रारान प्रारान अन्द्य पुख्य तमाशु वुछन वाल्यन हुंज कथु ति बोजान। माजि येलि नेचिविस यि वोन ज़ि खतरनाख चेशमव वुछन वोल रावुन छु अख राख्युस। तिफलन तुल सीख तु नियन तुम्यसुंज अख अछ वुछान वुछान कूरिथ। पोतलिस बचाव करिथ येलि आदमन तिफलस हाबथ कोर माजि लोग क्रकुनाद। आदमुन जवाज़ ज़ि सु छु प्वत्त्यन बचावुन येछान तु अक्य बुजरगन त्राव तुज। ज़बाह खानस मंज़ वातनाव्य मुतिस कटस चुन्द लायन वालिस छु पुज नालस थफ दिवान। आदमस छवकुलद करन वाल्यव येलि हुदीसस मज़हबी रंगथ दिच, ब्याख जमाथ बनेयि तुम्य सुन्ज मददगार। पाँसुवाल्यव न्युव आदम हलकव्य हून्य सुन्द्य पाटय लिथुनाविथ।

मुनहरिर हरगाह पानु पुज्ययोर आसिहेनु, नु आसिहे सु शफाखानु गोमुत तु नु आसिहे तैलि गरय वोतमुत येलि तुमिस बचावन वाल्यन हुन्द ऐलानि जंग तु तस लिथुनाविथ मारन वाल्यन हुंज येलुगार आस सडकन प्यठ लूकन त्रहरावान। त्रेशि वालयव ओस तुम्य सुंजन कथन तोल दिथ पोज़ पोज़ वनुनुक फायदु द्युतमुत। कहन गंटन हुन्द मुकामी कुरफयुव लगिथ ओस थानुदारन आदम थानु बजाय गरय वातनोवमुत।

टेलिविजनस प्यठ पनुनि शहरुक दशहरा बुछिथ चुजिस ज़न तु खोरव तलु मेच नीरिथ। अकिस गरुम गरुम ब्रहसस मंज़ ओस आदमुन गाब गछुन फकत अख बहानु। ब्रहस करन वालय आस्य हुकूमतस कोसूरवार मुनिथ आदमनि कारकरदगी जायिज़ साबिथ करनुक दबाव त्रावान, तु तिमन गलत साबिथ करन वालय आस्य मज़हबी रंगत दिथ पनुन कचुल बाह त्रोक करान। कांह ति ओस नु आदमस प्यठ कथा करान। छत्वु दम करिथ सारिनुय हुंज कथु बोज़न वालय अक्य मीडिया नुमायंदन बागिदातन येलाज करनु ब्रॉठ रिकार्ड करमुच। युस बुछिथ बूज़िथ ज़न आदमुन पज़र टेलिविजनकिस liveटेलिकासट किन्य ज़गतन बुछ।

आदम छु सु ख्वश बहार कारबारवोल यस खानदानी रीत कायिम तु दायिम थवन बापथ प्रथ वरयि दशहराहस मंज़ ज़ालनु बापथ रावन, मेघनाथ तु कौबकरनुन्य आस यि पताह ज़ि पोतलिन छु दज़ुन, पोज़ प्वतुलय छि इस्तादु गछुनस ताम तखलीक कार सुंज़ स्व तखलीक येमि किन्य तुमिस छे प्रथ वर्ययि पनुनि मोरुसी फनकारी किन्य अहमयत। आदमस दयुत नु गरिक्वव, चुक्वदारव, बहसुक नुतीजु बोज़नु। तवुकिन्य रूद सु रात्य रातस अकिस कूनस मंज़ बिहिथ ज़नतु बुन्युल बंद गछुनस नतु कुर्कयु वौथनस प्रारान।

ललु वाख

अछ्यन आय तु गछुन गछे,
पकुन गछे द्यन क्यो राथ।
योरय आय तु तूर्य गछुन गछे,
कैह नतु कैह नतु कैह न तु क्याह।।



हे दयि रुहम कर !

- रिंकू कौल

“अज़ रातुत्य रातस आयि नु मे न्युंदर कैह । खबर क्या दुलील गुयि ।” सूमनाथ ओस शामा जी वनान ।

शामायि वोनस, “तोह्य छिव ना द्वहस ति न्युंदरि गनटा करान । अवु म्वखु आसिवु नु न्युंदर आमुच्च । अछा व्वथ व्वन्य तु कर श्राना वान, अज़हय साहब जी यस छु युन । त्वहि छुना याद ? राथहय फोन कोनवु ज़ि पगाह दहि बजि वाति इयरपोर्टस प्यठ ।”

“याद छुम, येक्या द्रास ।”

सूमनाथ आव श्रान कुरिथ तु शामा जी चायि चोकस मंज़ चोट बनावनि । तीतिस कालस त्रोव सूमनाथ जी यन टी-वी तु लाजेन चनलु फिरनि । पतु वुछुन अकि फिलिमि हुन्द शाट यथ मंज़ नेचुव छु मालिस फारिनु प्यठु फोन करान तु वनान ज़ि बु द्रास जहाज़स मंज़ गरु वापस तु पगाह सुबहन वातु गरु । मगर जहाज़स मंज़ खसनु पतु आव जहाज़ अगवा करनु तु जहाज़ वातुनोवुख बैयिस मुलकस । स्यठा अफरातफरी मचेयि तु यि वुछिथ गव सूमनाथ ति स्यठा परेशान । अछ तु कन थुविन द्वशवय टी-वी यस कुन । ज़न तु तसुन्द नेचुव ओस आथ्य जहाजक्रस मंज़ ।

आखुर कुर अगवा कारव सरकारस डिमांड ज़ि सोन नफर त्राव्यून यलु युस अख बोड़ बारु मुजरिम ओस । तु येम्य ज़न अलु पलु हथ नफर मोरमुत ओस । सरकार आस हना टाल मटोल करान तु सूमनाथस चुज यकदम क्रख नीरिथ “हतो त्राव्यून नफर यलु । अमि बापथ क्या यिम नफर मारुनाव्यूखा तोह्य ? शु हा यियि बैयि रटनु मगर यिम नफर मारनु यिन तिम यिन नु दुबारु वापस । हय बगवानु रुहम कर ! यिम मिनिस्टर छा इनसान । यिमन छु नु यि एहसास ज़ि यिंहद्यन गरिक्यन क्याह आसि गुदरान येलि तिम वुछान आसन तिहिंद्य नफर मोतु किस शासस मंज़ । हय बगवानु

सूमनाथ ओस यूत अथ फिलिमि सन्योमुत ज़ितमिस बास्योव तसुन्द नेचुव छु अथ्य जहाज़स मंज़ । तुम्य सुंदिस बुथिस डोल रंग । तु सु ओस सिरिफ यी वनान “हे बगवानु रुहम कर !”

शामा जी येलि बूज़तमिस चुज क्रख नीरिथ “हाय क्वसु त्रठ पेयम । येमिस क्या

दुलील गुयि ।” स्व गुयि दोरान दोरान चोक् मंजु पाँ गिलासु अननु बापथ । सूम नाथ चोवुन त्रेशि गिलासु । सु ज़न ओसु गिथ गोमुत । शामायि हुन्द शोर बूजिथ आव ह्यसन मंज । शामायि वोननस, “क्या दुलील चु क्याजि ओसुख क्रक दिवान ?”

“किंही नाय । ब ओसुस यथ फिलिमि सन्योमुत तु मे बासेयि यि हकीकथ ।” तुम्य वोनस ।

शामा जी वुछ थोद तु कोरुन टी-वी बंद । दोपनस, “बलाय आयि यिमन फिलिमन । त्वहि कुचि लटि वोनमवु बजन कीरतन वाजिनि चनलु आस्यतव वुछान, मगर यूताह वांसि यथ ति छुय नु चे यिमन फिलिमन हुन्द शोक हमान । असली छे यिमय फिलिम गलत कार हेछिनावान । हाय बगवानु रुहम कर !”

सूमनाथन वोनस, “पज़र छु जि अमि फिलिमि कोर मे यूताह असर जि मे च़िजि क्रक नीरिथ, बेयिस क्या करि । असली गछन नु यिमु वुछिनि ।”

सूमनाथन चैयि चाय तु द्राव इयरपोर्टस कुन साहब जी अननु बापथ ।

ललु वाख

युह यि करुम करि प्यतरुन पानस,
अर्जुन-वर्जुन ब्ययिस क्युत ।
अन्ति लागि रोस पुशिरुन स्वात्मस,
अदु यूर्य गछि तु तूर्य छुम ह्योत ॥

ललु वाख

ग्वरस प्रुछुम सासि लटे,
यस नु कैह वनान तसु क्या नाव ।
प्रुछान प्रुछान थँचिस तु लूसस,
कैहनस निशि क्याह ताम द्राव ॥



गज़ल

- मोती लाल नाज़

शहर स्यठाह छु बे करार सवालन हुन्द
स्यठाह बुथ्य फियुर हिसाब जवाबन हुन्द ।
यि क्युथ मौसिम छु रोशिवुन मौसिम
यि क्युथ ओन्द पोख छु मलालन हुन्द ।
हुरान दोहदिश दराज़ दुस्ती चान्य
गरान नोव नोव गरुथ अज़ाबन हुन्द ।
शुहुल छावान छि नाबुकारी व्वन्य
दज़ान अंग अंग छु गाटुजारन ।
करव किथु कुन्य वुरेबु वख्तास वाद
छु ज़न कुह्य कास व्वन्य मिसालन हुन्द ।
प्रिछान प्रथ काँह छु पॉन्य पानस नाव
यि क्युथ मशरबु छु पॉन्य पानन हुन्द ।
ऑँछन तल आसि ते नाज़ नुखरल
सनान अथ कुन कमय आलम ख्यालन हुन्द ।

जु गज़ल

- विजय साकी

१

जुबहुच शफकथ, शामुच शेहलथ, कुनि विज़ि मा च़े बावी राथ
ऑँनस कुन यिनु बुथि किन्य वुछहम, ऑँनु छु ऑँनु यि हावी राथ ।
सडकन पकवुन अख साँलॉन्य यार, छारान आबस वॅम्य क्या ल्यूख
कुनि विज़ि कांह ज़न यस कथ बावी, लोलु मा पतु ललनावी राथ ।
साँतु सुलि ज़न नयँदुर च़े सावी, ऑँखुर अकि दूह येति वॅहराथ

शी-शी हवहुक नविसर बावी मुचरिथ अद् मुचरावी राथ ।
लोसस चॉनिस ज़नु अज़मावी हाविय कुनि कुनि विज़ि पनुन्य ज़ाथ
लोट-लोट कुनि वन्य छेपि मंज सावी पतु खाबन पुच़नावी राथ ।
कुनिरुच दग ज़खमन नाहनावी, मुचरिथ हावी पनुन्य ज़ाथ

२

कथ छय सोंतुच माने चार
छावुन क्युत छुय कंडि सबज़ार ।
गॉमुच कथ गयि बादाम वॉर
तथ प्यव शाहरुक ज़लवुन नार ।
पोशन व्वन्य खोशबोय रॉव
छोवखु - छोवखु छाव बहार ।
सोंथ छु व्वन्य पथकालुक पोछ
व्वन्य छु पज़र दवु दव च़लु लार ।
शायद त्वहि छुवु वुछमुत सोंथ
वुनि छुवु चेशमन यूत खुमार ।

जु गज़ल

- प्रेम नाथ शाद

१

खाबु गंज ओसुम रँछिथ, रोवुम कत्यन
कांह ति सौदा गव नु खरचोवुम कत्यन ।
मोसूमनरोखसार व्वशलेमुत्य वुछिम
गोंचि यावुन नय फोलुम चोवुम कत्यन ।
बखतु बजरुक्य म्वखतु पँल्य सँदरुक्य सरफ
लोंचि गंड मुच़र्योव छँकरोवुम कत्यन ।
बुथहुमल, होल-कोल तु सूरथ बेवतीर
ऑनु आदम कद मै पुटरोवुम कत्यन ।
होशु वॉलिस काँसि मा अंदाज़ कांह
वुन्य येतिय ओसुम तु वुन्य थोवुम कत्यन ।

त्वच्छ, तु तेह यकजाह वैरिथ मंजिल ति व्योद
ब्रम फेरुम वुछनय वुछनय कदम त्रोवुम कत्यन ।
जाँन्यवैग्म्य येमि लावि जिगरुक्य सँन्य-व्वगुन्य
कर जुव्यन वोलुम कव्हन छोवुम कत्यन ।
शाद छुम वंदु वाव शीशी बस चेतस
बोनि तल गुमु पान शेहलोवुम कत्यन ।

२

कोत गछ्ख यिम छव्व वछिक्य शेहलावनय
पोत नज़र दम साथ शीतल रावनय ।
जुर्ययि वर्दन शौक पॉरॉविथ बदन
दरदु खानन परदु छिय मुच़रावनय ।
चानि म्वखु वुठ तुल्य असुन रुछरॉविथ थोवुम
जुव पनुन रूदुम वतन वहरावनय ।
चूरि ओश थोवुम अमा बोवुम नु राज़
सौरमु छलनय माँज़ि नम नाहनावनय ।
म्वल छु लोलस व्वलसुनस यियहे चमन
माग ब्रादयम बाग रोज़्यम छावनय ।
नज़रु लोसन ब्राँत्य वैरिनम छा़यु गित्य
अकुस गॉरिमुत्य रावुनम र्वखसावनय ।
शर छु अँदुरी शाद अज़लन वर कोरुम
खाब रॉविम तर अमारन द्राव नय ।

जु गज़लु

- सुनीता रैणा

१

वज़ुनि गछु तारु सेतारस ।
ति गोछ व्यस्तार गुफतारस ।।
अनन येलि रो-ब-रो हावय ।
लग्या अदु तारु यकरारस ।।

अके लटि कोचि फ्युर गव तस ।
 नज़र लँज लोलु व्यवहारस ॥
 छेकिन कति कोर मुछि थॉविन ।
 यिथय ब्यन द्रायि समचारस ॥
 चु छुख म्योनुय अकस छांडख ।
 नज़र दिथ पथ मे वोन यारस ॥
 बदलवुनि नेब छि छांडुन क्युत ।
 चु दिज़ि फिर्य ताज़ु अखबारस ॥
 बु प्रारय कुनि ति शाठस प्यठ
 येत्यन पय लागि नु सरकारस ॥

२

तस छुनु दगि हुंद बास ति शायद ।
 नतु छस आमच रास ति शायद ॥
 फुचमचु पखु ह्यथ वुफनुक आदथ ।
 हेस नु प्यनुक वसवास ति शायद ॥
 तुमि छनु ज़खमन ज़्यव ज़न दिचमुच ।
 कचि रोटमुत अहसास ति शायद ॥
 युथ व्यतुरोवुन कतुरव कतुरव ।
 वोलुन हिरि अलमास ति शायद ॥
 तम्य संज़ि पछि दूह गछि अख पुहरा ।
 वँहरस गछि अख मास ति शायद ॥

अख नज़म तु ज़ु गज़लु

- कुमार अशोक सराफ़

ज़िन्दगी

ज़िन्दगी अख हरुफ

कोताह स्योद तु नरम छु यि हरुफ

योदवय - अमि हरफुक ज़ेर ज़बर चेनव नु

कोताह - ज़ेछर छु अुथ्य हरफस

योदवय राद मेनोस
 कुत्या श्रुव्य छि ताह-बु-ताह
 अथ्य हरफस
 योदवय अथ हरफस वुन्य दिमव
 कुच लिखुपार सपदव ... अमी अनुवानु
 शायिरव, अदीबव तु फलसफु दानव
 योदवय ग्रन्द गंडव, अम्बार खसन
 घेजि सोम्बन कागुदन
 मगर
 यि रोज़ि युथुय
 अमि हरफुचि ज्ञान छि, असि हाजथ
 यिय असि मुशिरिथ थोव
 सोरुय कोर, दफ किहीं नु
 सोरुय पोर, दफ किहीं नु
 सोरुय ह्योछ, दफ किहीं नु
 अड़वरय रूद्य अस्य तु सरि सोबुथ रूद यि हरुफ
 युथ ओस
 तिथुय रूद
 तिथुय रोज़ि
 अस्य नु रोज़ि
 अस्य नु सपदि पूर
 न योछ ज़ांह
 नु त्युथ केह बासान
 ज़ि
 व्वन्य यियि कांह
 अमि ज्ञाननि
 यि क्युथ
 हरुफ
 ज़िन्दगी

गज़ल

१

महलखानन हंड्य जटु जोश वुछिव, कांह अथ सॅनिव ना ।

छु कथि प्यूताह यिथय बॅल्य, कांह अखा कांह वॅरिव ना ॥

मे मुछ अन्दु वन्दु यिथय, कुलि आलुमस, कुनि कांह ति सोची ।

छु हाजथ क्याज़ि ज़ेछर आंगुनन, पॅज वथ सोरिव ना ॥

दॅछिन्य खोवुरि तु हेरि बोनु, दवु दवाह तय बहचु बहची

परन वाल्यव सॅनिव, गांगल छि किछ, स्योद सम गंडिव ना ॥

वुछिव वुज़ुमलु तु गगुरायन छु कोताह गंड तु असि खलुकन छु युथ मा ।

सॅनिव सूंचिव छेटिस निश दूर, दामन दोल रॅटिव ना ॥

वोथिव सुलि गरि, वोथिव तय गाशिरॉविव वतु चोपासे माय वाहरिव ।

गिन्दान गिन्दुबाशि कॅर्य-कॅर्य रोव वखतुय, बस वॅरिव ना ॥

खोदाह वन्दस, महीश्वर, ज़ातिपाकस, साल वॅरितव नाल रॅटितव ।

पज़र सुय कुन, तसुन्द दामानु रटनुक, मथ वॅरिव ना ॥

तकबुर 'घॉयिलस' नाहुकय तु दोहशि, मोर तमुहव ।

अमाह कांह नाबुकारस थफ वॅरिथ, अथ वथ दियिव ना ॥

गज़ल

२

वखतन ग्युंदनम ख्वत्यन, बखतन हेछिनोवुस ।

कपुटनु आवुस पीत्यन, वखतन व्यछोवुस ॥

पोशि न्यहुलि शेहुजारचि, कति किथु सोम्बुरावुम ।

युपि न्यूस यिरु वैथि, छम्बव छारव लिथुनोवुस ॥

मे मोकु असुनन वदुनोवुस, हुच्य चापान छुस ।

वावु छटव वोशिलॉविथ, रंगु रंगु वदुनोवुस ॥

मज़ मेछर कथ वोनुख, मे टेछिरन दोहु मॅत्य कॅर्य ।

नारु बॅरिथ ऑस कांगुर, तचुरन अरु सोवुस ॥

बुति तुलहा वोट शुरिगी करुहा, बुति ग्यवुहा ।
छायन प्रायन नचुहा, मंजुली गीरोवुस ।।

मोसूम 'घॉयिल' बूज नु काँसी, क्रकान सु मूद ।
आखुर ल्यूखुन क्रकनादि मचुरन छेवरोवुस ।।

ल्वकचि नज़मु

- रोशन लाल रोशन

१

पव पानस कुन

अलजुन्य पलजुन्य
लोल बागरुन
ह्येम्य सुन्ज टूप्य
अुन्य सुन्ज क्वलय
चस यि नोग

गछुन सारी
शुरयन बाचन
येमिस तालि
ख्वदायस हवालु
तुम्य कोर हासिल

२

बुजर

होशि सुदुर
सोचि व्वलुर
यादाश
पै
दोह लोग

होखिथ गव
स्वत्यव
दुजिथ प्यव
सोरयव
दरस

चु तु चोन लोल

- त्रिलोकी नाथ धर 'कुन्दन'

मे प्रुछ चेशमन शकुल कोसु छवु यिवान खोश ।
तिमव हाव चावु सानथ चान्य मूरथ ।
वुठन प्रुछ मे कसुन्द छुवु नाव तोहि टोठ ।
तिमव ह्योत शोकु सानथ नाव चोनुय ।

कनन प्रुछ मे सदाह कुस छुव दिवान सोख,
 तिमव वोन चानि पकनुक सुय सदाह लोट।
 प्रुछुम ज्यवि साद कमिकुय छुय प्यतिस प्यठ,
 दोपुम तमि नावसुय चानिस छु मेछर।
 अथन आनन्द यिवान चान्यन अथन मंज।
 कथन मेछर यिवान चानी फिरान कथ।
 खोरन वोटु वोठ गछान च़ेय कुन गछव ना।
 दिलस वुजु वुजु गछान तुथ्य मंज च़ु बेहतम।
 छु येलि मन चानिसुय द्यानस गछान मस,
 मोदुर ज़न माँछ्य आसान छुय च़डिस मंज।
 छु 'कुन्दन' चान्य लोलन यूत वोलमुत,
 वुछान प्रथ तरफ़ु चोनुय गाश फोलमुत।

कथ हय रावि

- महाराज कृष्ण संतोषी

च़ेति तिय रोवुय
 मेति तिय रोव
 रावान रावान असि रॉव ग्रंद
 रावुन सोन ग्योव
 शॉयिर हज़रातव
 ग्वनुमातव वोन
 असि अज़ताम यिय गव
 लीडर आयि कथ ह्यथ वक्तुच
 च़रिपोप निथ द्रायि गरु पनुनुय।
 च़ेति तिय रोवुय
 मेति तिय रोव
 रावान रावान असि रॉव वथ।
 संतोषी छुनु कांह काँशुर शॉयिर
 रॉवमुच़ि वति प्यठ
 बिहिथ सु आसान

लोति लोति पानस वनान छु आसन
असि राँव वथ
बेयि लबुहोन
कथ हय रावि तु कति लबुहोन।

हेरथ माँज

- रोशन सराफ रोशि रोशि

हेरथ माँज आयि रुचि वारि
पानु महादीव आवय ब्रशबस सवारि
रुत दूह तु रुत वेलु
नागु बलु यँदराज़ु अमरेथ सारि
वेदु रुपु रोदु गन
माजि व्मयायि खोतमुत टारि
फागनु गटु पछि त्रुवाह प्रजलेयि
वटख राजु अडुराँ च ज्युत्याह खारिदारि
वजु बायि श्रोचि श्रानि पान पुरिथ
वजु बब जाफुर्य तु बेल पँतुर चारि
ल्वकुट्य तु बँड्य वलसनु आमृत्य
झुफतस फिर्य फिर्य पुशरान हारि
नँव माहरेन्य तु नोव माहराज़ु
पजि पूजायि सु वुसर तारि
हेरथ माजिा गुल्य गँडिथ मंगव
रोशि रोशि नेमव परबतचि हारि

दारि दारि लोगुन स्वनु शीन
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
माँलु लोगमुत रंगा रंग
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
तन मलिथ सूरस हन हन
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
व्शलैयि जून गंगु जटनुय
दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
दाँरिथ दान शिव शंकर सुन्द
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
द्रामृत्य गिंदने हारु बाँथाह
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
राज़ु दरबार गाँमुत्य प्रदिक्षनसुय
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।
जंगव खसुहाँव चँकरीश्वर
दारि दारि लोगुन स्वनु शीन ।।

टुचरि

- मोती लाल क्यमू

(बु छुस नु शाँयिर। आ! येलि कांह खयाल यिवान छु ज़न तु छुस शाँयिरानु
लवाँजिमातन कुन दान दिथ लेखान तु यि शाँयिरी हिश बास दिवान तु बस तँथ्य छुस बु
टुचरि वनान। छोट तु म्खखसर खयाल। सोन या लोत, लफुज़ गिन्दनु तु बस गँयि टुचरि

तैयार, यि चाहे मज़ाकिया, तंज़िया, भावनात्मक, त्रासद, स्वखद या द्वखद आसि, ऑस्यतन, कांह नतु कांह विचार, या सोच गछि व्रातलावन्य अवय छुस न्चम टुचरि “वाख” क्यन छपन वाल्यन नम्बरन खॉतर, सोज़ान। दरअसल छि यि म्यॉन्य स्व अमल खसु ब्रु ज़बॉन्य तु मुखतलिफ लयि बदि रॅटिथ मश्क छुस करान। यि छु नु ज़ोरूरी रदीफ, काफिया तु दोयिम्यन लवॉज़िमातन हुन्द आसि पालन सपुदमुत। आसिते तु जान, आसि नय तु तोति चलि। -मोती लाल क्यमू)

१

कथ कति आयि ?
म्वखु द्रायि, वति प्यठ प्यायि
कथि-कथ ज़ायि



दासुत ह्यथ अटुबारि
गरा अपारि, गरा यपारि
स्व दिलु कर ह्युत अख
व्यथि यपारि या अपारि।।



वंगस अंदर पॉथुर हावुन
काठु गुरिस लोट मदि वालुन
सर्वॉर्य करान ताज़ु यावुन
वुछन वोल भ्रॅमरावुन।।



सवेरे देखे तेवर तेरे
बेदार कोरथस ज़ुरकि तु ज़ेरे।।



ग्वरन वौनुनस कुनुय वच्चुन
बटु गरन दूहली फरुन
सुय गव चूरस वाख तु वच्चुन
बटु सुन्द माल बटस कुनुन।।



ग्वडु कोर जंगल साफ

पतु कोर सेमिनार
अन पोशि येलि वन पोशि ।।



समेयि अँस्य जेमि महफिल
बनेयि अँस्य स्वखनबाज़
कथन बँल्य जामु कोरुख साज़
अख अँकिस परान वाज़ ।।



लुयि त्रोपरिथ असि करि च्वयि
म्वयिवालन हुंज़ ताम थँव खबर
अँदरु न्यबर तु न्यँबरु अंदर
पँहरुदरन ति ज़ागि पँहरुदर



असि वोल कनि कनि मार्तण्ड
असि ज़ोल हनि हनि च़ार
यिमवुय अथव कँर्यताँमीर
तिमवुय अथव कँर्य मिसमार
सौम्य कँर्य सौम्य, कँदुल तु बंड
असि कँर्य कम कम प्यार !
काँशिर्य यिथ्य हुशियार
गाटल्य तय बेदार ।।

अँस्य काँशिर्य

- मोती लाल क्यमू

चमचिगरी, चोंचिगरी कथुगरी नावदार
डींशिथ अँन्य बूज़िथ ज़री कथुगरी नावदार ।।

तोरु तरेयि अँर्य देंरी योर वॉतिथ बेकरार
खेन्य पेवान च्वचिवरी कथुगरी नावदार ।।

असमॉन्य वुफान समन्दरीवॉत्य फारिन पेचिड़ा
बुथिस लॉगिथ छायि ठँरी कथुगरी नावदार ।।

पॉरिम बोलान अनपॅरी माजि ज़ेवि व्वाथुवार
स्यमथन ता शमसबरी कथुगरी नावदार ।।

थ्यकनावान कलंदरी शानन प्यठ जामवार
तार वायान साज़नदरी कथुगरी नावदार ।।

नास बंद नर्यन वॅरीगिलवान हॅच्य बार बार
तोसु कतान शाहपॅरी कथुगरी नावदार ।।

वॉसि ज़ीनिथ बंक बॅरी खांदर टासा तिकुतार
आव बुजर चंदु छॅरी कथुगरी नावदार ।।

रवय हावान बालादरी किंग मेकर बा सिंगार
व्वफा कर्या पॉरिम पॅरी कथुगरी नावदार ।।

ज़िंद जुवान मॅत्य खॅरी ना बूदन मंज़ शुमार
कर्म यूगी मॅर्य मॅरी कथुगरी नावदार ।।

वुमरि करान दफतरी लेखान चिठि बेशुमार
सॅट पॅरसंट रोइटरी कथुगरी नावदार ।।

क्योम वनान बांबरीटुचरि लेखान तंज़दार
एबसर्ड गिन्दन गरी कथुगरी नावदार ।।

अड फुट्य टुख

- म.क.रैना

(उर्दू-कश्मीरी वर्णमाला अलिफ, बे, पे, ते ... पेठ अख राइम)

अलिफन तुलुनय आलमे बाला
पेहन दोपुनस पानय प्रछ्यतव
टेहस प्यठ कनि टॅहजा, तॅथ्य मंज़
जीमन ओनुनम जनतुक प्यालाह
हय ओस हॉली सॉली आमुत
दाल दयालन आलथ वॅडनस
ज़ालज़ॅलीलाह ज़ॉनिथ मॉनिथ
रेशलरे तस छारान रूदुय

बेहन दोपनस बेह ।
तेहस कथ प्यठ तेह ।।
सेहन समर ओन
चीमन लोगुम चोन ।।
खय ह्यथ खॅदमथगार ।
डालाह दिथ गव डार ।।
चूरे मूरे रूद ।
कोत बा गव नाबूद ।।

डेहस लॉनिस डाखाह गोमुत
 चोगुल्य च्नेहस ज्ञातुख हावव
 सीनाह ओसुय सीनाह दॉरिथ
 शीनन पशुकुय शीनाह वोलुस
 स्वाद सराफन सूदाह खॉरिथ
 ज्वाद जॅयीफस नखु प्यठ वॉलिथ
 त्वयि दार त्वय ओस हातम अखाह
 बोयाह कांह मा हाजथ मंदाह
 जॉलिम ज्वय ओस प्रारान सातस
 ऑकुल ऑनाह ब्रॉंह कनि रूदुस
 फे फराशन फरशाह कोरुनम
 दोपुनम यिकुवट रूजिथ बायाह
 काफ कॅरीबन सतथ वोहरुय
 कठुकॅश्य ऑठम दीवी निशि वोथ
 कीफ कजुल मा चेश्मन लॉगिथ
 गाटुलगाफाह ज़ागे रूदुस
 लारुक्य लामन ऑनी मॉनी
 मैज़ुर्यमीमन थापुर कॅडुनस
 नादान नूनस नैदुर पेमुन्न
 हे हे कॅरिथुय दॉरिथ द्युतुनस
 येरी खानस यावुन आमुत
 दोपुनम करखा छ्वपु किनु वालय

ज़ेबन दोपुनस पख ।
 कर गछि बाकन थख ॥
 ब्रांदस लागान रब ।
 तॅथ्य प्यठ द्युतुनस दब ॥
 पांन्नन पंन्नाह कॅर्य ।
 चादर नीनस खॅर्य ॥
 क्रखाह दिवान हे ।
 बेनि मा फाकय छे ।
 खातस करिहे चूर ।
 सुती गॉन गॅयूर ।
 बोरुनम माय तु लोल
 नफरॅन्न गालव ब्योल ॥
 बुडिथ गोमुत ब्रेठ ।
 मागस बूजुन ज़ेठ ॥
 बागस लूटनि आव ।
 ख्वरु मंजु कॅडुनस खाव ॥
 दूहलिय च्नोगाह ज़ोल ।
 लारान आव तस मोल ॥
 वॅहरॉन्न वावस मंज ।
 हांजनि हचिवुय कंज ॥
 ज़ामुत ताले मस ।
 बर मंद्युनन व्वन्य ठस ॥

लडी शाह

- संतोष नादान

करि क्या मोदी तसुंज पायिर ।
 हर कथि छिस करान केस दायिर ।

अपजिक्क्य छि च्वपार्य कुल्य खुत्यमुत्य ।
 पजरुक्य मूल तान्य ज़ोजुरेमिक्त्य ॥

पानुवन्य अपज्जारेन्य छि शिरकात ।

पजरस मछुबल छि दिवान मात ॥

काँसि वन्य पुज कथ हावहस लूर ।

अपज्जार्य बागरान मोती चूर ॥

अहुं किन्य अपज्जुक चलान कारबार ।

ईमानदारस छि करान लार ॥

हाविहे मोदी त्युथ तमाशा ।

सारिय सोज्जनस शाबाशा ॥

आज्जादी प्राव गुयि अरहाठ वरी ।

लीडरव लुतुफ तुल ख्यवान चेरी ।

युस खेयि हक सुय हालि हुरान ।

पाफ युड बापथ बारि खारान ।

स्योद सादु छुख नु ज्जांह टारि खसान ।

शानु तुम्यसंज्जु पनुन माल सारान ॥

हतु र्वपयिनिस प्यठ नावि वालान ।

अख अकिस क्वकर्मव खून ज्जालान ॥

यस गुयि हुकुल्य नासस हाल ।

मौंजि हाख वुछ्छिय छुस मशान माल ॥

सासु मंजु च्चारिथ नेरि अख इंसान ।

शकलि कैह इंसान कर्मव शैतान ॥

आज्जादी पतय लोग अहंस सग ।

खूनस छे नु व्वन्य प्रान्य हिश दग ॥

जुदजैहदि आज्जादी थुव नु काँसि याद ।

गुयि दीशिक्य मारुमति खानु बुरबाद ॥

छ्वोकु लद माजन क्युत मरहम मंगान ।

फरि तल शुर्य वुनि ज्जायि गछ्छान ॥

अख अकिस प्यठ छुनु कांह बरोसा ।

यारस यार मरि खेयि डोसा ॥

शराबिस आस्य तेलि छुह दिवान ।
अज्ञ छिय शानु सान बैयिस पिलवान ॥

यिछ आसि सरकार तिछ रियाया ।
नम युथ सेदेख त्युथ सरमाया ॥

‘अछे दिन’ यिथ गछि पूर वचुन ।
गव यिनय वनुन बगि अंदर नचुन ॥
लुकु हेतु दिलन मंज हेयिव अचुन ।
येति योर युथ करव वीग्य नचुन ॥

कुस छुम दुशामन कुस गमखार ।
वनु क्या ज़बान छम तेज तलवार ॥
‘नादानन्य’ छय सारिनय विनती ।
लुकु हेतु कर्मव अचिव गिनती ॥

गुज़ॉरिश

वाखस मंज छपनु खॉतरु सूज़िव कॉशरि ज़बॉन्य, अदबस तु क्लचरस सुत्य
वाबस पनन्य लेख । वाखस मंज तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि
किताबु या सोज़नॉविव तिमन पेठ तबसरु । परनवॉल्य सूज़िन पनन्य कुमती
राय खस छापनु यिथि । वाखस दिथिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिसालु ।

वाख परन वॉल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनन्य राय तु सुजाव, येमि
सुत्य वाख ज़्यादु लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लागि वुसजार ।

वाख छु कॅशीरि नेबर छपनबोल वॉहिद अख अदबी रिसालु ।

“ कॉशरि सुत्य छि अँस्य कॉशिर्य सॉरिय
नतु छि वॉरानक्य हॉरान काव । ”
- अमीन कॉमिल



हॉरचसाथ

- दीना नाथ नॉदिम

ओबरु लंगु खोत वुलुमुन्य बालस
नालस द्युतनस वुजमलि चाख
खोनि मंज हेनु आव मंज पाचालस
जालस लोग व्योस वुफनस ठाख
कनु गंड हेरि गोस वोथ पातालस
मोछि चीरिथ छुठ शुर्य जन बाख
असि दोप गगराया गुयि हालस
योतताम गरु पेयि वातिथ लाख
यारन याराह गरु ओन सालस
नव शीनस कुम्य प्रुछ कति जाख



वुथ्य दगि तल लुज बजुन्य लेजा अख
बुथ छुल्य छुल्य खुच डलु दोब्य बाय
वुमरन वांसन हुन्द्य मटि खुत्यमुत्य
पाप तु पुन्य तस छलनय आय
ओरु आव कुस ताम खून्ता कोडनस
कतरेन केंचन लोग बेयि आय
दोयि दोह्य संजु लोंग मंज कोचस
दोज़खु पेठु जनतस पुद्य डाय

येम्बुरज़ल

- गुलाम अहमद महजूर

येम्बुर ज़ल लॉजनस दावस गॉयस हॉरान बु कस वनु क्या
दपान छस सुबहकिस वावस बहारस शबनमस वनु क्या ।

बहारन सूजनस शेछ हेथ दवान मंजिल चॅटिथ आसान
 बहारस छुम नु येति रोजन बु बहारस श्रावनस वनु क्या ।
 यिवान यिम नाजनीन मेहमान प्रुछान छिम पोशिमोत मियि कर
 बनफश बागस तय टेक बटनि सोबलस वनु क्या ।
 परेशान दिल बु छस बुलबुल दपान छुम ना खबर तोरुच
 बहाना कांह तॅमिस वनुहा मगर पनुनिस दिलस वनु क्या ।
 सपुन बेदार गुलशन पॅतिमि प्यारे वानु गो नीरिथ
 यिथिस सॅन्य चूर सुंदिस अथ चमन वुजनावनस वनु क्या ।
 मे वुनि अॅछ गाश छुम बौबुर सु वॅम्य शॅतरन मे निश रावुर
 बु तस प्यारान सु कुस छारान गामस मंज मदहमस वनु क्या ।
 छु सुबहस बुथ छॅलिथ पोशन चलान शबनम चमन त्रॉविथ
 यिथिस दरदस तु लोलस कुन वुछिथ अथ रावनस वनु क्या ।
 बु छस हयबुन्गु गुमुच मन्दछॉमुच अंद कुन पेमुच
 अॅछव पनुन्यव वुछुम क्या क्या गॅछिथ तथ मंजलस वनु क्या ।
 मे सूत्य महजूर आव गुलजार वुछन छा हिशर मे तु तस
 बु पानय वॅन्य दिवान पानस सु सामानस बु तस वनु क्या ।

लेख

गवरन वोननमु कुनुय वचुन,
 न्यबरु दोपनम अंदर अचुन ।
 सुय गव ललि मे वाख तु वचुन,
 तवय मे ह्योतु नंगय नचुन ॥

अज़ छुस न ब्रु हंगु तु मंगु परेशान—२

- रतनलाल शान्त

(पुतिमिस याने अक्टूबर - १६ किस अंकस मंज पोरवु त्वहि जि पँडिथ स्वखानंदस क्वसु पराशानी आस येमि सु कुशीरि वातुनोव.। तति ह्योक नु सुहल पाठ्य वापस नीरिथुय। नतीजि द्राव यि जि तस मुतलक ह्यच लूकव कथु करनि। तम्युक ओस सुहलय, मे काचाह परेशानी गुयि। तनु प्यठु छुस ब्रु परेशान। वुनि ति छुस नु ब्रु किंही करित ह्यकान। वंगव आखुर छु सु मे ज्युठ तु विजि विजि वथ हावान। मे पजि नु ज्युठु परेशान गछुन। मगर मन छु चंचल। तोह्य ति वुछिव ब्रु क्याह छुस सोंचान। बुल्कि ब्रुय आसु गलथ। पुरिव तु सूजिव पनुन्य राय लीखिथ।)

अुती क्याह छु असि फिकिरि तरान पँडिथ स्वखुजूवस हिव्य नफर कात्याह अहम छि आसान। वुछितव तुम्य क्याह वोन। तुमिस बिचारिस छुनु कांह पालिटिक्स सिवायि बरादुरियि हुंघन लुडकन तु लडकियन हुंजि बेहबूदी। तस छे खबर सन नमतस मंज आस्य नु यिमव नवजवानव मंजु ज्यादतरु जामुती या आस्य स्यठाह ल्वकुट्य। सान्यन बड्यन (राष्ट्रीय) दोहन प्यठ क्याह छु तति सपदान, ति कति छु यिमव वुछमुत। बाकयन हरतालन तु कनि वर्शनन हुंजु कथुय त्रावितव। यिमन कति छे खबर असि क्याह ओस गरस अंदर दारि बर त्रोपरिथ बिजली छ्यतु करिथ बिहिथ गछान। चिमन छनु यिति खबर जि युथुय मकानन कनि लायान आस्य, अस्य किथु कुन्य आस्य कुठ्य नकुवार्यन अंदर श्रपान। कस आसि याद शुर्यन किथु कुन्य आस्य आसन प्यंद दिवान, युथ नु क्रुथ ति कुडिव। यिमव मंजु ज्यादव वुछि सिरिफ जोम ल्वकटि पानु प्यठय। कुशीर बूज यिमव जिठ्यन निशी। सु ति येम्य माुल्य माुज शुर्यन वोन जि त्वहि छिव मूल कुशीरि मंजु। अस्य जिठ्य अगरय पानस साम ह्यमव, असि बासि कसूरवार छि चकि अुसी। अगरय सान्यन केंचन शुर्यन कुशीरि सुत्य कुंहय लगाव बासान छुनु, अगरय केंह शुर्य वनान छि जि असि क्याह, असि कर तु कमि बापथ छु तोर गछुन, कसूर छु चकि अुसी। अुक्याह सानि तमि गलथ रुवियिव्य नुतीजि छि व्वन्य नेरान। व्वन्य छि अस्य तंबलान तु वनान यथ क्याह गव! व्वन्य नय स्वखुजूवस ह्युव कांह नेरि तु पनुन सौरुय दावस लागि, तेलि क्याह बनि ?

नेरनु ब्रौठ पुछ स्वखुजूवन कांसि कांसि। लूकन हुंजु रायि आसु अलग अलग।

ज्यादव वोनहस हे तजरुबु हेछिनावि यिमन पानय । वुनिस ताम ति प्यव यिमन जदोजहद करुन, आखरस हावुख कुशीरि गछनुच आमदगी । यि छे असी खबर तिमन क्वसु मजबूरी छे कुशीरि गछनुच । रियासती सरकारस छुनु यिहुंदि खातरु किंही । सेंटरल नोकरियन हुंदि बापथ क्वालफय करुन छुख दुशवार, ओवरएज छि गछान मगर कांह छुख नु बोजनहार । कुशीरि मंज आसि मुशकिलन बुथि लगुन, ति आस्य यिम ज्ञानिथ । मगर मुशकिल आसन तिथ्य जि कलु थोद तुलिथ नेरुन गछि नामुमकिन, यि कति आसिहे यिमव अंदाजु ति लगेवमुत ।

मगर स्वखु जुवन बूज नु कासि हुंद तु द्राव । अदु क्याह, स्यपतंबर ति आव तु तोरु छुनु वापस फेरानुय । मे आस फिकिर लजमुच ।

स्वखुजू छु मे यार ति तु सुत्य बोज ति । सु छु मे अख माननीय हमसायि ति तु अख संजीदु सोंचन सरन वोल बुद्धिजीवी बुजर्ग ति । बहसियति अख समाजी कारकुन छु सु सुपरएक्टिव जवानु सुंदि ख्वतु सकर्मी । यस ना अस्य पोज कर्मयूगी वनव । बरादरी हुंज कांह ति समस्या छे तस जन तु गरिच या शुर्यन हुंज समस्या आसान । तमि विजि न छु पथ वुछान न ब्रोंह । यी कोरुन पुतिमि र्यतु ति, तु असि नन्यव तेलि येलि कुशीरि प्यठ फोन कोरुन । अमि अपोर वनु क्याह बु ?

अज छुस बु पुज्य पाठ्य कुन्यर महसूस करान ति वयाजि स्वखुजू छुनु येत्यन । पोजय बूजिव तु पालिटिक्सस प्यठ छु मे शरारथ ति अवय । स्योद तु बोद बुडु मोहन्युव छु बिचोर । सनु नमतुक्य पाठ्य अगरय शकु ब्यमार्य कांसि अगादि गयि, हे यि तु छु मायग्रंट नोकरी वाल्यन हुंद कंप, यि जेम्पुक बुडु क्याह करान येति, मसलु हेकि पादु गुछिथ । पतु कुम्य प्रुछ तु कस ?

मगर सुहलाब ख्वरन तल वातान छु तेलि छुनु आब ताब रोजान । येलि माज पनुन शुर दरियावस फटान वुछान छे स्व छे दरियावस व्वठ लायान । स्व छनु सोंचान मे छांट यिवान किनु न । स्वखुजूवस ति आव तिथुय जेरु तु पथ ब्रोंठ वुछनु वरायी द्राव गरि तु कुशीरि दितुन थख । यि सूंचिथ तु वुछिथ कात्यन आव जेरु आव तु गयि नीरिथ ? तथ प्यठ करिव रछा गोर । स्वखुजूवन दोप यिम सान्य शुर्य बिचार्य क्याह ज्ञानन, बु समजावख । कात्य वुछिन कमजोर दिलुक्य, तिम सूजिन जोम तु यिम तती बीठ्य, तिमन रुद तती होसलु दिवान ।

बु छुस पानस बेयि साम ह्यवान ।

मे छुनु व्वन्य कांह गिलु स्वखुजू कोनु छु फोन करान । सु ख्वसु काम करान छु, स्व छे मे फोन करनु ख्वतु ज्यादु अहम ।

खरगोश तु हँस्य

- तर्जमुः शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'

वारयाह काल गव। हस्त्यन हुंद अख ख्योल ओस अकिस तालाबस नखु रोजान। अकि सातु वुछ हवखय। तालाब गव होखिथ। हुस्य गयि गमगीन तु गयि पनुनिस पादशाहस निशि।

“जहाँ पनाह! असि बचाव।” वोन हुस्यतव। हुस्य पादशाहन सूज्य जमाचगर हुस्य आबु कि तलाशु खातरु तरफातन। केंचि काल्य लोब अकि टोगजि अख बोड़ आबु सर।

“अस्य गछव पगाह तथ आबु सरस पेट।” वोन हुस्य पादशाहन तु गयि तोर। वोन्य ह्योत हस्यव अकि जंगलु मँज्य दोहय अथ सरस पेट गछुन। अथ जंगलस मंज आस्य खरगोश रोजान। बेखबरी मंजुय आयि खरगोश हुस्य पदेन तल ब्रकुनावनु। खरगोशव बुलाव अख मीटिंग। तिहंघ राजन वोन, “असि पजि यिमन हुस्यन निशि थफ तुलुवावुन्य।”

अख ल्वकट खरगोश वोथ, “हजूर आला! मे छे अख तजवीज मेहरबानी कुरिथ दिविय मे हुस्य पादशाहस समखनुक इजाजथ।” राजन मोन यि तजवीज।

खरगोश ब्यूठ सरस नखु अकिस बजि शेलि पेट तु ह्योतुन हुस्य पादशाहस सुत्य कलामु करुन। दोपनस, “बु छुस चन्द्रमु देवता सुंद कसिद। सु छु नाराज तिव्याजि तोहि ह्योतवु तसुंदि सरुक आब चोन तु तसुन्द्य टाट्य जानदार खरगोश गुयि मारु। सु छु यछान तोहय नीशि तसुंजि राजसी मंजु नेरुन नतु...”

हुस्य पादशाहस चायि नठ तु सु वोथ खरगोशस कुन, “मे नि दिवताहस निश। बु हेमु पनन्यव जुर्मव खातरु तस माफी।” खरगोशन वोनस अज्य निमोव बु तोहि तिमन निश।

राथ क्युथ न्युव खरगोशन हुस्य पादशाह तमि विजि सरस निशि येलि आबस मंज चन्द्रमु सुंद अक्स लबनु ओस यिवान।

“हे चन्द्रमु देवता-हुस्य पादशाह छु पनुन्यन जुर्मन हुंज माफी मंगनि आमुत।” वोन खरगोशन। अचानक लुज सरुकिस आबस अख वावु ग्राय तु आबस मंज ह्योतुन चन्द्रमु सुन्द अक्स काँपुन। हुस्य पादशाहन वोन खोचान खोचान, “चन्द्र देवता छु सख

नाराज़!” तुम्य नोमरोव कल तु द्राव अति । पगाह सुबहाय द्राव हुस्य ख्योल अति वापस तु खरगोशन वुछ बीम निशि थफ ।

सबक : अक्ल छे ताकतस काँपनावान ।

पेँछ्य लोव तु माज़ टुकर

- तर्जमु: शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'

“ऑखुर तु म्यूल मे ख्यनु खॉतरु केह ।” वोन अँक्य बोछि हँत्य पुछ्य लाव्य, येलि तस अख माज़ फोल अथि आव । बाम्बरि होत रोट तुम्य माज़ फोल दंदस तल तु दोरयोव पनुन गरु । वापस गछवुन द्राव सु अकि क्वकर मुर्य किन्य । अति वुछ तुम्य चोर क्वकर पूत्य तु तस आव आसस आब । तुम्य थोव माज़ फोल पथर तु लोग बोछि हुत्य सुन्द्य पाठ्य क्वकर पूत्यन कुन वुछनि ।

“क्यहो छुख वुछान ?” प्रुछुस अक्य शालन, युस तपारय पकान ओस ।

“यार, मे छु अख माज़फोल लोबमुत । तवु पतु आयम यिम क्वकर पूत्य लबनु तु... ।” पुछ्य लाव्य वोन तम्बलिथ ह्युव ।

“यिहुंज कथ त्राव ! युस लड़क यिमन राछ छु सु दिविय नु यिमन अथु ति लागनु ।” वोनस शालन ।

मगर लूबी पुछ्य लाव्य कुर नु शाल सुंदिस वननस पेठ अमल, तु सु गव क्वकर मरिस निशि । सु युथुय क्वकर पूत्येन नखु वातुन ह्योतुन, तस आव कलस लोरि दब ।

पुछ्य लाविस चायि नठ तु द्राव क्वकर मरि नेबर तु गव माज़ फुलिस कुन । मगर सु ति ओस गाब । फकथ ओस शाल तति ।

“माज़ फोल कोत गव ?” प्रुछ पुछ्य लाव्य ।

“सु ति गव ।” वोनस शालन, अकिस गाँटि कुन इशार करान, योस वुफान आस ।

शामरुन (अफसानु सोम्बरन)

- दीपक कौल, दिल्ली:

मेलकोल पब्लिकेशंज़, २०१७, रु० ३००.

योदवय बाकी बजन बजन हिन्दस्तान्य ज़बानन हुंदिस मुकाबलस मंज़ काशुर अफसानु अदब स्यठाह कम छु, मगर तेदाद कम आसिथ ति छु यिहुंद बजर तु कदुर नेछिनावनस लायक। काशरिस मंज़ गुयि अफसानु लेखनुच रेवायथ १९५० ई० प्यठ शोरु। यि छे खुशी हुंज़ कथ जि काशरिस आयि कैह थदि पायिक्य अफसानु निगार बागि, यिमव अथ सिनफि खुलु दिलु लोल बोर तु अथ पनुन्यव अफसानव सृत्य माला माल करिथ अख थोद मुकाम ति अता कोर।

काशरिस नसरस वुसजार दिनस मंज़ छु अफसानन हुंद अख अहम रोल। नावल, नाटक, ऐसे, सफर नामु, तनकीद तु बाक्य नसरी सिनफन मुकाबलु छि अफसानु ज़्यादु लेखनु आमृत्य तु यिहुंद तेदाद छु दोह ख्वतु दोह बडान। युतुय योत नु दोयम्यन नसरी सिनफन हुंदिस मुकाबलस मंज़ छु ज़्यादु तर काशर्यन अफसानन हुंदुय तर्जमु बाक्य दीसी तु गार मुलकी ज़बानन मंज़ गोमुत। येमि सृत्य वारयाह काशिर्य अफसानु मकबूल ति गुयि।

काशरिस अफसानु अदबस मंज़ यिमव अफसानु निगारव ग्वडु ग्वडु बजर बखुश तिमन मंज़ छि 'दीपक कौल' ति शामिल। यिम रूद्य बाक्य काशर्यन अदीबन हुंदिस कारवानस मंज़ सरगर्मी सान हिस्सु निवान। यिहुंद्य अफसानु रूद्य रिसालन मंज़ छपान, तु कैचन आव बाक्य ज़बानन मंज़ ति तर्जमु करनु। यिमव छि नु तेदादु किन्य ज़्यादु अफसानु लीख्यमृत्य, मगर यिम लीखिक तिमन छे पनुन्य अहमियथ हासिल। तमिय किन्य साम यिमव काशरिस अफसानु अदबस मंज़ शूबिदार जाय। बु ह्यक यि नुन्य पाठ्य वनिथ जि यिहुंद्य कैह अफसानु मसलन 'सफर तु सृत्य वुल्य', 'रूद्य काकनुय ब्रार' तु 'खोखुस' ह्यकोख अस्य बाक्य हिन्दुस्तानु चन ज़बानु हुंद्यन हमकाल नामी अफसानन हुंदिस दर्जस मंज़ थुविथ।

अफसानु मोलांकनु विज़ि छे ज़ु बजि कथ ज़ेहनस मंज़ यिवान। अख छे मोज़ूवन हुंज़ च़ार या निशानदिही तु ब्याख अफसानवी गरुत या साख्त। योताम दीपक कौलन्यन अफसानन हुंद तोलुक छु यिम रूद्य ग्वडु प्यठुय पनुन मवाद अवामी जिन्दगी हुंद्यन समाजी

मसलन निश हासिल करान। यथ मंज खास करिथ काशरिस बटु समाजस सुत्य वाबस केह समाजी मसल, लाचारियि तु बद अनवानियि शामिल छे। यिमन मसलन सुत्य सुत्य छि यिम पोत काल वरसुच ति अकासी करान। मोजू रँग्य छि यिम प्रानि काशरि र्यवायुच्च सुत्य मुतासिर तु आम फहम, अलग अलग मोजू छि अफसानन मंज रंग बरंगी पेश करान।

अफसानन मंज आस ग्वडु ग्वडु स्योद सादु पाट्य कथ बयानु यिवान करनु। अफसानु खातर ओस प्लाठ अहम तु किरदार निगारी प्यठ ओस ज़ोर। पतु आयि अलग अलग टेकनीक इस्तेमाल करनु। यिमव सुत्य अफसानुच हयत बदलेयि। स्योद सादु ब्यान बाजी बदलु आयि इखितसारस तु इशारन काम ह्यनु। किरदार रूद्य कथि ब्रॉह पकनावान। अफसानु निगारन हुंद तव्वजू रूद किरदारन हुंदिस बाहमी रिशतस तु ज़बान्य हुंदिस मोकूल इस्तेमालस प्यठ।

काशर्यन ग्वडुनिक्यन अफसानु निगारन हुंदि खातर आस्य मोजू तु पनुन्य ज़ाती राय ज़ाहिर करनु ज़्यादु अहम न ज़ि अफसानुच ह्वनरि या साख्त। मगर दीपक कौल सुंदान अफसानन मंज रूद्य मोजू ज़रूर हावी, मगर तिमव दियुत अफसानु किस गरतिस कुन पूर तव्वजू। तिमव कोर अफसानु चि ह्वनरि इखितसार तु इशारन हुंद इस्तेमाल। यिम छिनु अफसानस मंज कांह कथ ननि वानु तु वाशगाफ लफज़न मंज ब्यान करान। तु न पनुन्य ज़ाती राय खुलु डुलु पाट्य इज़हार करान।

यि छु याद थावुन ज़रूरी ज़ि दीपक कौलन छि ज़्यादु तर अफसानु पुत्यमि सुदी हुंदिस पाँचमि प्यठ सुतमिस दुहलिस मंज लीख्यमुत्य। अमि किन्य छि यिहुंद्य मोजू तु गरुत्य तुमी वक्तु किस आनस मंज वुछिन्य लाज़िम। यिहुंज ज़बान छे स्योद सादु तु महावर दार। नमून रँग्य वुछिव केचन अफसानन हुंद्य इकतिबास :-

(१) स्व वुछ बाबाजियस कुन दोपनस -आखुर हबा द्राव मुसाफिरुय, यि आसिहे तोतु कौलस गरु बरनि आमुत तु सु बोरुन। अथ क्याह कुर्यजि युस यि करनि ओनुन। दारिह्यख तु हूरनख। तिकुरिथ यि गुयि पनुन्य पनुन्य हवाल्यहथ तु दासदारद। यि आव बिचोर सारिनय बकार। पोतुस आव नु अमिसुय कांह बकार। अमिस आस राय ज़र तु गाडुगनी वसनम सुत्य। सुत्यनु बाबाजिया कांह वसान। अछन हुंद तमाह तु बेयि नु केह। (सफर तु सुत्य वाल्य)

(२) पोशि कुजि ओस पनुनिस रुनिस ताम अहरु थोवमुत। स्व आसिहे ज़ांह तुमिस ब्रॉह पकनु दिवान। ज़ुहुय नु। सु बिचोर लगेहे नु यिमन च्वयन तु व्ययन। तुम्य सुंद गुयोव सुबहनस व्छायोव ठोकुर कुठ चायोव। दीवी कर्योन ज़ार पारु, दस्तार गंजोन, तमोकाह च्योन। आपरि थापरि ख्योन बतु म्योडाह तु द्रायोव दफतर। पतु आयोव शामनस बाग्यन। दिचोनस पोशि कुजि चायि दामाह करिथ। तु द्रायोव कान्सि सादस संतस निश।

बेयि ज्ञानिहे नु सु कान्ति । (रुद्य काकिन्य ब्रार)

(३) ललस वोत जाुरिस प्यठ ह्युव तु स्व वृष्टुस । दपान छुखु चै थी ओसमा करुन । या मे ओनमयनु रोबु ज्ञांह । नतु क्वसुहन त्रावुथ चै बाक्य । सुबु शाम ओसुख अुथ्य चोकु दारि प्यठ बेहान । ब्व आसुस गजि लुजिमुच आसान । तु मे थुर किन्य आस्यव जोरि मारान आसान । बेयि वनान चै थी ओसमु करुन । अमि ख्वतु क्याह गोछुख करुन व्वन्य । गाशिन्य द्रुय अगर मे चै प्यठ अख रछ ति पछ रूज । प्यठ छुख यिथु पाट्य कथु करान । मंदुछिहख । (चोकु दार)

(४) हेचन वोट वसुन्य तु वुजस मंज समखेयस अपारिम क्वंगुमाल । तमि प्रुछनस क्याह बी दुलील छे । यि वृष्टुस योरु “य्वहय हबी य्वहय ।” अमिस सुत्य हय परूजन्मु दाह ओसुम कोरमुत । दफतस क्याह बा गुयोय । वारुकारय वोथुख तु क्याह ओसुय कागज चटुन । गरा छु अलगुगूस त्रावान । गरा छु बगु लंजन खसान । ज्ञांह बेहि स्योद । पुशथ कुर्यनम यिम बाय बारुन्य ति पानसुय हिव्य । बु छसय अुम्य तालि किन्य अनिमुच । न बी यूत कुस हेयस येति । निनस हबी तूर्य । छिस हय मातामाल । तिम कथ कित्य छिस अदु । तिम छा सिर्फ कथु करनस किती यात्य । क्वंगुमालि कोरनस बोजुनाह । मगर वोननस नु कैह । (खोखुस)

बाक्य ज़बानन हुंदिस असरस तल यिथ बदलाव्य वारयाहव अुज्यक्यव काशर्यव अफसानु निगारव अफसानुच हयत, मोजूतु फन कि एतबारु । मोजूवन मंज आयि रंगा रंगी तु अफसानस मंज आव नज़रयाती बदलाव । अफसानन मंज छु ज़िन्दगी हुंद क्रेछर नज़रि गछान । यिम अफसानु पुरिथ छु काुरी बेकरार सपदान । राहत वातनावनु बजायि छि यिम दिलस तछुन तुलान । यिम छि तनाव तु बेकरारी हुंजि हालुन्न प्यठ वातनावान तु कैह छि अथ प्यठ कोबू हासिल करन खातरु ति ह्यस दिवान । यिम अफसानु छिनु ‘बंद अंद’ वाल्य बुल्कि यिमन मंज छि ज़्यादु तर ‘खुल अंद’ वाल्य अफसानु । कुनि कुनि छि सिरिफ इशारु इस्तेमाल करान । परन वोल छु पानय अफानस पूर करान या कुनि कथि प्यठ सौंचनस प्यठ मजबूर गछान । मोजूद दोरुक अफसानु छुनु कुनि अकिस मोजूहस थफ कुरिथ, बुल्यकि छु अलग अलग सौंचन त्रायन तु नज़र्यहयन पेश करान । वुनि क्यन छुनु अफसानु निगार हालातन हुंज वज़ाहत करान बुल्कि छि किरदार अफसानस ब्रोंह पकनावान । हालात छि मुस्सवुरी क्यो गारु मुस्सवुरी पाट्य वाज़ेह गछान । अफसानु छु किरदारन हुंज कशमकश हावान । अफसानस मंज छुनु अख किरदार हावी रोज़ान, न छु अफसानु अुक्यसुय किरदारस प्यठ दुरिथ रोज़ान । ज़िन्दगी हुंज पीचीदगी पेश करन खातरु छि पीचीदु ब्यान बारसस यिवान ।

अुज्यकि अफसानुच ब्याख अख खासियथ छे ज़ि ओरयोर बूज्यमुत्य कुसु ब्यान

करनु बदलु छि अफसानु निगार पनुनि ज़ाती ज़िन्दगी मंज़ ज़ीन्यमुत्य तजरुबु पेश करान तु तिमन अफसानुक मोज़ू बनावान। व्वन्य छि तिम पनुन्य ज़ीन्यमुत्त दग अफसानस मंज़ पेश करान।

यथ अफसानु सोम्बरनि मंज़ छु सिर्फ अख अफसानु 'टूरिसट बाय' १९९० पतु क्यव हालातव पतु आमुत लेखनु। यि अफसानु छु बावुत्त तु फनु रँग्य बाकुय अफसानन निशि बिल्कुल अलग। यथ मंज़ छि अज़िक्य बदलवुन्य म्वल तु कदुर द्रुंठय गछान। अख काशुर बटु युस कुशीरि नेबर १९९० पतु जलायि वतनी हुंज़ ज़िन्दगी छु जुवान छु वारयाहि वुहरय लोकटयन शुरयन कुशीरि हावनि निवान तु हाउस बोटस मंज़ रोज़ान। सु छु तति पनुन्य अख नुव प्रज़न्थ लबान।

बु छुस दीपक कौल साबस यि अफसानु सौबरन छापनु खातुर मुबारक बाद दिवान। मे छे व्वमेद ज़ि आम परन वाल्यन यिन यिम पसंद। काशुरि ज़बान्य हुंघ तालबि अलिम तु व्वस्ताद तुलन फ़ायिदु तु तनकीद निगार मोलांकवन यिम संजीदुगी सान।

ओमकार कौल

मे छम आश पगुहच

(दीनानाथ नादिमन्य शारु सौबरन) तरतीब-१-तहज़ीब जी आर

हसरतगडा, पब्लिशर:फनकार कलचरल आरगनैज़ेशन, श्रीनगर, 2016.

दीनानाथ नादिम छु काशुरि ज़बान्य हुंघ अख पायि बोड शायिर। मूज़ूद दोरक्यन अज़ीम शायरन मुहज़ूर तु आज़ादस पतु छु सु त्रैयिम अहम नाव युस काशुरि अदबुकिस नबस पेट प्रज़ल्योव, तु वुनि ति छु गाश छटान। हालांकि नादमन कुर गवडु उर्दू ज़बान्य मंज़ शायरी, मगर पतु येलि यि काशुरिस कुन फ्यूर, अम्य करि वारयाह रेवायत्त कायिम तु वारयाह शायिर कुरिन पनुनि आयि लेखनु बापथ मुतासिर। हरगाह अथ दोरस नादमुन दोर वानव, गोब गाछि नु। हालांकि नादमन छु वारयाह कैह ल्यूखमुत मगर ति सोरुय छु नु किताब शकलि मंज़ परनवाल्यन ताम वातिथ ह्योकमुत। नादिम साबुन्य छे सिरफ अख किताब परन वाल्यन ताम वातिथ हेचमुत्त स्व गुयि शिहिल्य कुल। अथ्य किताबि छु तस साहित्य अकादमी हुंघ येनामु ति म्यूलमुत।

मे छम आश पगुहच किताब छे हसरत गडा साबन तरतीब दिचमुत्त। ख्वसु पुतमि वरियकिस आखरी रेतस मंज़ मंज़रि आमस मंज़ आयि। अथ किताबि मंज़ छे १११ नज़मु, २७ गज़लु, ८ सानेट तु अकीदती शायरी हुंघय ९ नमून शामिल करनु आमत्य। यिथु कन्य छु अथ किताबि मंज़ नादिम साबुन वारयाह कलामु युस वुन्युस ताम अछोप

ओस, शामलि।किताबि हुंज खूबसूरती छे हसरत गडा सुंद अठोवुहन सफन पेठ लेखनु आमुत पेशि लाफज युस स्यठहाय दिलचस्प छु। अथ मंज छे नादमुनि जिन्दगी तु शायरी प्यठ वारयाह ज्ञानकारी। नादमुनि ज्ञा दोहु चि मुखतलिफ रायि क्यो,तसंजि शायरी हुन्दय मुखतलिफ रंग तु तसंजि जिन्दगी हुंघ पडाव क्यो उतार चडाव छि वेसतारु सान वेछनावनु आमुत्य।पेशि लफजुच खूबी छे यि कि तरतीब कारन छे नादमस पेठ मुखतलिफ अदीबन हुंज, रायि अथ मंज शामिल करिमच।चाहे तिम तसुंदिस ज्ञातस मुतलक छे या तासुंदिस कलामस मुतलक। ब्याख बुड कथ छे यि जि लग बग छु नादमुन तमाम कलामु यथ किताबि मंज शामिल।अलबतु छि नु नादमुन्य ओपेरा अथ मंज शामिल। यिमन मुतलक तरतीबकार वानान छु जि तिम यिन जलदुय अलग पाठ्य शायी करनु। अम्युक तरदीद छु नादिमुन फरजन्दु शांतीवीर कौल तरतीबकार, सुन्द शुकुरानु करान “म्यानुय कथ” उनवानस तल वनान।शांतीवीर छु यिमय ज्ञ कथ कुरिथ पनुन्य कथ मुहज सतन लानन मंज खतुम करान।तरतीबकार छु वनान जि तस आयि नु नादिमुन्य हायको कुनि अथि,शायद छि १९९० चि वलुहरुशि मंज येलि कुशीरि कुहर वोथ तु चलनवालयन कुमीजि नाल ति आथि आयि नु ज्ञायि गामुत्य।

बुहरहाल मे छम आश पगुहच छे काशरिस अदबस अख थेकुन लायख बुरचर तु तरतीबकारस छु अमि बापथ मरहबा जि य्वसु काम नादिम साबनिस अदीब नेचविस करनुय पजिहि स्व दिचन बखूबी अंजाम।

पनुनिस अगरनेबस मंज छु नादिम साब वनान “बु ओसुस तिमन दव्हन उदू शायरी करान,काशुर लेखनस मंदछान,मगर मे तोर तमी वखतु फिकरि जि म्यानुय उदू शायरी दियिनु कुनि वाठ।बुल्यकि यि बु पनुनि माजि जेवि मंज वनु सुय छु यकीनन अख बोड सरमायि।खबर मे कयाजि गव नु १९४६ ताम अथ शायरी कुन रगबथ।” आखरस पोर नादमन निशातु मुशायरस मंज मेरजा आरिफ सुंदिस इसरारस प्यठ पनुन गवडनुक कलामु युस लूकन पसंद आव तु पतु वुछुन नु ज्ञाह ति पथ कुन। अम्युक गवडु शार छु

मुचरावि बर तय दारि वेसिये सोंथ हय सालु आव

गुलु लालु सौबलन सुत्य सुत्य कालु हय आव

कुलस प्यठ छे मे छम आश पगुहच नादिमुन कुल्यात तु यि पजि काशरिस लोल बरन वाल्यन सारिनुय काशरयन परनुय तु पानस निश मूजूद थवुन्य।अलबतु छु किताबि हुंद कुमथ (रु १०००) स्यठा ज्यादु थवनु आमुत,शायद गलती किनुय।मे छे आश अमि बावजूद ति हेन यि किताब परनवालय मुत्य।

रूप कृष्ण भट

यक रंगी हंदि सायि नेबर

एस राजी, २०१५

एस राजी छु काशरिस अदबस मंज बचन बापथ अदब या शुर्य किताबु लेखनु बापथ ज्ञानुनु यिवान। डोड हथ खोतु ज्यादा नजमन प्यठ मुशतमिल यि जेरि नजर किताब छे राजी संज दोयिम शारु सौबरन। राजी छु पेशि किन्य माशटर ओसमुत तु वेजन्नरि नुजदीख कि कन्यलवन गामस मंज रोजान। पनुनि यथ किताबि मुतलक छु वनान, “यथ मंज छि आम वाकात इबहाम रुसतुय नजमु सपदेमुत्य। खलक छि लफुज थुरिथ जबान ईजाद करान तु बु छुसन सोय ज़बान कामि लागान।”

राजी संजन नजमन छि अजीब अजीब उनवान मसलन नु बोन, अनवांटिड, अजमी, हाथ बंद, ओम शार वगारु। मगर सुती छि उनवान तीत्य रंगारंग तु वुसी, युस येमि कथि हंदि बास दिवान छु जि शायरस छु ज़िदगी हुन्द रंगु रंगु तजरुबु तु ज़बान्य पेट ति छुस ओबूर हासिल।

राजयस छु मज़हबी मुतालु ति वाराह युस तसंजि शायरी प्यठ गालिब छु। तसंजि गवडनिचि शरु सौबरनि छु नाव नूर अली। तस मुतलक छि नाजी मुनवर तु शफी शोक लेखान शेख राजी छु कलामि अलाह तु हदीस कि नूर अगरमंजय शायरी हंदि कुवत हासिल करान। समख बु वनय छस ब्याख किताब। राजी सुंदय शार छि कथ बाथकिस। जुमरस मंज, स्योद सादु ज़बान्य मंज। वुछिव कैह शार।

- १ मे युथुय प्रछोस त्युथुय दितुन डेकु मुचिरिथ जवाब हतु हज़ क्या वनय नु द्राव ब्योल लगहार नु ज़मीनुय
- २ सयासतदान गुयि पादु, डाकटर गुयि पादु, इनजीनियर गुयि पादु, ब्वसताद गुयि पादु, मगर सडकि कुली वयाज़ि गुयि नु पादु रबा। पनुनिस फरजंदु एजाज़ शेख सुंदि नावु छु लेखानः
- ३ हे डाकटरा मुहज़ डाकटर वनुनु सूत्य बन्धोव नु अज़ ताम कांह ति डाकटर अदबस वात, करामत हाव, एजाज़ बन

पज़ी छा राजी यक रंगी हंदि सायि नेबर द्रामुत किनुनु, फ़ासलु त्रावव परनवालयन प्यठ।

रूपकृष्ण भट



कथ म्याँन्य लवी लाल

- हृदयनाथ कौल रिंद

- यस नर्यन बल सुय छु प्रावान यख्तियार
ल्योच म्यंगव रोस खर बनान व्यतरान बार ।
- ब्बछि हँतिस होछ्य होज़ फुहर सति सिनि त्रॉम्य
ऑलु बेमॉलस यखुन्य कबाबु शॉम्य ।
- सुय खसान पॉविस येमिस वुछ, बेकरॉरी, छार, कल
युस छु ज़ँड प्यठ ह्यथ अँडुय यड सुय रटान थम हेरि तल ।
- युस दियि कामि अठ तस पॉर्य पॉर्य
मोज़ूरि रोस खँदमथ गँयि बेगॉर्य ।
- खॉली बजि बजि सँच बेकार
ल्वकुचे कामि काँसि यिन बकार ।
- ईमानदॉरी कदुर न लॉर
बेइमां करुनय म्वल दिथ खॉर ।
- ब्बछि मदुहुच छय च़कि इनसानस मटि मटि शानु तय वछ वोगुनावनस ।
- गरीबस ब्बछि स्यठाह नायाब ख्यन
अँमीरस यड बँरिथ पर कम श्रपन ।
- ठँर्य थवान दय युथ ज़ि चॉरिथ हँल्य गंडव
बैयि ति थज़रस वातनु बापथ वथ कडव ।
- रोयि बदुली सूत्य छुनु बदुलान मोर
बुथि लँगिथ बदुलावसुय बदुलान सोर ।
- काँसि छुनु तकरीर तम्बेह ख्वश यिवान
मिसालु वुछ्य वुछ्य चॉर्य ताम सबख निवान ।
- च़कि क्युथ छुख पोज़ वनन बस फर्द ज़ुय
या म्यथुर यस आसि गाँमुच चॉन्य दुय
या शँतुर युस हेयि हावन्य चॉन्य द्रुय ।

- चकि क्युथ छुख पोज वनन बस जुय नफर
या म्येथुर यस सुत्य गॉमुच आसि हर
या शतर यस चलरोवुथ कीनु वर ।
- चूर न्येबुर्युम नियि तु नियि कैह सास लछ
पनुनि अँदरिमि चूर निशि भगवानु रछ ।
- प्रेयम छुनु दिलरुबा छारुन तुगारुन
प्रेयम बँद्युत रछुन शेरुन संवारुन ।
- वहम अँदरिम हिंव्य छि नशिवुन्य फ्रठ तु भय
दौर बुम्बरन पोशिवुन तथ वाँसि जय ।
- युस ज़न गोल गोल चेयि प्रथ वानु
तस छनु सीरी तस छोरबानु ।
- चे हरगाह वुछ वेंगरिथ कारस तुलुथ दस
छनु दसगीरी थावन तौर तथ अंद वातुनस ।
य्वसु कनु डोल दियि चान्यन कथन
रोतलि चॉनिस वोरुनस थवि वारु कन
आशिनि य्वद कैह बोज़ुनावुन छुख यछन
खोट न्येदर लॉगिथ चु पानस सुत्य वन ।
- प्रथ कांह छु यछान आलुमस कांह बदलु नँहज दिन्य
कांह अख नु यछान पानु पनुन्य त्राय बदुलावुन्य ।
- च्ये द्युतुनय नु दँय सुबहँय नोव दोह ज़ि कुनि रँग्य मा चु छुख हखदार
च्ये गोय दय दँय ज़ि कुनि रँग्य आछि गँमितिस काँसि यिख दरकार ।
- न्येदरि वोथुवुन मॉलिकस येछी पछि दौरिथ अथु मंग
खँज नज़र तय चंदु खोल दिम अथु मु ऑस्यनम ज़ांह ति तंग
वुफुवार सोंचस थोद म्ये दिम वतु गॉशिरावुम नूर सुत्य
खाब च्येशिमन हुब दिलस बखशुम तु दिम सतपोरशि संग ।
- व्वथ प्राभातस मंग चु दातस च्यतु पखन वुफुवार थँज़
गाश पदि पदि आश वौदस वाश तय व्वथु बेठ स्यँज़ ।

अदबी खबर

त्रेयिम आलमी क्षेत्रीय हिंदी कांफ्रंस, मास्को

यि कांफ्रंस आयि मास्को युन्विसिटी, मास्कोहस मंज़ भारतीय दूतावासकि अथवासु सुत्य २६-२७ अक्टूबर २०१७ मुनकद करनु। यथ मंज़ रूसु अलावु बाकी नज़दीकी मुलकव हुंघव लगबग ४० हेव हिंदी विद्वानव शरकत कॅर। भारत सरकारन सूज़्य हिंदुस्तानु पेटु चोर विद्वान तु साहित्यकार यिमन मंज़ चित्रा मुदगल (नावलकार), तु प्रो० ओमकार कौल शॉमिल ऑस्य। अथ मंज़ आयि सॉरी पर्वु हिंदी ज़बॉन्य मंज़ पेश करनु तु बहस ति सपुद अँथ्य ज़बॉन्य मंज़।



तुहुन्द वनुन

अक्टूबर दिसंबर 2016 हुक अंक छु वाख किस मेयारस (स्तरस) तु स्यथरस (सतहस) बेयि हन थज़र बखशान। दय दीनव त्वहि ज़ीठ वुंवर तु सेहति का़मिल तु का़शिरि ज़बान्य क्यो साहित्यय मुतलक तुहुंघन सोपनन रूज़िन यिथय कुन्य तर नेरान।

यि चिदय छुस बु अकि खास मकसदु लेखान। बु छुस पननिस अज़ीज़ बायिस तु का़शिरि ज़बान्य हुंदिस अकिस प्रामाणिक (मुसतनद) नाव रतन लाल जवहर साबस शुक्रिया करुन यछान जि तिमव छु अथ अंकस मंज़ अकिस स्यठहुय अहम कथि कुन इशारु कोरमुत। सु गवु यि जि असि लिखार्यन कोताह तु कथ हदस ताम या कमि कायिदु मुताबिक पज़न फारसी अरबी या संस्कृत लुफ़ज़ इस्तिमाल करुन्य। अगर त्वहि याद आसि, मे छु यि मसलु का़त्याहि फिरि पनन्यन राइट-अपन मंज़ तुलमुत। अथ प्यठ छे मे पनुन्य राय दिचमुच़। यि छनु आ़खरी राय कांह। अथ प्यठ पज़ि लगातार बहस सपदुन। तु बहस करनु विज़ि पज़ि का़शर्यन लिखार्यन तु व्यदवानन न सिरिफ सोन समाज़ी क्यो सियासी, बल्कि सोन अदबी सूरतिहाल ति नज़रि तल थवुन। सोन अदबी सूरतिहाल छु तु गछि रोज़ुन सानि रोज़ानु भाषायी व्यवहारस ताबेह। असि पज़ि याद थवुन जि पुत्यम्यन करीब न्हन वरियन छु असि वारियाह कैह बदल्योमुत। न सिरिफ सान्य रसमु रेवाज

बल्कि सान्ध काशिर कथ बाथु ति । येलि अस्य लेखान छि सान्ध कथ बाथु याने सान्ध वर्ताव्य या व्यवहार्य ज़बान छे असि नखि डखि आसान ।

मगर मसलु छु न अती खतुम गछान । सान्ध प्रान्ध पुय, याने तिम काशिर्य बटु यिम अज़ पंचाह या अमि पेट्य वॉसि छि, छे ज़रूर तथ काशिरिस सुत्य नार्मल मोहसूस करान, युस कुशीरि हुंद आम तु मंज़ूर शुदु छु । अथ जमाच मंज़ यिमन लूकन अदबस या अदबी प्रोगामन सुत्य कांह रिशु ओस या सिरिफ दिलचस्पी ति आस, तिमन छे वुनि ति फारसी या फारसी आमेज़ ज़बान बोज़नस हाल तु तिमन गछि नु स्व शब्दावली बोर । जेमिस मंज़ या जेमि न्यबर रोज़न तु लेखन परन वाल्यन मंज़ छि वुन्यक्यनस सान्ध ज़िठ्य अंदीब ति । तिम छि तकरीबन सारी फारसी आमेज़ काशिरिस नार्मल । दौयिम कथ छे ज़ि अदब छु न सिरिफ कविता कहानी नाटक यिमन विधायन (सिनफन) मंज़ इस्तिमालुच ज़बान बोलन समजन वाजिनि आम बाज़ार्य ज़बान्य नज़दीक आसान छे । अमि पुयि हुंघ लिखार्य छि आम पादुय न सिरिफ कविता कहानी बल्कि आलोचनायि (तनकीद) हुंज़ि ज़बान्य मंज़ फारसी आमेज़ी वुछिथ ति आराम महसूस करान ।

व्वन्य नीतोख अज़ वुह-पुंचह-त्रुह वुह्य जवान । तिमव छु नु उर्दू वुछमुतुय । न छि लेखान न परान । उर्दूहुक फारसी अवब्यर ग्वब्यर क्याह छि यि ननिहे तिमन किताबु परनु सुत्य । आ तिमव मंज़ यिम काशुर बोलान या बूज़िथ समजान ति आसन, तिमन आसन उर्दूहस मंज़ रछाह नर्मावनु आमत्य फारसी लफ़ुज फिकरि तरान । मगर यिम न बोज़ान छि तु न बोज़नुक इमकानुय आस्यख, तिमन कुन क्याह रुवियि ह्यकव अस्य थुविथ ? रुवियुक फ़ासलु छु असि करुन ति क्याज़ि अगरय वुनि कुनि वखतु ख़ातरु असि तिहुंज़ काशिरु दिलचस्पी बरकरार थवुन्य छे, असि छे कांह भाषायी (लिसान्नी) पालसी ति तय करुन्य ।

यि समस्या छे तमि विज़ि उपादय क़ूठ रूप यखत्यार करान येलि नागरी काशिरिस मंज़ असि कैह तनकीदी (आलोचनात्मक) मज़मून लेखुन आसि ।

आखुर, अस्य क्याज़ि नागरीहुक विकल्प (मुतबादिल) छांडान ? अथ सवालस युस जवाव छु सुय हेकि सानि मसलुक हल ति आसिथ । नारमली छु लूकन व्योद तु अथ मंज़ तिमव वारयाह कैह परनुक लेखनुक मसालु ति मेलान तु वर्तावनुक मोकु ति मेलान । ज़ानिथ मानिथ या येछिथ न येछिथ, नारमली ज़ाबनु किन्य छि हिन्दीयिक्य कैह शौद्य या खास लफ़ुज तिमन अछन तल यिवानुय या कनन गछानुय । वुछिव असि मंज़ कात्याह छि अंगरीज़ी क्रिटिसिज़्म परान ? तोति छि कूत्य लफ़ुज अखबारव रेडियो-टीवी या आम गार

अदबी किताबव दुस्य ति नज़रि गछान तु अस्य छि तिम समजान तु वर्तावान । पैरामीटर्स, क्यो-आडिनेट्स किक बैक, फीचर, फ्यूम, स्टिंग, देसी नाड, स्मार्ट, डिकोड कैटेलिस्ट, शल आउट वगार कात्याह लफुज़ छि यिम असि निश अखबार या टीवीकिन्य आमृत्य तु वेद्य गुमृत्य छि । हालांकि यिमन हुंघ मूल माने बदल आस्यमित्य छि, याने यिम स्पैशलाइज़्ड लफुज़ छि मगर आम गछनु किन्य छि अस्य ज्ञानान जि यिम कमि मतलबु छि क्रिटिसिज़्मस मंज़ वर्तावनु आमृत्य । यिम लफुज़ छिनु व्वन्य तीत्य दुर्गम (दुश्कर गुज़ार) रूद्यमृत्य यीत्याह मूल तलु आस्य । बराबर यहाय बाश छे तिमन हिन्दी लफुज़न यिम मूल तलु गोब्य आस्य मगर व्वन्य छि वर्तावु सुत्य वेद्य गुमृत्य । अगर अस्य लछन अंदर छपवुन्य हिन्दी अखबार परनुक्य आदी आसाव, अस्य करव नु हिन्दी क्रिटिसिज़्मचि विशिष्ट (स्पैशलाइज़्ड) ज़बान्य मुतलक शकायथ । काशिरि आलोचना-शब्दावलीप्यठ ति छु यहोय पज़र लागू गछान ।

येलि बु क्रिटिसिज़्मस मंज़ तथाकथित “संस्कृत आमेज़ ज़बान” इस्तिमाल करनुक दूशी माननु यिवान छुस, यि बुनियादी कथ छे मुशारावनु यिवान कि आलोचना छे खयालुक छोट मान अर्थ-गर्भित (माने-आफरीन) बदल या लफुज़ वर्तावान न कि पनाहदार व्यछनयि वोल लफुज़ । रचनात्मक साहित्युच (तखलीकी अदुबुच) शूब छे यि जि मानेहुक्य ताहस प्यठ ताह गछन सुलुन्य । मगर तनकीदस मंज़ आम लफुज़ सटीक, प्रीसाइज़, स्यौद तु बराबर आसुन । यिम ग्वन छि तथ आम लफुज़कि सौथरि प्यठ थोद तुलिथ तकनीकी गन्यर दिवान तु सु छु पारि भाषिक शब्द (इस्तिलाह) बनान । असि छे खबर जि पारिभाषिक शब्दावली बनाविथ जाुरी करनचि काचाह कूशिशि गेयि कुशीरि करनु (अकिस कूशिशि सुत्य ओसुस 1970-80 तस मंज़ बु ति शामिल) मगर चलेयि कति तिम ? व्वन्य छे तति सिरिफ उर्दूचि टेक्निकल टर्मु इस्तिमाल सपदान । खालिस उर्दूचि । पछ नय यीवु वुछिव नामवर आलोचक शफीशौक, गुलशन मजीद, रतन तलाशी, मजरूह रशीद, हामिदी कश्मीरी वगारन हुंघ ल्यखुत । अथ ल्यखतिस छुनु कुंहय शकायथ करान, येलि ज़न काशिराव्यमत्यन लफुज़न (राही तु कामिल साबन्यन लफुज़न) क्वद कडानु आयि तु गुडारि गेवि हयख ।

खार, असि छु वुछुन अमा सोन जवान, यसुंदि खातरु अस्य लेखान छि (सारी छि आखरस भावी पीढ़ी खातरय लेखान), या समजि सोन फारसी (या उर्दू) प्रेम, अख रेटोग्रेड कदम । या मा लागि असि पोतपसंद आंसनुच हांछ । कमज़ कम छु असि ‘वाख’ या ‘काशुर समावारस’ मंज़ छापनुक काशुर, उर्दू फारसी मुकाबलु हिंदीयस नखु थवुन

ज़रूरी बनान। आ, येत्यन काँसि कांह सुहल बदल लबनु यियि या थुरुन तगि, सु पज़ि तस थुरुन तु इस्तमालस लागुन। इस्तमाल पतय यियि सु लफुज़ सानि डिक्शनरियि मंज़।

यि ति छु असि च्यतस थवुन ज़ि व्वन्य छु अंगरीज़्य काशिरि सान सारिनयु ज़बानन व्वमि रटान, चीरान तु नच़नावान। य्वतान्यि अंगरीज़्य असि पूर बेदखुल करि त्वतान्य छे असि व्वमेद हन्दीयिच्य। शायद आसि हिन्दी तिमव आखरी ज़बानव मंज़, यिम हिन्दोस्तानस मंज़ वारि वारि तु वारु वारु बेदखल सपदान गछन। त्वतान्य, हवालय नारायण।...”

रतन लाल शान्त, जम्मू

“ मे कुर काशिर पाठ्य तोहि चिठ्य लेखनुच कूशिश, खबर तुजमा ? अज वोट मे वाख 44, सेठा खोश गोस। यि वुछिथ ज़ि वाख छु पुतिमेयव दुहव वुरियव पेटु लगातार नेरान। यि छनु अख लोकट कथ ज़ि कुशरि ज़बान्य हुन्द अख रिसालु सुति देवनागरी लिपि मंज़ छु लगातार नेरान रुदमुत। यि रिसालु छु काशरि ज़बान्य पोछर बखशान। अमि सुत्य छि कुशिर ज़बान तिमन लूकन तान्य ति वातन यिम जन नु नसतालिख लिपी छि नु हेकान पुरिथ। वाख रिसालुक आसुन छु कुशरि ज़बान्य खातरु अख मौलुल वरदान। काशिर ज़बान्य छि सान्य माजि ज़ेव तु कांह कोम अगर माजि ज़ेविनिश जुदाह गछि, सौ गयु तस कोमस किस बदकस्मती। माजि ज़ेवुय छे अकिस कोमस यिकुवटु थवान! रिसालु कडुन छनु अख मोमूली कथ आसान, आमतोर छि यिथ्य रिसालु केंचुय कालु पतु लेफ हेवान तु शौंगन। मे छु अम्युक बिलकुल ऐहसास ज़ि एडिटरस कुचाह कल तु लोल, मेहन्त तु वखत आसि अमि कामि खतरु पेरवान कडुन यु छु तिहिंजि मेहनतुक तु AIKS कि इरादिच च़ेनवन दिवान।

लेखन वाल्यन छु यि अख बोड वसीलु यथ मंज़ तिम पनन्य तखलीकन बावथ हेकन छि करिथ। वाख छु सौन रिसालु यथ मंज़ काबिल तु हौनरमंद अदीब छि लेखान यति मे हिव्यन शौकीनन ति छु बावथ करनुक मोकु मेलान। बु छुस अकि लटिकौल साबस तु ए आइ के एस अदारस शूबिदार रिसालु कडुन खातरु शाबाश तु मुबारख दिवान।...”

अरविंद शाह, दिल्ली

(पनन्य कुमती राय सोज़नु खातरु शुक्रिया। - एडिटर)

ललु वाख

हा मनशि ! क्याज़ि छुख वुठान सेकि-लवर,
अमि रटि हा-मालि पकिय नु नाव ।
ल्यूखुय यि नारॉन्य कर्मनि रुखि,
ति मालि हेकिय नु फिरिथ कांह ॥

ललु वाख

ज्ञानु-मार्ग छय हाकु-वॉर,
दिजेस शम-दमु क्रयिक्य चैन्य,
लामाचक्रु पोश प्रॉन्य क्रयि-दॉर,
ख्यनु ख्यनु म्वचिय वॉरुय छैन्य ॥

ललु वाख

गॉफिलो हुकु कदम तुल,
वुनि छय सुल तु छांडुन यार ।
पर कर पॉदु पर्वाज तुल,
वुनि छय सुल तु छांडुन यार ॥

ललु वाख

दमन बस्ति दितो दम,
तिथय यिथु दमन खार ।
शस्तरस स्वन गछी हॉसिल,
वुनि छय सुल तु छांडुन यार ॥



लेखन वॉल्य

डा० श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-१, कश्मीरी अपार्टमेंटस, पीतमपुरा, दिल्ली।

डा० रतन लाल शान्त M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road, Jammu 180005.
(09419684914) rshant201@gmail.com

श्री रिकू कौल, जम्मू।

डा० रूप कृष्ण भट्ट, A-19, कैलाश अपार्टमेंटस, सेक्टर 4, द्वारका,
दिल्ली-110078. (9868555535)

श्री मोतीलाल कौल नाज़, दिल्ली।

श्री प्रेमनाथ शाद, जम्मू।

श्रीमती सुनीता रैना, शालिमार गार्डन, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद।

श्री कुमार अशोक सराफ घायल, नई दिल्ली। (9810636014)

श्री रोशन लाल रोशन, दिलशाद गार्डन, गाज़ियाबाद।

श्री त्रिलोकीनाथ धर कुंदन, बैंगलूरू (trilokinathdhar@gmail.com)

डा० महाराज कृष्ण संतोषी, Lane No. 4, Anand Nagar, H.No. 113-A,
Bhori, Talab Tillo, Jammu 18002, Cell No.: 94190-20190

डा० रोशन लाल सराफ रोशि रोशि, जम्मू।

श्री मोती लाल क्यमू, 5 अपना विहार, कुंजवनी, जम्मू 180010. (09419112371)

श्री म.क. रैना, मुंबई

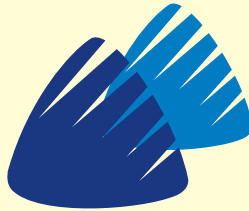
श्रीमती संतोष नादान, जम्मू।

ओमकार कौल, दिल्ली।

INTERNATIONAL HINDI CONFERENCE IN MOSCOW



❖ With best compliments from ❖



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com

Printed by: Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-